

DUPONT™

Tyvek®

For greater good™

500  
HP

Cat. III PROTECTION LEVEL

MODEL TY198S HP

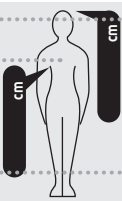
2 | ..... DUPONT™ ..... | 12

1 | ..... Tyvek® ..... |

3 | ..... 500 HP ..... | 4

13 | ..... model TY198S HP ..... |

10 | ..... CE 0598 ..... |

14 | .....  ..... |

2 | ..... Manufactured by ..... |

7 | ..... DuPont de Nemours ..... |

11 | ..... (Luxembourg) s.à r.l. ..... |

15 | ..... L-2984 Luxembourg ..... |

..... \* DuPont registered trademark ..... | 6

..... Ref.: XXX\_XXX ..... |

..... Made in XXX ..... |

..... Произведено в XXX ..... |

..... Other certification(s) independent of CE marking ..... |

..... UK ..... |

..... CA 0120 ..... |

..... Importer of record: ..... |

..... Du Pont (U.K.) Limited ..... |

..... Kings Court, London Road ..... |

..... Stevenage, Hertfordshire ..... |

..... U.K., SG1 2NG ..... |

Date of manufacture ..... |

Дата производства ..... |

XXXX ..... |

FLAMMABLE MATERIAL ..... |

KEEP AWAY FROM FIRE ..... |

DO NOT RE-USE ..... |

ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЙСЯ МАТЕРИАЛ ..... |

ДЕРЖАТЬ ВДАЛИ ОТ ОГНЯ ..... |

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОВТОРНО ..... |

Protective Clothing ..... |

Category III ..... |

TYPE 5-B ..... |

EN ISO 13982-1:2004 ..... |

+A1:2010 ..... |

TYPE 6-B ..... |

EN 13034:2005+A1:2009 ..... |

EN 1149-5: 2018 ..... |

EN 14126: 2003 ..... |

EN 1073-2:2002 ..... |

Class 2 ..... |

EN • Instructions for Use  
DE • Gebrauchsanweisung  
FR • Consignes d'utilisation  
IT • Istruzioni per l'uso  
ES • Instrucciones de uso  
PT • Instruções de utilização  
NL • Gebruiksaanwijzing  
NO • Bruksanvisning  
DA • Brugsanvisning  
SV • Bruksanvisning  
FI • Käyttöohje  
PL • Instrukcja użytkowania  
HU • Használati útmutató

CS • Návod k použití  
BG • Инструкции за употреба  
SK • Pokyny na použitie  
SL • Navodila za uporabo  
RO • Instrucțiuni de utilizare  
LT • Naudojimo instrukcija  
LV • Lietošanas instrukcija  
ET • Kasutusjuhised  
TR • Kullanım Talimatları  
EL • Οδηγίες χρήσης  
HR • Upute za uporabu  
RU • Инструкция по применению

© 2021 DuPont. All rights reserved. DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with ™, SM or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted.

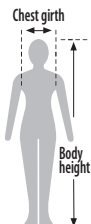
Internet: dpp.dupont.com

DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg

Cert. Ref.: Tyvek® 500 HP model TY198S HP

January 2019/25/V1

DuPont Ref.: IFUTV5HP\_012

**BODY MEASUREMENTS CM**


Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
2XL	116 - 124	186 - 194
3XL	124 - 132	192 - 200

**THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE**

	Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da proteção (ex.: o efeito antiestático será eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelseegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.). • Må ikke vaskes. Tørvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandling tveättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoön (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Prání má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • Не прати. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отмие). • Neprať. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti odevu (napr. zmyvanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostatičnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskaltbi. Skalbinas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistata pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta). • Yıkamayın. Yıkama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özelliği kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Не прати. Пранје утиче на заштитну изведбу (нпр. испрат ће се антистатичко средство). • Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).
	Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skäl ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa sillittää. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • Не гладит. • Nežehliť. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Ütlemeysin. • Απαγορεύεται το σιδερώμα. • Не глацати. • Не гладить.
	Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej torktumlas. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarce. • Ne száritsa géppel. • Nesušit v sušičce. • Не суши машинно. • Nesušit v sušičke. • Ne sušiti u stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovnykľeje. • Neveikt automātisko žāvēšanu. • Ärge masinkuivutage. • Kurutma makinesinde kurutmayın. • Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου. • Не сушити у суšilici • Не подвергать машинной стирке.
	Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyścić chemicznie. • Ne tisztítsa vegyileg. • Nečistit chemicky. • Не почиствай чрез химическо чистене. • Nečistit' chemicky. • Ne kemično čistiti. • Nu curățați chimic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Ärge pūidkde puhastada. • Kuru temizleme yapmayın. • Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα. • Не čistiti u kemijskoj čistionici. • Не подвергать химической чистке.
	Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel. • Non candeggiare. • No utilizar blanqueador. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehéritse. • Nebélit. • Не избелвай. • Nepoužívat bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ärge valgendage. • Çamaşır suyu kullanmayın. • Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • Не избелживать.

**ENGLISH**
**INSTRUCTIONS FOR USE**

**INSIDE LABEL MARKINGS** ① Trademark. ② Coverall manufacturer. ③ Model identification - Tyvek® 500 HP model TY1985 HP is the model name for a hooded protective coverall with cuff, ankle, facial and waist elastication. This instruction for use provides information on this coverall. ④ CE marking - Coverall complies with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. ⑤ Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. ⑥ Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 clause 4.2. requires resistance to ignition. However resistance to ignition was not tested on this coverall. ⑦ This coverall is antistatically treated and offers electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 including EN 1149-5:2018 when properly grounded. ⑧ Full-body protection "types" achieved by this coverall defined by the European standards for chemical protective clothing: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) and EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). This coverall also fulfills the requirements of EN 14126:2003 Type 5-B and Type 6-B. ⑨ Wearer should read these instructions for use. ⑩ Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. ⑪ Country of origin. ⑫ Date of manufacture. ⑬ Flammable material. Keep away from fire. This garment and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. ⑭ Do not re-use. ⑮ Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body (see separate section at end of the document).

**PERFORMANCE OF THIS COVERALL:**

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES			
Test	Test method	Result	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 Method 2	> 100 cycles	2/6***
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 Method B	> 100 000 cycles	6/6***
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2/6
Surface resistance at RH 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	inside and outside ≤ 2,5x10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Not applicable \*According to EN 14325:2004 \*\*See limitations of use \*\*\*Visual end point

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3

\* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A - BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Chemical	Breakthrough time (min)	EN Class*
Sulphuric acid (18%)	> 480	6/6

\* According to EN 14325:2004 ⚠ Stitched seams do not offer a barrier to permeation of liquids

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Test	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	3/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	no classification
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	ISO 22612	1/3

\* According to EN 14126:2003

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE		
Test method	Test result	EN Class
Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN ISO 13982-2)****	Pass*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15% **	N/A
Protection factor according to EN 1073-2	> 50	2 of 3***
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4, Method A)****	Pass	N/A
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Not applicable \*According to EN 14325:2004 \*\* 82/90 means 91,1% L<sub>pm</sub> values ≤ 30% and 8/10 means 80% L<sub>3</sub> values ≤ 15%

\*\*\*Test performed with taped cuffs, hood, ankles and zipper flap

\*\*\*\* tested closed rope cover in back and with roper cover in use in combination with full body harness and lanyard

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: dpp.dupont.com

**RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT:** This coverall is designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. It is typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against fine particles (Type 5) and limited liquid splashes or sprays (Type 6). In addition, it may be used when working at height wearing it above a restraint system (preventing the user from reaching the fall point or edge) as well as above some fall arrest systems (see limitations of use)

consisting of a full body harness, a lanyard and a fall arrester such as a shock-absorber or a retractable fall arrester. If this coverall is used in conjunction with other PPE when working in height, the user manuals of those other PPE products must be complied with. It is the user's sole responsibility to choose the correct combination of coverall with any other additional PPE. It remains the sole responsibility of the user to ensure that the complete PPE system chosen is appropriate for the specific application. Further information can be provided by DuPont. The user must ensure that the complete chosen PPE system does not compromise the integrity or intended functionality of any part of the PPE system in use. **This coverall is not part of a restraint system or fall arrest system. It does not protect the user against hazards of a fall or in the event of a fall when working at height.** A full face mask with filter appropriate for the exposure conditions and tightly connected to the hood and additional taping around the hood, cuffs, ankles and zipper flap are required to achieve the claimed protection. Fabric used for this coverall has been tested according to EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents) with the conclusion that the material offers a limited barrier against infective agents (see above table).

**LIMITATIONS OF USE:** This garment and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at 135°C. It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of the garment may lead to a bio-contamination of the user. Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by this coverall. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. In addition, the user shall verify the fabric and chemical permeation data for the substance(s) used. Stitched seams of this coverall do not offer barrier to infective agents nor are a barrier to permeation of liquids. For increased protection the wearer should select a garment comprising seams that offer equivalent protection as the fabric (e.g. stitched & overlapped seams). For enhanced protection and to achieve the claimed protection in certain applications, taping of cuffs, ankles, hood and zipper flap will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. When taping the hood, small pieces (+/- 10 cm) of tape should be used and overlap. This garment meets the surface resistance requirements of EN 1149-5:2018 when measured according to EN 1149-1:2006. The antistatic treatment is only effective in a relative humidity of 25% or above and the user shall ensure proper grounding of both the garment and the wearer. The electrostatic dissipative performance of both the suit and the wearer needs to be continuously achieved in such a way as the resistance between the person wearing the electrostatic dissipative protective clothing and the earth shall be less than 10<sup>9</sup> Ohm e.g. by wearing adequate footwear/flooring system, use of a grounding cable, or by any other suitable means. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be opened or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing is intended to be worn in Zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 [7] and EN 60079-10-2 [8]) in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is not less than 0.016mJ. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres, or in Zone 0 (see EN 60079-10-1 [7]) without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative clothing can be affected by relative humidity, wear and tear, possible contamination and ageing. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements). In situations where static dissipation level is a critical performance property, endusers should evaluate the performance of their entire ensemble as worn including outer garments, inner garments, footwear and other PPE. Further information on grounding can be provided by DuPont. This coverall may only be used with the upper dorsal anchor point on the full body harness. It may not be used with a flexible anchorage line system or with a twin lanyard system. The rope cover shall not be under any tension when closed around the lanyard. The rope cover can only cover up to one meter of a lanyard. If a longer lanyard is used it will not be fully covered by the rope cover. The closure of the rope cover shall not compromise the functionality of any part of the restraint or fall arrest system and/or any connector elements. In case the rope cover is hanging down at the back of the coverall, the user shall ensure that it does not represent any hazard to the user e.g. tripping or becoming caught in any nearby equipment. Under no circumstances shall any part of the fall arrester equipment (e.g. shock-absorber or retractable fall arrester) and its connector elements be inside the coverall and/or rope cover, nor shall the hook and loop closure of the rope cover be positioned on or around the fall arrester equipment and/or any connector elements. **IMPORTANT: Failure to comply with these instructions may prevent the correct functioning of the coverall, the fall arrest system and/or any other part of the PPE system in use, thus putting the user's protection at risk and potentially resulting in serious injuries or death.** Please ensure that you have chosen the garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long this coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of this coverall.

**PREPARING FOR USE:** In the unlikely event of defects, do not wear the coverall. This coverall can be used with or without the rope cover on the back. If the rope cover is not used it shall remain folded and closed at the back of the coverall. When using the coverall in combination with a restraint or appropriate fall arrest system the rope cover on the back of the coverall must be used. To use the rope cover, carefully open all four press studs. The lanyard shall be passed through the rope cover and the rope cover shall be closed by wrapping the hook & loop strap tightly around the lanyard. Ensure the rope cover is closed around the fully extended lanyard (e.g. when using a flexible lanyard) to prevent any tension on the rope cover itself. To achieve the claimed particle- and spray-tight protection, the user shall verify that tight closing around the chosen lanyard is possible. To ensure reliability of the protection by the chosen PPE combination, it is recommended to test first in the actual conditions without exposing any person physically, e.g. testing with a full body dummy. It is the responsibility of the employer to ensure that any person working at height using this coverall is trained by a competent person in accordance with national and local laws on the correct usage of the chosen PPE system and that appropriate training records are kept.

**STORAGE AND TRANSPORT:** This coverall may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed naturally and accelerated ageing tests with the conclusion that this fabric retains adequate physical strength and barrier properties over a period of 10 years. The antistatic properties may reduce over time. The user must ensure the dissipative performance is sufficient for the application. Product shall be transported and stored in its original packaging.

**DISPOSAL:** This coverall can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

**DECLARATION OF CONFORMITY:** Declaration(s) of conformity can be downloaded at: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## DEUTSCH

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT** ① Marke. ② Hersteller des Schutzzanzugs. ③ Modellbezeichnung – Tyvek® 500 HP model TY198S HP ist die Modellbezeichnung für einen Schutzzanzug mit Kapuze und Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden, der Kapuze und in der Taille. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über diesen Schutzzanzug. ④ CE-Kennzeichnung – Dieser Schutzzanzug entspricht den europäischen Richtlinien über persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungszertifikats erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. ⑤ Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung hin. ⑥ Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 Ziffer 4.2 erfordert Feuerwiderstand. Der Feuerwiderstand dieses Schutzzanzugs wurde jedoch nicht in Tests überprüft. ⑦ Dieser Schutzzanzug ist antistatisch behandelt und bietet bei ordnungsgemäßer Erdung Schutz gegen elektrostatische Aufladung gemäß EN 1149-1:2006 in Kombination mit EN 1149-5:2018. ⑧ Ganzkörperschutztypen, die von diesem Schutzzanzug erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Typ 5) und EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ 6). Dieser Schutzzanzug erfüllt außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ 5-B und Typ 6-B. ⑨ Anwender sollten diese Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. ⑩ Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. ⑪ Herstellerland. ⑫ Herstellungsdatum. ⑬ Entflammables Material. Von Flammen fernhalten. Dieses Kleidungsstück und/oder dieses Material sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. ⑭ Nicht wiederverwenden. ⑮ Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle (siehe separaten Abschnitt am Ende des Dokuments).

### LEISTUNGSPROFIL DIESES SCHUTZANZUGS:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS			
Test	Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2	> 100 Zyklen	2/6***
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854 Methode B	> 100.000 Zyklen	6/6***
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863	> 10 N	2/6
Oberflächenwiderstand bei 25 % r. F./RH**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	Innen- und Außenseite ≤ 2,5x10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Nicht anwendbar \* Gemäß EN 14325:2004 \*\* Einsatz einschränkungen beachten \*\*\* Visueller Endpunkt

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)			
Chemikalie	Penetrationsindex – EN-Klasse*	Abweisungsindex – EN-Klasse*	
Schwefelsäure (30 %)	3/3	3/3	
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3	

\* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A – DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)			
Chemikalie	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*	
Schwefelsäure (18 %)	> 480	6/6	

\* Gemäß EN 14325:2004 ▲ Nähte bieten keine Barriere gegen Permeation von Flüssigkeiten

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFIZIÖSERREGERN			
Test	Testmethode	EN-Klasse*	
Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut)	ISO 16603	3/6	
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174)	ISO 16604 Verfahren C	keine Einstufung	
Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6	
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3	
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	ISO 22612	1/3	

\* Gemäß EN 14126:2003

PRÜFLEISTUNG DES GESAMTANZUGS		
Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse
Typ 5: Prüfung der nach innen gerichteten Leckage von Partikel-aerosolen (EN ISO 13982-2)****	Bestanden*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L \cdot 8/10 \leq 15\%^{**}$	N/A
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2	> 50	2 von 3****
Typ 6: Spray-Test mit geringer Intensität (EN ISO 17491-4, Methode A)****	Bestanden	N/A
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Nicht anwendbar \* Gemäß EN 14325:2004 \*\* 82/90 bedeutet: 91,1 % aller  $L_{pm}$ -Werte  $\leq 30\%$  und 8/10 bedeutet: 80 % aller  $L_v$ -Werte  $\leq 15\%$   
 \*\*\*\* Test mit abgeklebten Arm-, Bein- und Kapuzenabschlüssen und abgeklebter Reißverschlussabdeckung

\*\*\*\* Getestete Seilabdeckung an der Hinterseite, sowie mit Seilabdeckung zur Benutzung in Kombination mit Auffanggurt und Abzugsleine

Für weitere Informationen zur Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT:** Dieser Schutzzanzug dient dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. dem Schutz von empfindlichen Produkten und Prozessen gegen Kontamination durch den Menschen. Typisches Anwendungsgebiet, in Abhängigkeit von der chemischen Toxizität und den Expositionsbedingungen, ist der Schutz vor feinen Partikeln (Typ 5) und begrenzten Flüssigkeitsspritzern oder Sprühnebeln (Typ 6). Zusätzlich kann er bei Arbeiten in der Höhe genutzt werden, indem er über einem Rückhaltesystem (das den Nutzer davon abhält, den Fallpunkt oder die Kante zu erreichen) oder einem Absturzschutzsystem (siehe Nutzungsbeschränkungen) getragen wird, die aus einem Auffanggurt, einem Halteseil und einem Absturzschutz, wie etwa einem Falldämpfer oder einem Höhensicherungsgerät, bestehen. Sollte dieser Schutzzanzug bei Arbeiten in der Höhe gemeinsam mit anderer PSA getragen werden, so müssen die Anleitungen dieser PSA ebenfalls befolgt werden. Der Nutzer ist allein dafür verantwortlich, den Schutzzanzug richtig mit jeglicher weiterer PSA zu kombinieren. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Nutzers sicherzustellen, dass das ausgewählte gesamte PSA-System für die spezifische Anwendung angemessen ist. Weitere Informationen erhalten Sie bei DuPont. Der Nutzer muss sicherstellen, dass das gesamte gewählte PSA-System keines der einzelnen Teile des PSA-Systems in ihrer die Intaktheit oder vorgesehenen Funktion beeinträchtigt. **Dieser Schutzzanzug ist nicht Teil eines Rückhalte- oder Absturzschutzsystems. Er schützt den Nutzer nicht vor Fallgefahr oder im Falle eines Sturzes während der Arbeit in der Höhe.** Eine Vollgesichtsmaske mit einem für die Expositionsbedingungen geeignetem Filter, die dicht mit der Kapuze verbunden ist, und zusätzliches Abkleben der Kapuzen-, Arm- und Beinabschlüsse sowie der Reißverschlussabdeckung sind erforderlich, um die angegebene Schutzwirkung zu erzielen. Tests des für diesen Schutzzanzug verwendeten Materials nach EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) haben gezeigt, dass das Material eine begrenzte Barriere gegen Infektionserreger darstellt (siehe oben stehende Tabelle).

**EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN:** Dieses Kleidungsstück und/oder dieses Material sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei 135 °C. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit des Schutzzanzugs entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzzanzüge mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereigenschaften, als dieser Anzug sie bietet. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Kleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Zudem sollte der Träger die Material- und chemischen Permeationsdaten für die verwendeten Substanzen verifizieren. Die gesteppten Nähte dieses Schutzzanzugs bieten keine Barriere gegen Infektionserreger oder Permeation von Flüssigkeiten. Für einen besseren Schutz sollte der Anwender eine Schutzkleidung auswählen, deren Nähte einen äquivalenten Schutzfaktor zu dem des Materials bieten (z. B. gesteppte und überklebte Nähte). In bestimmten Einsatzbereichen kann Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen, der Kapuze und der Reißverschlussabdeckung erforderlich sein, um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen. Der Träger hat sicherzustellen, dass – soweit erforderlich – ein dichtes Abkleben möglich ist. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Material oder Tape bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Beim Abkleben der Kapuze verwenden Sie kurze Klebestreifen ( $\pm 10$  cm), die überlappend anzubringen sind. Dieses Kleidungsstück erfüllt die Anforderungen hinsichtlich des Oberflächenwiderstandes gemäß EN 1149-5:2018 bei Messung gemäß EN 1149-1:2006. Die antistatische Ausrüstung ist nur funktionsfähig bei einer relativen Luftfeuchte von mindestens 25 % und korrekter Erdung von Anzug und Träger. Die elektrostatische Ableitung sowohl des Anzugs als auch des Trägers muss kontinuierlich sichergestellt sein, sodass der Widerstand zwischen dem Träger der antistatischen Schutzkleidung und dem Boden weniger als  $10^9$  Ohm beträgt. Dies lässt sich durch entsprechendes Schuhwerk/entsprechenden Bodenbelag, ein Erdungskabel oder andere geeignete Maßnahmen erreichen. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht in Gegenwart von offenen Flammen, in explosiven Atmosphären oder während des Umgangs mit entflammaren oder explosiven Substanzen geöffnet oder ausgezogen werden. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung ist bestimmt für das Tragen in Zonen 1, 2, 20, 21 und 22 (siehe EN 60079-10-1 [7] und EN 60079-10-2 [8]), in denen die Mindestzündenergie jeglicher explosionsfähigen Atmosphäre nicht unter 0,016 mJ liegt. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf ohne vorherige Zulassung durch den Sicherheitsingenieur weder in sauerstoffangereicherter Atmosphäre noch in Zone 0 (siehe EN 60079-10-1 [7]) genutzt werden. Die antistatische Wirkung der Schutzkleidung kann durch die relative Luftfeuchte, Abnutzung, mögliche Kontamination und Alterung beeinträchtigt werden. Stellen Sie sicher, dass nicht konforme Materialien während des normalen Gebrauchs (auch beim Bücken und bei Bewegungen) zu jedem Zeitpunkt durch die antistatisch ausgerüstete Schutzkleidung abgedeckt sind. In Einsatzszenarien, in denen die Leistungsfähigkeit der elektrostatischen Ableitung eine kritische Größe darstellt, muss der Endanwender die Eigenschaften der gesamten getragenen Ausrüstung, einschließlich äußerer und innerer Schutzkleidung, Schuhwerk und weiterer persönlicher Schutzausrüstung, vor dem Einsatz überprüfen. Weitere Informationen zur korrekten Erdung erhalten Sie bei DuPont. Bitte stellen Sie sicher, dass die gewählte Schutzkleidung für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung bei der Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Dieser Schutzzanzug darf nur mit einem oberen, hinteren Festpunkt am Auffanggurt eingesetzt werden. Er darf nicht mit flexiblen Festpunkten an Seilsystemen oder mit Doppelhalteseil genutzt werden. Wenn sie das Halteseil umschließt, darf die Seilabdeckung nicht gespannt sein. Die Seilabdeckung kann nur bis zu einem Meter des Halteseils abdecken. Wird ein längeres Halteseil eingesetzt, so wird es nicht gänzlich von der Seilabdeckung gedeckt sein. Das Schließen der Seilabdeckung darf keinerlei Funktion jeglicher Teile des Rückhalte- oder Absturzschutzsystems und/oder der verbindenden Elemente beeinträchtigen. Sollte die Seilabdeckung am Rücken des Schutzzanzugs hängen, muss der Nutzer sicherstellen, dass sie keinerlei Stolpergefahr darstellt und kein Risiko des Hängenbleibens an Gegenständen in der näheren Umgebung besteht. Unter keinen Umständen dürfen die Einzelteile der Absturzschutzausrüstung (etwa der Falldämpfer oder das Höhensicherungsgerät) oder deren Verbindungselemente sich innerhalb des Schutzzanzugs und/oder der Seilabdeckung befinden. Auch der Klettverschluss der Seilabdeckung darf nicht auf oder um die Absturzschutzausrüstung und/oder jegliche Verbindungselemente positioniert sein. **WICHTIG: Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann die korrekte Funktionsweise des Schutzzanzugs, des Absturzschutzsystems und/oder jeglicher anderer Teile des eingesetzten PSA-Systems beeinträchtigt sein, wodurch der Schutz der Nutzers riskiert wird und woraus möglicherweise ernsthafte oder tödliche Verletzungen resultieren.** Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Anwender eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Ganzkörper-Schutzzanzugs mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieses Schutzzanzugs.

**VORBEREITUNG:** Ziehen Sie den Schutzzanzug nicht an, wenn er wider Erwarten Schäden aufweist. Dieser Schutzzanzug kann mit oder ohne die Seilabdeckung am Rücken genutzt werden. Bei Nichtbenutzung der Seilabdeckung muss diese gefaltet und am Rücken des Schutzzanzugs verschlossen bleiben. Wenn der Schutzzanzug in Kombination mit einem Rückhalte- oder angemessenem Absturzschutzsystem verwendet wird, muss die Seilabdeckung am Rücken des Schutzzanzugs ebenfalls genutzt werden. Um die Seilabdeckung einzusetzen, öffnen Sie mit Vorsicht alle vier Druckknöpfe. Das Halteseil muss durch die Seilabdeckung geführt werden, die dann verschlossen wird, indem der Klettverschluss eng um das Halteseil gewickelt wird. Stellen Sie sicher, dass das Halteseil in der verschlossenen Seilabdeckung voll gestreckt ist (etwa bei Nutzung eines flexiblen Halteseils), um Spannung der Seilabdeckung an sich zu vermeiden. Um den angegebenen partikel- und spraydichten Schutz zu erreichen, muss der Nutzer überprüfen, dass das ausgewählte Halteseil einen engen Verschluss ermöglicht. Um die Schutzverlässlichkeit der ausgewählten PSA-Kombination sicherzustellen, wird empfohlen, sie zunächst unter den tatsächlichen Bedingungen zu testen, allerdings ohne eine Person körperlich auszusetzen, daher etwa unter Einsatz eines Dummys. Der Arbeitgeber trägt die Verantwortung dafür, sicherzustellen, dass alle in der Höhe arbeitenden Personen, die diesen Schutzzanzug verwenden, von einer kompetenten Person gemäß nationaler und lokaler Vorschriften in der richtigen Anwendung des jeweiligen PSA-Systems unterrichtet wurden, sowie dass das Training angemessen protokolliert wurde.

**LAGERUNG UND TRANSPORT:** Lagern Sie diesen Schutzzanzug dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte Tests sowohl mit natürlicher als auch beschleunigter Alterung haben gezeigt, dass das Material eine angemessene mechanische Festigkeit und Barriereigenschaften über eine Dauer von 10 Jahren behält. Die antistatischen Eigenschaften können sich im Laufe der Zeit verschlechtern. Der Anwender muss sicherstellen, dass die ableitenden Eigenschaften für den Einsatzzweck ausreichend sind. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

**ENTSORGUNG:** Dieser Schutzzanzug kann umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

**KONFORMITÄTSEKLÄRUNG:** Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## FRANÇAIS

## CONSIGNES D'UTILISATION

**MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE** ❶ Marque déposée. ❷ Fabricant de la combinaison. ❸ Identification du modèle – Tyvek® 500 HP model TY1985 HP est la désignation de cette combinaison de protection à capuche avec élastiques autour des poignets, des chevilles, du visage et de la taille. Les présentes instructions d'utilisation fournissent des informations relatives à cette combinaison. ❹ Marquage CE – Cette combinaison respecte les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examen de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. ❺ Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. ❻ Protection contre la contamination radioactive particulaire selon la norme EN 1073-2:2002. ⚠ La clause 4.2 de la norme EN 1073-2 implique la résistance à l'inflammation. Toutefois, cette combinaison n'a pas été testée pour la résistance à l'inflammation. ❼ Cette combinaison bénéficie d'un traitement antistatique et offre une protection électrostatique conforme à la norme EN 1149-1:2006, comprenant la norme EN 1149-5:2018 avec une mise à la terre appropriée. ❽ « Types » de protection corporelle intégrale atteints par cette combinaison selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) et EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Cette combinaison répond également aux exigences de la norme EN 14126:2003 Type 5-B et Type 6-B. ❾ Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes instructions d'utilisation. ❿ Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps (en cm) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations et choisissez la taille adaptée. ⓫ Pays d'origine. ⓬ Date de fabrication. ⓭ Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Ce vêtement et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. ⓮ Ne pas réutiliser. ⓯ Informations relatives aux autres certifications indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen (voir la section séparée à la fin du document).

## PERFORMANCES DE CETTE COMBINAISON :

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU			
Essai	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530, Méthode 2	> 100 cycles	2/6***
Résistance à la flexion	EN ISO 7854, Méthode B	> 100 000 cycles	6/6***
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6
Résistance de surface à 25 % d'HR**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	intérieur et extérieur $\leq 2,5 \times 10^3$ ohm	N/A

N/A = Non applicable \* Selon la norme EN 14325:2004 \*\* Consulter les limites d'utilisation \*\*\* Point limite visuel

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Substance chimique	Indice de pénétration – Classe EN*	Indice de répulsion – Classe EN*
Acide sulfurique (30 %)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)	3/3	3/3

\* Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PERMÉATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 MÉTHODE A – TEMPS DE PASSAGE À 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Substance chimique	Temps de passage (min)	Classe EN*
Acide sulfurique (18 %)	> 480	6/6

\* Selon la norme EN 14325:2004 ▲ Le coutures cousues ne constituent pas une barrière à la perméation de liquides

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX		
Essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	3/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174	ISO 16604 Procédure C	aucune classification
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées	ISO 22612	1/3

\* Selon la norme EN 14126:2003

PERFORMANCES GLOBALES DE LA COMBINAISON AUX ESSAIS		
Méthode d'essai	Résultat	Classe EN
Type 5 : Essai de fuite vers l'intérieur d'aérosols de particules (EN ISO 13982-2)****	Réussi**** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L_8/10 \leq 15\%$ **	N/A
Facteur de protection selon la norme EN 1073-2	> 50	2 sur 3***
Type 6 : Essai à la pulvérisation de faible intensité (EN ISO 17491-4, méthode A)****	Réussi	N/A
Force des coutures (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Non applicable \* Selon la norme EN 14325:2004 \*\* 82/90 signifie que 91,1 % des valeurs  $L_{pm} \leq 30\%$  et 8/10 signifie que 80 % des valeurs  $L_8 \leq 15\%$

\*\*\* Test réalisé avec poignets, capuche, chevilles et rabat de fermeture à glissière recouverts de ruban adhésif

\*\*\*\* La gaine de câble fermée située au dos est testée, elle est utilisée en combinaison avec un harnais intégral et un cordon

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU :** Cette combinaison est conçue pour protéger les utilisateurs contre les substances dangereuses, ou pour protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes. Elle est typiquement utilisée, selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, pour protéger contre les particules fines (Type 5) et les aspersions ou projections limitées de liquides (Type 6). De plus, elle peut être utilisée par-dessus un système de retenue pour des travaux en hauteur (évitant à l'utilisateur d'atteindre un bord ou une zone de chute) et par-dessus certains systèmes de protection contre les chutes (se référer aux restrictions d'utilisation) composés d'un harnais intégral, d'un cordon et d'un dispositif antichute, tels qu'un amortisseur ou un dispositif antichute rétractable. Si la combinaison est utilisée avec un autre EPI lors de travaux en hauteur, vous devez vous conformer aux manuels d'utilisation correspondants. L'utilisateur est l'unique responsable du choix de l'alliance correcte d'une combinaison avec un autre EPI. Il en va de son unique responsabilité de veiller à ce que la totalité du système de l'EPI choisi convienne à l'utilisation qui en est faite. DuPont peut vous fournir des informations supplémentaires. L'utilisateur doit veiller à ce que la totalité du système EPI sélectionné ne compromette pas l'intégrité ni la fonctionnalité prévue de tout élément de l'EPI utilisé. **Cette combinaison ne fait pas partie d'un système de retenue ou de protection contre les chutes. Elle ne protège pas l'utilisateur contre les risques de chute ou les conséquences d'une chute lors de travaux en hauteur.** Pour atteindre le niveau de protection requis, il convient de porter un masque intégral avec filtre adapté aux conditions d'exposition, bien relié à la capuche, ainsi qu'un ruban adhésif supplémentaire autour de la capuche, des poignets, des chevilles et sur le rabat de fermeture à glissière. Le matériau utilisé pour la confection de cette combinaison a été testé conformément à la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux), concluant au fait que ce matériau constitue une barrière limitée contre les agents infectieux (voir tableau ci-dessus).

**LIMITES D'UTILISATION :** Ce vêtement et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135 °C. Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité du vêtement puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. L'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations intensives de liquides ou à des projections de substances dangereuses peut nécessiter des combinaisons présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de cette combinaison. L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. En outre, l'utilisateur doit consulter les données du matériau et de perméation chimique relatives aux substances utilisées. Les coutures cousues de cette combinaison ne constituent pas une barrière contre les agents infectieux, ni contre la perméation de liquides. Pour une meilleure protection, l'utilisateur doit porter un vêtement muni de coutures lui offrant une protection équivalente à celle du tissu (p. ex., coutures cousues et recouvertes). Pour une meilleure protection, ou pour atteindre le niveau de protection revendiqué dans certaines applications, il est nécessaire d'appliquer du ruban adhésif sur les poignets, les chevilles, la capuche et le rabat de fermeture à glissière. Il incombe à l'utilisateur de vérifier qu'il est possible d'appliquer de façon étanche un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. L'application du ruban adhésif nécessite du soin afin de pas former de faux-pli dans le tissu ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. Lors de l'application du ruban adhésif sur la capuche, il convient d'utiliser de petits morceaux de ruban ( $\pm 10$  cm), en les faisant se recouvrir. Ce vêtement répond aux exigences de résistance de surface de la norme EN 1149-5:2018 dans le cadre de mesures prises conformément à la norme EN 1149-1:2006. Le traitement antistatique n'est efficace que par une humidité relative de 25 % ou plus et l'utilisateur doit assurer la correcte mise à la terre du vêtement et de l'utilisateur. Les propriétés électrostatiques dissipatives de la combinaison et de l'utilisateur doivent être atteintes en permanence, de manière à ce que la résistance entre le porteur du vêtement dissipateur et la terre soit inférieure à  $10^8$  ohm, par exemple par l'utilisation de chaussures/revêtement de sol adéquat, d'un câble de mise à la terre ou par d'autres moyens adaptés. Il ne faut pas ouvrir ou enlever le vêtement électrostatique dissipatif en présence d'une atmosphère inflammable ou explosive, ni pendant la manipulation de substances inflammables ou explosives. Le vêtement électrostatique dissipatif est conçu pour être porté dans des zones 1, 2, 20, 21 et 22 (se référer aux normes EN 60079-10-1 [7] et EN 60079-10-2 [8]) dans lesquelles l'énergie d'activation de toute atmosphère explosive est d'au moins 0,016 mJ. Le vêtement électrostatique dissipatif ne doit pas être utilisé dans une atmosphère à haute teneur en oxygène ou une zone 0 (se référer à la norme EN 60079-10-1 [7]) sans l'approbation préalable de l'ingénieur de sécurité. Les propriétés électrostatiques dissipatives du vêtement électrostatique dissipatif peuvent être altérées par l'humidité relative, l'usure et les déchirures, une éventuelle contamination et le vieillissement. Le vêtement électrostatique dissipatif doit recouvrir en permanence tous les matériaux non conformes dans les conditions normales d'utilisation (y compris lorsque l'utilisateur se penche ou se déplace). Dans les situations où la dissipation statique est un critère de performance essentiel, l'utilisateur doit évaluer les performances de l'ensemble entier, porté avec les vêtements extérieurs, les vêtements intérieurs, les chaussures et tout autre équipement de protection individuelle. DuPont peut vous fournir des informations supplémentaires sur la mise à la terre. Cette combinaison peut uniquement être utilisée avec le point d'ancrage dorsal supérieur du harnais intégral. Elle ne peut pas être utilisée avec un système de support d'assurance flexible ou avec un système à double longe. La gaine de câble ne doit pas être soumise à une tension lorsqu'elle est fermée autour du cordon. La gaine de câble peut uniquement couvrir jusqu'à un mètre de cordon. Si un cordon plus long est utilisé, il ne sera pas entièrement recouvert par la gaine de câble. La fermeture de la gaine de câble ne doit pas compromettre la fonctionnalité de toute partie du système de retenue ou de protection contre les chutes et/ou de tout connecteur. Si la gaine de câble pend au dos de la combinaison, l'utilisateur doit veiller à ce qu'elle ne présente aucun risque pour lui-même, tel qu'un risque de trébuchement ou de s'accrocher dans un équipement à proximité. En aucun cas une partie du dispositif antichute (par exemple, l'amortisseur ou le dispositif antichute rétractable) et ses connecteurs ne doivent se trouver à l'intérieur de la combinaison et/ou de la gaine de câble. La fermeture autoagrippante de la gaine de câble ne doit pas non plus être placée autour de ou sur le dispositif antichute et/ou ses connecteurs. **IMPORTANT : Tout manquement aux présentes instructions peut empêcher le fonctionnement correct de la combinaison, du dispositif antichute et/ou de toute autre partie de l'EPI utilisé, mettant ainsi en danger la protection de l'utilisateur et pouvant entraîner des blessures graves ou la mort.** Vérifiez que vous avez choisi le vêtement adapté à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle fonder son choix d'équipement de protection individuelle. Il est le seul juge de la bonne compatibilité de sa combinaison de protection intégrale et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter cette combinaison pendant un travail particulier, en considération de ses performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de cette combinaison.

**PRÉPARATION À L'UTILISATION :** Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas la combinaison. Cette combinaison est utilisable avec ou sans la gaine de câble située au dos. Si la gaine de câble n'est pas utilisée, elle doit rester pliée et fermée au dos de la combinaison. Lors de l'utilisation de la combinaison avec un système de retenue ou un dispositif antichute approprié, la gaine de câble située au dos de celle-ci doit être utilisée. Afin d'utiliser la gaine de câble, ouvrez avec précaution les quatre boutons-pressions. Le cordon doit être tiré à travers la gaine de câble et celle-ci doit être scellée en entourant fermement la fermeture autoagrippante autour du cordon. Veillez à ce que la gaine de câble soit fermée autour de la totalité du cordon (par exemple, lors de l'utilisation d'un cordon flexible) afin d'éviter que la gaine soit soumise à une tension. Pour finaliser l'étanchéité aux jets pulvérisés et aux particules, l'utilisateur doit vérifier qu'il est possible de fermement sceller la gaine autour du cordon. Afin de veiller à la fiabilité de la protection de l'alliance d'EPI choisie, il est recommandé de tout d'abord la tester dans des conditions ne mettant pas en danger un individu, par exemple via l'utilisation d'un mannequin. L'employeur doit s'assurer que tout individu travaillant en hauteur qui utilise cette combinaison est formé par une personne compétente à l'usage correct de l'EPI choisi, conformément aux lois locales et nationales, et veiller à ce qu'un dossier de formation approprié soit conservé.

**STOCKAGE ET TRANSPORT :** Cette combinaison peut être stockée entre 15 et 25 °C dans l'obscurité (boîte en carton) et sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont a effectué des essais de vieillissement naturel et accéléré, concluant au fait que ce matériau conserve une résistance mécanique adéquate et de bonnes propriétés de barrière pendant 10 ans. Ses propriétés antistatiques peuvent diminuer avec le temps. L'utilisateur doit s'assurer que les performances de dissipation sont suffisantes pour l'application visée. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

**ÈLIMINAZIONE** : Cette combinaison peut être incinérée ou enterrée dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est régie par les législations nationales et locales.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** : La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ITALIANO

## ISTRUZIONI PER L'USO

**INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA** ❶ Marchio registrato. ❷ Produttore della tuta. ❸ Identificazione del modello: Tyvek® 500 HP model TY1985 HP è il nome del modello di una tuta protettiva con cappuccio dotata di cuciture rinforzate con nastro e di elastico ai polsi, alle caviglie, intorno al viso e in vita. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su questa tuta. ❹ Marchio CE: la tuta soddisfa i requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III conformemente alla legislazione europea, regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificata dal numero di organismo CE notificato 0598. ❺ Indica la conformità alle norme europee in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici. ❻ Protezione contro la contaminazione radioattiva da particolato conformemente allo standard EN 1073-2:2002. ⚠ Lo standard EN 1073-2 clausola 4.2 prevede la resistenza all'ignizione. Tuttavia la resistenza all'ignizione non è stata testata su questa tuta. ❼ Questa tuta viene sottoposta a un trattamento antistatico e offre protezione elettrostatica in conformità allo standard EN 1149-1:2006, oltre che allo standard EN 1149-5:2018 se la messa a terra è corretta. ❽ Le "tipologie" di protezione per tutto il corpo ottenute con questa tuta sono definite dagli standard europei in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tipo 5) e EN 13034:2005 + A1:2009 (tipo 6). Questa tuta soddisfa inoltre i requisiti di cui allo standard EN 14126:2003 per i tipi 5-B e 6-B. ❾ L'utilizzatore deve essere a conoscenza delle presenti istruzioni per l'uso. ❿ Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo (cm) e la correlazione con il codice formato da lettere. Verificare le proprie misure e scegliere la taglia corretta. 11 Paese di origine. 12 Data di produzione. 13 Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. Questo indumento e/o tessuto non è ignifugo e non deve essere usato in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. 14 Non riutilizzare. 15 Altre informazioni relative alle certificazioni indipendenti dal marchio CE e dall'organismo europeo notificato (vedere la sezione separata alla fine del documento).

### PRESTAZIONI DI QUESTA TUTA:

#### PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO

Prova	Metodo di prova	Risultato	Classe EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 100 cicli	2/6***
Resistenza alla rottura per flessione	EN ISO 7854 (metodo B)	> 100.000 cicli	6/6***
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 10 N	2/6
Resistività superficiale con umidità relativa del 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	interna ed esterna ≤ 2,5x10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Non applicabile \* In conformità allo standard EN 14325:2004 \*\* Vedere le limitazioni d'uso \*\*\* Punto di osservazione finale

#### RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)

Composto chimico	Indice di penetrazione - Classe EN*	Indice di repellenza - Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Iodossido di sodio (10%)	3/3	3/3

\* In conformità allo standard EN 14325:2004

#### RESISTENZA DEL TESSUTO E DELLE CUCITURE NASTRATE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 (METODO A) - TEMPO DI PERMEAZIONE A 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)

Composto chimico	Tempo di permeazione (min)	Classe EN*
Acido solforico (18%)	> 480	6/6

\* In conformità allo standard EN 14325:2004 ⚠ Le cuciture semplici non forniscono una barriera contro la permeazione dei liquidi

#### RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI

Prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico	ISO 16603	3/6
Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174	ISO 16604 (procedura C)	Nessuna classificazione
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	1/6
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	1/3
Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata	ISO 22612	1/3

\* In conformità allo standard EN 14126:2003

#### PRESTAZIONI DELL'INTERA TUTA

Metodo di prova	Risultato della prova	Classe EN
Tipo 5: prova per la determinazione della perdita di tenuta interna di aerosol di particelle fini (EN ISO 13982-2) ****	Superata*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	N/A
Fattore di protezione in conformità allo standard EN 1073-2	> 50	2/3***
Tipo 6: prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4, metodo A) ****	Superata	N/A
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Non applicabile \* In conformità allo standard EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa che il 91,1% dei valori L<sub>pm</sub> ≤ 30% e 8/10 significa che l'80% dei valori L<sub>8/10</sub> ≤ 15%

\*\*\* Prova effettuata con polsi, cappuccio, caviglie e patta con cerniera nastrate

\*\*\*\* Copricorda chiuso testato nella parte posteriore e con copricorda utilizzato assieme a un'imbracatura di sicurezza completa e un cordone

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISCHI DA CUI IL PRODOTTO È CONCEPITO PER OFFRIRE UNA PROTEZIONE:** questa tuta è concepita per proteggere i lavoratori dalle sostanze nocive oppure per proteggere i prodotti e i processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone. A seconda delle condizioni di esposizione e tossicità chimica, generalmente viene usata per fornire una protezione contro particelle fini (tipo 5) e schizzi o spruzzi liquidi di entità moderata (tipo 6). Inoltre, può essere utilizzata quando si lavora in altezza indossandola sopra un sistema di ritenuta (impedendo all'utente di raggiungere il punto di caduta o il bordo) e al di sopra di alcuni sistemi anticaduta (vedere limitazioni d'uso) costituiti da un'imbracatura di sicurezza completa, un cordone e un dispositivo anticaduta quale un assorbitore di energia o un dispositivo anticaduta retrattile. Se la tuta viene utilizzata in combinazione con altri DPI quando si lavora in altezza, rispettare sempre i manuali utente di tali altri prodotti DPI. È responsabilità esclusiva dell'utente scegliere la combinazione corretta di tuta con qualsiasi altro DPI aggiuntivo. Rimane solo all'utente la responsabilità di garantire che il sistema DPI completo scelto sia appropriato per l'applicazione specifica. DuPont può fornire ulteriori informazioni. L'utente deve assicurarsi che il sistema DPI scelto completo non comprometta l'integrità o la funzionalità prevista di una qualsiasi parte del sistema DPI in uso. **Questa tuta non fa parte di un sistema di ritenuta o anticaduta. Non protegge l'utente contro i pericoli di caduta o in caso di caduta quando si lavora in altezza.** Per ottenere la protezione dichiarata sono necessari una maschera pienofacciale con filtro adeguato alle condizioni di esposizione e collegato ermeticamente al cappuccio e ulteriore nastro adesivo attorno al cappuccio, alle caviglie e alla patta con cerniera. Il tessuto usato per questa tuta è stato testato in conformità allo standard EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi), giungendo alla conclusione che il materiale fornisce una barriera limitata contro gli agenti infettivi (vedere tabella precedente).

**LIMITAZIONI D'USO:** questo indumento e/o tessuto non è ignifugo e non deve essere usato in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® fonde a 135°C. È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questi indumenti provochi una biocontaminazione dell'utilizzatore. L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi e schizzi liquidi intensi di sostanze nocive potrebbe richiedere tute con resistenza meccanica e proprietà di barriera più elevate di quelle offerte da questa tuta. L'utilizzatore deve accertarsi della compatibilità dei reagenti con l'indumento prima dell'uso. Deve inoltre controllare i dati del tessuto e di permeazione chimica per le sostanze utilizzate. Le cuciture di questa tuta non forniscono una barriera contro gli agenti infettivi né contro la permeazione dei liquidi. Per aumentare la protezione, chi indossa la tuta deve scegliere un indumento con cuciture che offrono un grado di protezione equivalente a quello del tessuto (ad esempio cuciture convenzionali e cuciture rinforzate con nastro). Per maggiore sicurezza e per ottenere il livello di protezione dichiarato in determinate applicazioni sarà necessario rinforzare polsi, caviglie, cappuccio e patta con cerniera con nastro adesivo. L'utilizzatore deve accertarsi che queste parti si possano nastrare saldamente, se l'applicazione lo richiede. Prestare attenzione, quando si applica il nastro, che non compaiano grinze nel tessuto o nel nastro poiché potrebbero agire come canali. Quando si rinforza il cappuccio con nastro adesivo, occorre utilizzare piccoli pezzi di nastro (± 10 cm) e sovrapporli. Questo indumento soddisfa i requisiti di resistività superficiale di cui allo standard EN 1149-5:2018 se misurati in conformità allo standard EN 1149-1:2006. Il trattamento antistatico è efficace solo con umidità relativa del 25% o maggiore e se l'utilizzatore provvede a una messa a terra corretta sia dell'indumento che di chi lo indossa. Le prestazioni dissipative delle cariche elettrostatiche sia della tuta che di chi la indossa devono essere ottenute continuamente in modo che la resistenza tra la persona che indossa l'indumento di protezione e la massa sia inferiore a 10<sup>9</sup> Ohm, ad esempio indossando calzature adeguate o tramite il sistema di pavimentazione, l'uso di un cavo di messa a terra o con un altro sistema idoneo. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche non deve essere aperto o rimosso in atmosfere infiammabili o esplosive o quando si maneggiano sostanze infiammabili o esplosive. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche è concepito per essere utilizzato nelle Zone 1, 2, 20, 21 e 22 (vedere EN 60079-10-1 [7] ed EN 60079-10-2 [8]) in cui l'energia di accensione minima di qualsiasi ambiente esplosivo non è inferiore a 0,016 MJ. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche non deve essere usato in atmosfere arricchite in ossigeno o nella Zona 0 (vedere EN 60079-10-1 [7]) senza previa approvazione dell'ingegnere della sicurezza responsabile. L'indumento con prestazioni dissipative delle cariche elettrostatiche può essere influenzato dall'umidità relativa, dall'usura, da un'eventuale contaminazione e dall'invecchiamento. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche deve coprire permanentemente tutti i materiali non conformi durante l'uso normale (inclusi i movimenti e le pieghe di tali materiali). Nelle situazioni in cui il livello di dissipazione delle cariche elettrostatiche è una caratteristica prestazionale fondamentale, gli utilizzatori finali devono valutare le prestazioni di tutto l'abbigliamento indossato, inclusi gli indumenti esterni e interni, le calzature e altri DPI. DuPont può fornire ulteriori informazioni sulla messa a terra. Questa tuta può essere utilizzata solo con il punto di ancoraggio dorsale superiore sull'imbracatura di sicurezza completa. Non può essere utilizzata con un sistema di ancoraggio flessibile o con un sistema a cordone doppio. Il copricorda non deve essere sotto tensione quando chiuso attorno al cordone. Tale copricorda può coprire solo fino a un metro di cordone. Se viene utilizzato un cordone più lungo, non sarà protetto completamente dal copricorda. La chiusura del copricorda non deve compromettere la funzionalità dei componenti del sistema di ritenuta o anticaduta e/o eventuali elementi di collegamento. Se il copricorda pende dietro la tuta, l'utente deve assicurarsi che non rappresenti un pericolo per se stesso, ad esempio che non vi inciampi né che rimanga impigliato nell'attrezzatura circostante. In nessuna circostanza, nessuna parte dell'attrezzatura anticaduta (ad esempio, l'assorbitore di energia o il dispositivo anticaduta retrattile) e i relativi elementi di collegamento devono trovarsi all'interno della tuta e/o del copricorda, né la chiusura a strappo del copricorda deve essere posizionata su o attorno all'attrezzatura anticaduta e/o qualsiasi elemento di collegamento. **IMPORTANTE: la mancata osservanza di queste istruzioni può impedire il corretto utilizzo della tuta, del sistema anticaduta e/o di qualsiasi altra parte del sistema DPI in uso, mettendo così a rischio la protezione dell'utente e potenzialmente causando**

**Lesiones graves o la muerte.** Assicurarsi di avere scelto l'indumento idoneo al lavoro da svolgere. Per ottenere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utilizzatore deve effettuare un'analisi dei rischi su cui basare la scelta del DPI. Sarà l'unico a stabilire qual è la combinazione corretta di tuta per la protezione di tutto il corpo e dispositivi ausiliari (guanti, scarpe, apparecchi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo tale tuta può essere indossata per un lavoro specifico tenuto conto delle relative prestazioni di protezione, della comodità o dello stress da calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità per l'uso non corretto di questa tuta.

**PREPARAZIONE ALL'USO:** nell'eventualità poco probabile che siano presenti dei difetti, non indossare la tuta. Questa tuta può essere utilizzata con o senza il copricorda sulla parte posteriore. Se non utilizzato, il copricorda deve rimanere arrotolato e chiuso sul retro della tuta. Quando si utilizza la tuta in combinazione con un sistema di ritenuta o anticaduta appropriato, utilizzare sempre il copricorda che si trova sulla parte posteriore della tuta. Per utilizzare il copricorda, aprire con cautela tutti e quattro i bottoni a pressione. Il cordone deve passare attraverso il copricorda e il copricorda deve essere chiuso avvolgendo la fascetta a strappo attorno al cordone. Assicurarsi che il copricorda venga chiuso tutto intorno al cordone (ad esempio quando si utilizza un cordone flessibile) per evitare qualsiasi tensione sul copricorda stesso. Per ottenere la protezione richiesta contro le particelle e gli spruzzi, l'utente deve verificare che la chiusura sia la più ermetica possibile attorno al cordone scelto. Per garantire l'affidabilità della protezione dalla combinazione DPI scelta, si raccomanda di verificare prima le condizioni effettive senza esporre fisicamente alcuna persona, ad esempio ricorrendo all'utilizzo di un manichino. È responsabilità del datore di lavoro assicurarsi che chiunque lavori in altezza con questa tuta sia addestrato da una persona competente in conformità con le leggi nazionali e locali sull'uso corretto del sistema DPI scelto e che siano conservati i documenti di addestramento appropriati.

**CONSERVAZIONE E TRASPORTO:** questa tuta può essere conservata tra i 15 e i 25 °C al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e di raggi UV. DuPont ha effettuato prove in condizioni di invecchiamento naturale e accelerato traendo la conclusione che questo tessuto mantiene una resistenza fisica adeguata e proprietà di barriera per un periodo di 10 anni. Le proprietà antistatiche possono ridursi con il tempo. L'utilizzatore deve assicurarsi che le prestazioni dissipative siano sufficienti per l'applicazione in questione. Il prodotto deve essere trasportato e conservato nella sua confezione originale.

**SMALTIMENTO:** questa tuta può essere incenerita o seppellita in discariche controllate senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è disciplinato dalla normativa nazionale o locale.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:** la dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE USO

**ETIQUETA INTERIOR** 1 Marca registrada. 2 Fabricante del mono (overol). 3 Identificación del modelo: Tyvek® 500 HP model TY1985 HP es la denominación del modelo de overol de protección con capucha y elásticos en puños, tobillos, rostro y cintura. Esta instrucción de uso proporciona información sobre este overol. 4 Marcado CE: el overol cumple con los requisitos de equipo de protección personal de categoría III de acuerdo a la legislación europea, Reglamento (UE) 2016/425. Los certificados de examen de tipo y de aseguramiento de la calidad han sido emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, e identificados por el Organismo notificado de la CE número 0598. 5 Indica el cumplimiento de las normas europeas de prendas de protección química. 6 Protección contra la contaminación por partículas radiactivas según la norma EN 1073-2:2002. 7 La cláusula 4.2. de la norma EN 1073-2 exige resistencia a la combustión. Sin embargo, la resistencia a la combustión no se ha probado en este overol. 8 Este overol lleva un tratamiento antiestático interno y ofrece protección electrostática conforme a EN 1149-1:2006 y a EN 1149-5:2018 cuando tiene un contacto a tierra adecuado. 9 "Tipos" de protección del cuerpo que consigue este overol definidos por las normas europeas para prendas de protección química: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tipo 5) y EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Este overol también cumple los requisitos de las normas EN 14126:2003 Tipo 5-B y Tipo 6-B. 10 El usuario debe leer estas instrucciones de uso. 11 El pictograma de tallas indica las medidas corporales (en cm) y su correlación con un código alfabético. Compruebe sus medidas y seleccione la talla correcta. 12 País de origen. 13 Fecha de fabricación. 14 Material inflamable. Mantener alejado del fuego. Esta prenda o tejido no es ignífugo y no debe utilizarse cerca de calor, llamas, chispas o entornos de trabajo inflamables. 15 No reutilizar. 16 Otra información de certificaciones independiente del marcado CE y del organismo europeo notificado (consulte la sección separada al final del documento).

### CARACTERÍSTICAS DE ESTE OVEROL:

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO			
Prueba	Método de prueba	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 Método 2	> 100 ciclos	2/6***
Resistencia a roturas al doblarse	EN ISO 7854 Método B	> 100 000 ciclos	6/6***
Resistencia a las rasgaduras trapezoidales	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistencia a las perforaciones	EN 863	> 10 N	2/6
Resistencia superficial a un 25 % de humedad relativa**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	dentro y fuera ≤ 2,5x10 <sup>6</sup> Ohm	N/A

N/A = No aplicable \* Conforme a EN 14325:2004 \*\* Consulte las limitaciones de uso \*\*\* Punto final visible

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Química	Índice de penetración – Clase EN*	Índice de repelencia – Clase EN*
Ácido sulfúrico (30 %)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10 %)	3/3	3/3

\* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A – TIEMPO DE PERMEACIÓN A 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Química	Tiempo de permeación (min)	Clase EN*
Ácido sulfúrico (18 %)	> 480	6/6

\* Conforme a EN 14325:2004 ▲ Las costuras cosidas no impiden la permeación de líquidos

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		
Prueba	Método de prueba	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales utilizando sangre sintética	ISO 16603	3/6
Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por la sangre usando el bacteriófago Phi-X174	ISO 16604 Procedimiento C	sin clasificación
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado	ISO 22612	1/3

\* Conforme a EN 14126:2003

PRUEBAS DE RENDIMIENTO DEL TRAJE COMPLETO		
Método de prueba	Resultado de la prueba	Clase EN
Tipo 5: Prueba de fuga de partículas de aerosol hacia el interior (EN ISO 13982-2) ****	Aprobado*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>8/10</sub> ≤ 15 %**	N/A
Factor de protección conforme a EN 1073-2	> 50	2 de 3***
Tipo 6: Prueba de aerosol de bajo nivel (EN ISO 17491-4, Método A) ****	Aprobado	N/A
Resistencia de costura (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = No aplicable \* Conforme a EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa que el 91,1 % de los valores L<sub>pm</sub> ≤ 30 % y 8/10 significa que el 80 % de los valores L<sub>8/10</sub> ≤ 15 % \*\*\* Prueba realizada con puños, capucha y tobillos sellados y cremallera con solapa

\*\*\*\* Cubierta del cable cerrada sometida a pruebas en la parte posterior con la cubierta del cable utilizada junto con un arnés de cuerpo entero y cordón

Para obtener más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA OFRECER PROTECCIÓN CONTRA ESTOS RIESGOS:** Este overol está diseñado para proteger a los trabajadores contra las sustancias peligrosas, o a los productos y procesos sensibles contra la contaminación de las personas. Según la toxicidad química y las condiciones de exposición, se suele utilizar como protección contra partículas finas (Tipo 5) y salpicaduras o aerosoles líquidos limitados (Tipo 6). También puede utilizarse durante trabajos en altura, llevándola por encima de un sistema de retención (que no permita que el usuario se aproxime al punto de caída o borde) así como por encima de algunos sistemas anticaída (véase las limitaciones de uso) que consisten en un arnés de cuerpo entero, un cordón y un sistema anticaída como un amortiguador o un sistema anticaída plegable. Si este mono se utiliza conjuntamente con otros equipos de protección personal durante los trabajos en altura, deben seguirse las instrucciones contenidas en los manuales de usuario de dichos otros equipos de protección personal. La elección de la combinación correcta del mono con cualquier otro equipo de protección personal adicional es responsabilidad exclusiva del usuario. Es responsabilidad exclusiva del usuario el asegurar que el equipo de protección personal completo elegido sea el adecuado para la aplicación específica. DuPont puede aportar información adicional. El usuario debe asegurarse de que el equipo de protección personal completo no ponga en peligro la integridad ni las funciones previstas de cualquiera de cualquiera de las partes del equipo de protección personal en uso. **Este mono no forma parte de ningún sistema de retención ni anticaídas. No proteja al usuario contra los peligros de una caída ni en el caso de producirse una caída durante los trabajos en altura.** Para conseguir la susodicha protección se exige una máscara de rostro completo con filtro que resulte adecuada para las condiciones de exposición y tenga una conexión estanca con la capucha y los cierres adicionales alrededor de la capucha, los puños, los tobillos y la cremallera con solapa. El tejido utilizado para este overol ha sido sometido a pruebas conformes a EN 14126:2003 (ropa de protección contra agentes infecciosos) cuyos resultados concluyen que el material ofrece una barrera limitada contra los agentes infecciosos (véase la tabla anterior).

**LIMITACIONES DE USO:** Esta prenda o tejido no es ignífugo y no debe utilizarse cerca de calor, llamas, chispas o entornos de trabajo inflamables. Tyvek® se funde a 135 °C. Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de la prenda pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. La exposición a algunas partículas muy finas, aerosoles líquidos intensivos y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de overoles de una fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por este overol. El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la prenda antes de utilizarla. Además, el usuario deberá verificar el tejido y los datos de permeación química de las sustancias utilizadas. Las costuras cosidas de este overol no ofrecen barreras contra los agentes infecciosos ni impiden la permeación de líquidos. Para una mayor protección, la persona debe seleccionar una prenda cuyas costuras ofrezcan una protección equivalente a la del tejido (como costuras recubiertas). Para aumentar la protección y conseguir la protección reivindicada en determinadas aplicaciones, será necesario el sellado de puños, tobillos, capucha y cremallera con solapa. El usuario deberá verificar si el sellado hermético es posible en el caso de que la aplicación así lo exija. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el tejido, dado que estos podrían actuar como canales. Al sellar la capucha con la cinta, esta debe utilizarse y superponerse en trozos pequeños (± 10 cm). Esta prenda cumple los requisitos de resistencia superficial de EN 1149-5:2018 cuando se miden conforme a EN 1149-1:2006. El tratamiento antiestático solo es eficaz en un ambiente de humedad relativa del 25 % o superior, y el usuario deberá asegurar una conexión a tierra adecuada tanto de la prenda como del usuario. La capacidad de disipación

electroestática tanto del traje como del usuario debe conseguirse de forma continua, de la misma manera que la resistencia entre la persona que lleva la ropa protectora con capacidad de disipación electroestática y la tierra debe ser menor de 10<sup>6</sup> Ohm, es decir, mediante el uso de un sistema adecuado de calzado/conexión a tierra, el uso de un cable a tierra o cualquier otro medio que sea adecuado. Las prendas de protección con capacidad de disipación electroestática no podrán abrirse ni quitarse mientras se esté en presencia de atmósferas inflamables o explosivos o durante la manipulación de sustancias inflamables o explosivos. El uso previsto de la prenda protectora con capacidad de disipación electroestática es para las Zonas 1, 2, 20, 21 y 22 (véase EN 60079-10-1 [7] y EN 60079-10-2 [8]) donde la energía de ignición mínima de cualquier atmósfera explosiva no sea inferior a 0,016 mJ. Las prendas protectoras con capacidad de disipación electroestática no podrán utilizarse en atmósferas enriquecidas con oxígeno ni en la Zona 0 (véase EN 60079-10-1 [7]) sin la aprobación previa del responsable de seguridad. La humedad relativa, el desgaste, la posible contaminación y la antigüedad pueden afectar la capacidad de disipación electroestática de las prendas de protección con capacidad de disipación electroestática. Las prendas de protección con capacidad de disipación electroestática deberán cubrir permanentemente todo el material no homologado durante su uso normal (incluyendo flexiones y movimientos). En situaciones donde el nivel de disipación estática sea una propiedad fundamental del rendimiento, los usuarios finales deben evaluar el rendimiento del conjunto completo tal y como lo utilicen, incluyendo prendas exteriores e interiores, calzado y otros equipos de protección personal. DuPont puede aportar información adicional sobre la conexión a tierra. Este mono solo puede utilizarse con el punto de anclaje dorsal superior del arnés de cuerpo entero. No puede utilizarse con un sistema de línea de anclaje flexible ni con un sistema de cordón doble. La cubierta del cable no deberá estar tensa cuando se cierre en torno al cordón. La cubierta del cable solo cubre hasta un metro de un cordón. Si se utiliza un cordón más largo, la cubierta del cable no lo cubrirá por completo. El cierre de la cubierta del cable no debe poner en peligro las funciones de ninguna de las partes del sistema de retención o anticaídas ni ningún elemento de conexión. Cuando la cubierta del cable cuelgue por la parte posterior del mono, el usuario debe asegurarse de que no represente ningún peligro para el usuario, como, por ejemplo, tropezar con cualquier equipo cercano o quedarse atrapado por culpa de este último. Las partes del equipo anticaídas (como el amortiguador o el sistema anticaídas replegable) y sus elementos de conexión no podrán estar nunca dentro del mono ni de la cubierta del cable, y el cierre de velcro de la cubierta del cable no podrá colocarse sobre o alrededor del equipo anticaídas ni de ninguno de los elementos de conexión. **IMPORTANTE: El incumplimiento de estas instrucciones puede impedir el funcionamiento correcto del mono, del sistema anticaídas o de cualquier otra parte del equipo de protección personal en uso, y puede poner en peligro la protección del usuario y llegar a producir lesiones graves o la muerte.** Asegúrese de elegir la prenda de protección adecuada para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo a partir del cual basará su elección del equipo de protección personal. Será el único que pueda determinar la combinación correcta del overol de protección de cuerpo completo y sus accesorios (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.) y durante cuánto tiempo se podrá utilizar este overol para un trabajo específico en relación con su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de este overol.

**PREPARACIÓN PARA EL USO:** En el caso poco probable de que existan defectos, no utilice el overol. Este mono puede utilizarse con o sin la cubierta del cable en la parte posterior. Si no se utiliza la cubierta del cable, esta permanecerá plegada y cerrada en la parte posterior del mono. Cuando se utilice el mono conjuntamente con un sistema de retención o anticaídas adecuado, debe usarse la cubierta del cable de la parte posterior del mono. Para utilizar la cubierta del cable, abra con cuidado los cuatro corchetes a presión. El cordón debe introducirse por la cubierta del cable y esta deberá cerrarse envolviendo el cordón con la cinta velcro. Asegúrese de que la cubierta del cable esté cerrada alrededor del cordón completamente extendido (por ejemplo, cuando se utilice un cordón flexible) para impedir cualquier tensión sobre la propia cubierta del cable. Para conseguir la protección a prueba de partículas y pulverizaciones, el usuario deberá asegurarse de que se pueda obtener un cierre hermético alrededor del cordón seleccionado. Para garantizar la fiabilidad de la protección mediante la combinación elegida de equipos de protección personal, se recomienda realizar una prueba en las condiciones reales sin exponer físicamente a la persona, utilizando, por ejemplo, un maniquí de cuerpo entero. El empleador será responsable exclusivo de garantizar que la persona que realice trabajos en altura utilizando este mono haya recibido formación de una persona competente de acuerdo con las leyes nacionales y locales sobre el uso correcto del equipo de protección personal elegido, y que se conserven los registros de formación que correspondan.

**ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:** Este overol puede almacenarse a una temperatura de 15 a 25 °C en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont ha realizado pruebas de envejecimiento natural y acelerado cuyos resultados indican que este tejido conserva una calidad física y propiedades de barrera adecuadas durante un período de 10 años. Las propiedades antiestáticas pueden disminuir con el tiempo. El usuario debe asegurarse de que la capacidad de disipación sea suficiente para la aplicación. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

**ELIMINACIÓN:** Este overol puede incinerarse o enterrarse en un vertedero controlado sin dañar el medioambiente. La eliminación de prendas contaminadas está regulada por las leyes nacionales o locales.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:** La declaración de conformidad puede descargarse en: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

PORTUGUÊS

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

**MARCAÇÕES NA ETIQUETA INTERIOR** ❶ Marca comercial. ❷ Fabricante da vestimenta. ❸ Identificação do modelo – Tyvek® 500 HP model TY1985 HP é o nome do modelo de vestimentas de proteção com capuz integrado, e elástico nos punhos, tornozelos, face e cintura. Estas instruções de utilização contêm informações sobre esta vestimenta. ❹ Marcação CE – A vestimenta satisfaz os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia, regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de tipo e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificada pelo organismo notificado CE com o número 0598. ❺ Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. ❻ Proteção contra contaminação radioativa na forma de partículas, de acordo com a norma EN 1073-2:2002. ⚠ A EN 1073-2, cláusula 4.2 requer resistência à ignição. No entanto, a resistência à ignição não foi testada nesta vestimenta. ❼ Esta vestimenta possui um tratamento antiestático e proporciona proteção eletrostática de acordo com a norma EN 1149-1:2006, incluindo a norma EN 1149-5:2018, se devidamente ligada à terra. ❽ "Tipos" de proteção de corpo inteiro obtidos por esta vestimenta definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tipo 5) e EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Esta vestimenta também satisfaz os requisitos da norma EN 14126:2003, Tipo 5-B e Tipo 6-B. ❾ O usuário deve ler estas instruções de utilização. ❿ O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as suas medidas do corpo e seleccione o tamanho correto. ⓫ País de origem. ⓬ Data de fabricação. ⓭ Material inflamável. Manter afastado do fogo. Esta peça de vestuário e/ou tecido não é resistente às chamas e não deve ser utilizada perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. ⓮ Não reutilizar. ❸Ⓜ ⓯ Outra(s) informação(ões) de certificação independente(s) da marcação CE e do organismo notificado europeu (verifique a seção separada no final do documento).

**DESEMPENHO DESTA VESTIMENTA:**

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO			
Ensaio	Método de ensaio	Resultado	Classe da norma EN*
Resistência à abrasão	EN 530, método 2	> 100 ciclos	2/6***
Resistência à flexão	EN ISO 7854, método B	> 100.000 ciclos	6/6***
Resistência ao rasgamento trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 10 N	2/6
Resistência da superfície a HR de 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	interior e exterior ≤ 2,5x10 <sup>8</sup> Ohm	N/A

N/A = Não aplicável \* De acordo com a norma EN 14325:2004 \*\* Ver limitações de utilização \*\*\* Ponto final visual

**RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530)**

Produto químico	Índice de penetração – classe da norma EN*	Índice de repelência – classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3

\* De acordo com a norma EN 14325:2004

**RESISTÊNCIA DO TECIDO À PERMEACÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529, MÉTODO A – TEMPO DE PERMEACÃO A 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)**

Produto químico	Tempo de permeação (min)	Classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (18%)	> 480	6/6

\* De acordo com a norma EN 14325:2004 ⚠ As costuras reforçadas não proporcionam uma barreira à permeação de líquidos

**RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS**

Ensaio	Método de ensaio	Classe da norma EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	3/6
Resistência à penetração de organismos patogénicos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604, procedimento C	sem classificação
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas	ISO 22612	1/3

\* De acordo com a norma EN 14126:2003

**DESEMPENHO NO ENSAIO DA TOTALIDADE DA VESTIMENTA**

Método de ensaio	Resultado do ensaio	Classe da norma EN
Tipo 5: Ensaio de fuga para o interior de partículas de aerossóis (EN ISO 13982-2)****	Aprovado*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	N/A
Vestimenta de proteção de acordo com a norma EN 1073-2	> 50	2 de 3***
Tipo 6: Ensaio de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4, método A)****	Aprovado	N/A
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Não aplicável \* De acordo com a norma EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa 91,1% dos valores L<sub>pm</sub> ≤ 30% and 8/10 significa 80% dos valores L<sub>8/10</sub> ≤ 15% \*\*\* Ensaio realizado com punhos, capuz, tornozelos com fita e aba do zíper \*\*\*\* Cobertura do cabo fechada testada na parte posterior com a cobertura do cabo utilizada junto com um arnés de corpo inteiro e corda

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER CONTRA OS SEGUINTE RISCOS:** Esta vestimenta foi concebida para proteger os trabalhadores contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana. Em função da toxicidade química e das condições de exposição, é geralmente usada como proteção contra determinadas partículas (Tipo 5) e salpicos ou pulverizações líquidas limitadas (Tipo 6). Além disso, pode utilizar-se durante trabalhos em altura por cima de um sistema de retenção (que impeça que o utilizador se aproxime do ponto de queda ou da borda), bem como alguns sistemas antiqueda (consulte as limitações de utilização) que consistem num arnés de corpo inteiro, numa corda e num dispositivo antiqueda com um amortecedor ou um dispositivo antiqueda retrátil. Se este fato for utilizado em conjunto com outro EPI durante trabalhos em altura, devem ser cumpridas as instruções dos manuais do utilizador desses outros EPI. É da exclusiva responsabilidade do utilizador escolher a combinação correta de fato com qualquer outro EPI adicional. Continua a ser da exclusiva responsabilidade do utilizador assegurar que o sistema EPI completo escolhido é adequado para a aplicação específica. A DuPont pode disponibilizar



informações adicionais. O utilizador tem de assegurar que o sistema EPI completo escolhido não compromete a integridade nem a funcionalidade prevista de qualquer parte do sistema EPI em utilização. **Este fato não faz parte de um sistema de retenção ou de um sistema antiqueda. Não proteja o utilizador contra os perigos de uma queda ou caso ocorra uma queda durante trabalhos em altura.** Para obter a proteção requerida, é necessário utilizar uma máscara completa com filtro, adequada às condições de exposição e bem presa ao capuz, bem como aplicar fita adicional em torno do capuz, punhos, tornozelos e aba do zíper. O tecido utilizado para esta vestimenta foi testado de acordo com a norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção contra agentes infecciosos) com a conclusão de que o material proporciona uma barreira limitada contra agentes infecciosos (ver tabela acima).

**LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:** Esta peça de vestuário e/ou tecido não é resistente às chamas e não deve ser utilizada perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® derrete a 135°C. Um tipo de exposição a perigos biológicos não correspondente ao nível de estanquidade da peça de vestuário pode levar à contaminação biológica do usuário. A exposição a determinadas partículas muito finas, a pulverizações líquidas intensivas e a salpicos de substâncias perigosas poderá exigir vestimentas com resistência mecânica e propriedades de barreira superiores às apresentadas por esta vestimenta. O usuário deve garantir a compatibilidade adequada entre o reagente e o vestuário, antes da utilização. O usuário também deve verificar os dados relativos ao tecido e à permeabilidade química relativa à substância ou substâncias usadas. As costuras desta vestimenta não proporcionam uma barreira à entrada de agentes infecciosos nem são uma barreira à permeação de líquidos. Para aumentar a proteção, o usuário deve selecionar uma peça de vestuário com costuras que ofereçam uma proteção equivalente à do tecido (por exemplo, costuras reforçadas ou com fita sobreposta). Para reforçar a proteção e obter a proteção requerida em determinadas aplicações, será necessário aplicar fita nos punhos, tornozelos, capuz e aba do zíper. O usuário deve verificar se é possível um ajuste hermético, caso a aplicação o exija. Devem ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não surjam rugas no tecido ou na fita que possam agir como canais. Ao aplicar fita no capuz, utilizar pedaços pequenos ( $\pm 10$  cm) de fita sobrepostos. Esta vestimenta satisfaz os requisitos de resistência da superfície da norma EN 1149-5:2018, quando avaliada de acordo com a norma EN 1149-1:2006. O tratamento antiestático só é eficaz em níveis de humidade relativa iguais ou superiores a 25%, e o usuário deverá assegurar a correta ligação à terra tanto da vestimenta quanto de quem a veste. O desempenho de dissipação eletrostática tanto da vestimenta quanto de quem a veste deve ser obtido continuamente, de forma a que a resistência entre a pessoa que envergou o vestuário protetor dissipativo eletrostático e a terra seja inferior a  $10^8$  Ohm (por exemplo, através da utilização de calçado/sistema de pavimento adequado, um cabo de terra, ou outro meio apropriado). Não abrir ou remover o vestuário protetor dissipativo eletrostático na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas, ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas. O vestuário de proteção de dissipação eletrostática destina-se a ser utilizado nas Zonas 1, 2, 20, 21 e 22 (consulte a norma EN 60079-10-1 [7] e a norma EN 60079-10-2 [8]) no qual a energia de ignição mínima de qualquer atmosfera explosiva não é inferior a 0,016 mJ. Não utilizar o vestuário de proteção de dissipação eletrostática em atmosferas enriquecidas com oxigénio ou na Zona 0 (consulte a norma EN 60079-10-1 [7]) sem a autorização prévia do responsável pela segurança. O desempenho de dissipação eletrostática do vestuário pode ser afetado pela humidade relativa, desgaste, possível contaminação e envelhecimento. O vestuário protetor dissipativo eletrostático deve cobrir permanentemente todos os materiais não conformes durante a utilização normal (incluindo a torção e os movimentos). Nas situações em que o nível de dissipação eletrostática é uma característica de desempenho crucial, o usuário final deve avaliar a totalidade do conjunto envergado, incluindo as peças de vestuário exteriores e interiores, o calçado e o restante EPI. A DuPont pode disponibilizar informações adicionais sobre ligações à terra. Este fato só pode ser utilizado com o ponto de ancoragem dorsal superior no amês de corpo inteiro. Não pode ser utilizado com um sistema de linha de ancoragem flexível nem com um sistema de duas cordas. A cobertura do cabo não deve estar sob qualquer tensão quando é fechada à volta da corda. A cobertura do cabo só cobre até um metro de corda. Se for utilizada uma corda mais comprida, não será totalmente coberta pela cobertura do cabo. O fecho da cobertura da corda não deve comprometer a funcionalidade de qualquer parte do sistema de retenção ou antiqueda e/ou quaisquer elementos de ligação. Caso a cobertura do cabo fique suspensa na parte de trás do fato, o utilizador deve assegurar que não representa qualquer perigo para a sua segurança, seja de tropeçar ou ficar preso em equipamento nas proximidades. Em nenhuma circunstância qualquer parte do equipamento antiqueda (por exemplo, amortecedor ou dispositivo antiqueda retrátil) e os respetivos elementos de ligação no interior do fato e/ou cobertura do cabo, nem o gancho ou fecho de velcro da cobertura do cabo devem ficar posicionados sobre ou à volta do equipamento antiqueda e/ou de quaisquer elementos de ligação. **IMPORTANTE: A inobservância destas instruções pode impedir o funcionamento correto do fato, do sistema antiqueda e/ou de qualquer parte do sistema EPI em utilização, colocando assim a proteção do utilizador em risco e podendo resultar em lesões graves ou morte.** Certifique-se de que escolheu o vestuário adequado para o seu trabalho. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O usuário deve efetuar uma análise de riscos que servirá de base à sua seleção do EPI. Ele será o único responsável pela combinação correta de vestimenta de proteção de corpo inteiro e equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como pela determinação do tempo em que esta vestimenta pode ser usada numa tarefa específica em relação à sua eficácia protetora, conforto ou esforço térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta desta vestimenta.

**PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO:** No caso improvável da existência de defeitos, não utilize a vestimenta. Este fato pode ser utilizado com ou sem o cabo na parte de trás. Se a cobertura do cabo não for utilizada, deve permanecer dobrada e fechada na parte de trás do fato. Quando utilizar o fato em combinação com um sistema de retenção ou antiqueda adequado, deve utilizar a cobertura do cabo na parte de trás do fato. Para utilizar a cobertura do fato, abra cuidadosamente os quatro botões de pressão. A corda deve passar pela cobertura do cabo e a cobertura do cabo deve ser fechada apertando a correia de velcro à volta da corda. Certifique-se de que a cobertura do cabo está fechada à volta da corda totalmente estendida (por exemplo, ao utilizar uma corda flexível) para impedir qualquer tensão na cobertura do cabo. Para conseguir a proteção contra partículas e pulverizações, o utilizador deve verificar se é possível obter um fecho hermético à volta da corda escolhida. Para assegurar a fiabilidade da proteção pela combinação de EPI escolhida, recomenda-se que a teste primeiro nas condições reais sem expor qualquer pessoa fisicamente, utilizando, por exemplo, um manequim de corpo inteiro. É da responsabilidade do empregador assegurar que qualquer pessoa que realize trabalhos em altura utilizando este fato tenha recebido formação por uma pessoa competente de acordo com as leis nacionais e locais sobre a utilização correta do sistema EPI escolhido e que são conservados os registos corretos da formação.

**ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE:** Esta vestimenta pode ser armazenada a temperaturas entre 15 e 25°C no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont realizou testes de envelhecimento natural e acelerado, tendo concluído que este tecido mantém uma resistência física e propriedades de barreira adequadas durante um período de 10 anos. As propriedades antiestáticas podem diminuir ao longo do tempo. O usuário deve garantir que a eficácia dissipativa é suficiente para a aplicação. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

**ELIMINAÇÃO:** Esta vestimenta pode ser incinerada ou enterrada num aterro controlado sem prejudicar o meio ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada por leis nacionais ou locais.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:** A declaração de conformidade pode ser transferida em: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## NEDERLANDS

## GEbruIKSINSTRUCtIEs

**BINNENETIKET** ❶ Handelsmerknaam. ❷ Fabrikant van de overall. ❸ Modelidentificatie – Tyvek® 500 HP model TY198S HP is de modelnaam voor een beschermende overall met kap met elastisch aansluitende mouwen, broekspijpen, gezichts- en rompbeschermingsstukken. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over deze overall. ❹ CE-markering – Overalls voldoen aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgarantiecificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-nummer 0598. ❺ Geeft overeenstemming aan met Europese normen voor chemische beschermingskleding. ❻ Bescherming tegen besmetting met radioactieve deeltjes volgens EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 clause 4.2. eist materiaal dat bestand is tegen ontsteking. Bij deze overall is die eigenschap echter niet getest. ❼ Deze overall is antistatisch behandeld en biedt elektrostatische bescherming volgens EN 1149-1:2006, inclusief EN 1149-5:2018, mits correct geaard. ❽ Typen" volledige lichaamsbescherming voor deze overalls bepaald door de Europese normen voor chemische beschermingskleding: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) en EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Deze overall voldoet eveneens aan de eisen van EN 14126:2003 Type 5-B en Type 6-B. ❾ De drager van de kledingstukken dient deze instructies vóór gebruik te lezen. ❿ Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten (cm) en de onderlinge samenhang met de lettercode weer. Controleer uw lichaamsmaten en selecteer de juiste maat. ❶❶ Land van herkomst. ❶❷ Productiedatum. ❶❸ Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Deze kledingstukken en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. ❶❹ Niet hergebruiken. ❶❺ Andere certificeringsinformatie, onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie (zie het afzonderlijke hoofdstuk achterin het document).

## PRESTATIES VAN DEZE OVERALL:

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN			
Test	Testmethode	Resultaat	EN-klasse*
Slijtweerstand	EN 530 methode 2	> 100 cycli	2/6***
Buig- en scheurweerstand	EN ISO 7854 methode B	> 100.000 cycli	6/6***
Trapezoidale scheurweerstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Lekweerstand	EN 863	> 10 N	2/6
Oppervlakteweerstand bij RH 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	binenzijde en buitenzijde $\leq 2,5 \times 10^8$ Ohm	n.v.t.
n.v.t. = niet van toepassing * Overeenkomstig EN 14325:2004 ** Zie gebruiksbeperkingen *** Visueel eindpunt			
WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)			
Chemisch		Penetratie-index - EN-klasse*	Afstotingsindex - EN-klasse*
Zwavelzuur (30%)		3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)		3/3	3/3
* Overeenkomstig EN 14325:2004			
WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A - TIJD VAN DOORDRINGEN BIJ $1 \mu\text{g}/\text{cm}^2/\text{min}$ )			
Chemisch		Doordringingstijd (min)	EN-klasse*
Zwavelzuur (18%)		> 480	6/6
* Overeenkomstig EN 14325:2004 ⚠ Gestikte naden bieden geen bescherming tegen het doordringen van vloeistoffen			

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA		
Test	Testmethode	EN-klasse*
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht door gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603	3/6
Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	geen classificatie
Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	1/6
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611	1/3
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes	ISO 22612	1/3
* Overeenkomstig EN 14126:2003		

**TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING**

Testmetode	Testresultaat	EN-klasse
Type 5: test op inwaarts lekkage van aerosoldeeltjes (EN ISO 13982-2) ****	Geslaagd*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L_1/8/10 \leq 15\%^{**}$	n.v.t.
Beschermingsfactor overeenkomstig EN 1073-2	> 50	2 van 3***
Type 6: sproeitest laag niveau (EN ISO 17491-4, methode A) ****	Geslaagd	n.v.t.
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

n.v.t. = niet van toepassing \* Overeenkomstig EN 14325:2004 \*\* 82/90 betekent 91,1%  $L_{pm}$ -waarden  $\leq 30\%$  en 8/10 betekent 80%  $L_1$ -waarden  $\leq 15\%$

\*\*\* Test uitgevoerd met afgeplakte mouwen, kap, broekspijpen en ritsafdichting

\*\*\*\* Geteste gesloten kabelmantel aan de achterzijde en met kabelmantel die wordt gebruikt in combinatie met volledige lichaamsgordel en met veiligheidskoord.

Voor meer informatie over de beschermende prestatie kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**RISCO'S WAARTEGEN HET PRODUCT BESCHERMT OP GROND VAN ZIJN ONTWERP:** Deze overall dient om arbeiders te beschermen tegen schadelijke stoffen of om gevoelige producten en processen te beschermen tegen besmetting door mensen. Afhankelijk van de chemische giftigheid en de blootstellingsomstandigheden, wordt hij voornamelijk gebruikt voor bescherming tegen fijne deeltjes (Type 5) en beperkte vloeibare spatten of besproeiingen (Type 6). Daarnaast wordt de overall gebruikt bij werkzaamheden op hoogte, gedragen boven een bevestigingssysteem (waardoor de gebruiker niet bij het valpunt of de rand kan), alsmede boven een aantal valbeveiligingsystemen (zie gebruiksbeperkingen) die bestaan uit een volledige lichaamsgordel, een veiligheidskoord en een valbeveiliging zoals een schokbreker of een inschuifbare valbeveiliging. Wanneer deze overall samen met overige persoonlijke beschermingsuitrusting wordt gebruikt tijdens werkzaamheden op hoogte, moeten de gebruikershandleidingen van die overige persoonlijke beschermingsuitrusting worden nageleefd. De gebruiker is volledig verantwoordelijk voor de keuze van de juiste combinatie van overall met overige aanvullende persoonlijke beschermingsuitrusting. De gebruiker is er zelf geheel verantwoordelijk voor dat het volledige gekozen systeem voor persoonlijke beschermingsuitrusting geschikt is voor de specifieke toepassing. Meer informatie is te verkrijgen bij DuPont. De gebruiker moet ervoor zorgen dat het volledige gekozen systeem voor persoonlijke beschermingsuitrusting niet schadelijk is voor de integriteit of bedoelde functionaliteit van enig onderdeel van het systeem voor persoonlijke beschermingsuitrusting dat in gebruik is. **Deze overall maakt geen deel uit van een bevestigingssysteem of valbeveiligingssysteem. De overall beschermt de gebruiker niet tegen de gevaren van een val, en niet bij een val, tijdens werkzaamheden op hoogte.** Een volledig gezichts masker met filter dat geschikt is voor de blootstellingsomstandigheden en nauwsluitend aan de kap is bevestigd met extra tape rond de kap, mouwen, broekspijpen en ritsafdekking, is noodzakelijk om de vereiste bescherming te verkrijgen. De stof die voor deze overall is gebruikt, is getest overeenkomstig EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Uit deze test bleek dat de stof beperkte bescherming biedt tegen besmettelijke agentia (zie bovenstaande tabel).

**GEBRUIKSBEPERKINGEN:** Deze kledingstukken en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® smelt bij 135 °C. Mogelijk raakt de gebruiker besmet doordat de dichtheid van de kledingstukken onvoldoende bescherming biedt tegen een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren. Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeibare besproeiing en spatten van gevaarlijke stoffen zijn overalls nodig met een hogere mechanische sterkte en betere beschermende eigenschappen dan wat deze overall biedt. Vóór gebruik dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kledingstukken. Daarnaast moet de gebruiker het materiaal en de chemische permeatiegegevens controleren voor de gebruikte substantie(s). De gestikte naden van deze overall bieden geen bescherming tegen besmettelijke agentia noch tegen het doordringen van vloeistoffen. Voor een hogere bescherming moet de drager een kledingstuk kiezen met naden die dezelfde bescherming als de stof bieden (bijvoorbeeld gestikte en overlappende naden). Voor een betere bescherming en om te zorgen voor de vereiste bescherming in bepaalde toepassingen, is het nodig de mouwen, broekspijpen, kap en ritsafdekking af te plakken. De gebruiker moet controleren of nauwsluitend afplakken mogelijk is als dit voor de toepassing vereist is. Het afplakken moet zorgvuldig gebeuren want er mogen geen vouwen in de stof of de tape zitten omdat dergelijke vouwen als kanalen kunnen dienen. Bij het vastplakken van de kap moeten kleine stukken ( $\pm 10$  cm) tape worden gebruikt die elkaar overlappen. Deze kledingstukken voldoen aan de oppervlakteweerstandvereisten van EN 1149-5:2018 wanneer deze worden gemeten overeenkomstig EN 1149-1:2006. De antistatische behandeling is alleen effectief in een relatieve luchtvochtigheid van 25% of hoger en de gebruiker moet zorgen voor een correcte aarding van zowel het kledingstuk als van zichzelf. De elektrostatisch dissipatieve prestatie van zowel het kledingstuk als de drager moet doorlopend op zodanige wijze worden bewerkstelligd dat de weerstand tussen de persoon die de elektrostatisch dissipatieve beschermende kleding draagt, en de aarde niet meer dan  $10^8$  Ohm bedraagt, bijvoorbeeld door het gebruik van gepast schoeisel/een gepast vloersysteem, gebruik van een aardingskabel of andere passende middelen. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding mag niet worden geopend of worden verwijderd in aanwezigheid van brandbare of explosieve atmosferen of terwijl er met brandbare of explosieve stoffen wordt gewerkt. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding is bedoeld om te worden gedragen in Zones 1, 2, 20, 21 en 22 (zie EN 60079-10-1 [7] en EN 60079-10-2 [8]) waarin de minimale ontvlammingsenergie van enige explosieve atmosfeer niet minder is dan 0,016mJ. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding mag niet worden gebruikt in met zuurstof verrijkte atmosferen of in Zone 0 (zie EN 60079-10-1 [7]) zonder de voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. De elektrostatisch dissipatieve prestaties van de elektrostatisch dissipatieve kledingstukken kunnen worden aangetast door slijtage, mogelijke vervuiling en ouderdom. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding moet tijdens normaal gebruik (inclusief buigingen en bewegingen) voortdurend alle stoffen bedekken die niet conform de normen zijn. In situaties waarin het statische dissipatieniveau een kritieke prestatie-eigenschap is, moeten eindgebruikers de prestaties evalueren van hun volledige uitrusting zoals die wordt gedragen, inclusief bovenkleding, onderkleding, schoeisel en andere persoonlijke beschermingsuitrusting. Meer informatie over de aarding kunt u verkrijgen bij DuPont. Deze overall mag alleen worden gebruikt met het bovenste dorsale verankeringspunt op de volledige lichaamsgordel. De overall mag niet worden gebruikt met een flexibel leidingssysteem voor verankerung of met een systeem van dubbele veiligheidskorden. Er mag geen enkele spanning staan op de kabelmantel wanneer deze het veiligheidskoord omsluit. De kabelmantel bedekt maximaal een meter van een veiligheidskoord. Wordt er een langer veiligheidskoord gebruikt, dan wordt dit niet volledig bedekt door de kabelmantel. De sluiting van de kabelmantel is niet schadelijk voor de functionaliteit van het bevestigings- of valbevestigingssysteem en/of verbindende elementen. Als de kabel aan de achterzijde van de overall omlaag hangt, moet de gebruiker ervoor zorgen dat deze geen gevaar vormt voor de gebruiker; dat hij er bijvoorbeeld niet over struikelt of dat hij verstrikt raakt in nabije uitrusting. Onder geen voorwaarde mogen enig onderdeel van de valbeveiligingsuitrusting (bijv. schokbreker of inschuifbare valbeveiliging) en de verbindingselementen ervan zich binnen de overall en/of de kabel bevinden, noch mag de haak- en ogenafdichting van de kabelmantel op of rond de valbeveiligingsuitrusting en/of verbindingselementen worden geplaatst. **BELANGRIJK: Worden deze instructies niet opgevolgd, dan kan dat leiden tot belemmering van het correct functioneren van de overall, van het valbeveiligingssysteem en/of enig ander onderdeel van het gebruikte systeem van persoonlijke beschermingsuitrusting, waardoor de bescherming van de gebruiker in gevaar komt, met ernstig letsel of de dood als mogelijk gevolg.** Zorg ervoor dat u het geschikte kledingstuk voor uw werkzaamheden hebt gekozen. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsuitrusting dient te baseren. De gebruiker oordeelt als enige wat de juiste combinatie is van de overall voor volledige lichaamsbescherming en de aanvullende uitrusting (handschoenen, veiligheidschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort) en hoelang deze overall kan worden gedragen voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor verkeerd gebruik van deze overall.

**VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK:** Draag de overall niet in het zeldzame geval dat deze defecten vertoont. Deze overall kan met of zonder de kabelmantel aan de achterzijde worden gebruikt. Als de kabelmantel niet wordt gebruikt, blijft deze opgevouwen aan de achterzijde van de overall zitten. De kabelmantel aan de achterzijde moet worden gebruikt bij gebruik van de overall in combinatie met een bevestigingssysteem of geschikt valbeveiligingssysteem. Open voorzichtig alle vier drukknoppen om de kabelmantel te gebruiken. Het veiligheidskoord wordt door de kabelmantel gehaald en de kabelmantel wordt afgesloten door de oog- en lusband strak om het veiligheidskoord te wikkelen. Zorg ervoor dat de kabelmantel gesloten wordt rond het volledig uitgerolde veiligheidskoord (bijv. bij het gebruik van een flexibel veiligheidskoord) om elke spanning op de kabelmantel te voorkomen. Om de gestelde deeltjes- en spatdichte bescherming te bewerkstelligen, moet de gebruiker verifiëren dat een strakke sluiting rond het gekozen veiligheidskoord mogelijk is. Om ervoor te zorgen dat de bescherming van de gekozen persoonlijke beschermingsuitrustingscombinatie betrouwbaar is, wordt aangeraden om eerst de feitelijke omstandigheden te testen, zonder enig persoon fysiek bloot te stellen, bijv. tests met een volledige lichaamsdummy. De werkgever is er volledig verantwoordelijk voor dat alle personen die op hoogte werken en deze overall gebruiken worden getraind door bevoegde personen, krachtens nationale en lokale wetten betreffende het correcte gebruik van het gekozen beschermingsuitrustingssysteem en dat er een passende trainingsadministratie wordt gebruikt.

**OPSLAG EN TRANSPORT:** Deze overall dient in donkere ruimtes (kartonnen doos) te worden opgeslagen, met een temperatuur tussen 15 en 25 °C en zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft natuurlijke en versnelde verouderingstesten uitgevoerd en kwam tot de conclusie dat deze stof gedurende meer dan 10 jaar voldoende natuurlijke sterkte en beschermende eigenschappen behoudt. De antistatische eigenschappen kunnen in de loop der tijd afnemen. De gebruiker moet ervoor zorgen dat de dissipatieve prestatie voldoende is voor het gebruik. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

**VERWIJDERING VAN AFGEDANKTE KLEDINGSTUKKEN:** Deze overall kan op milieuvriendelijke wijze worden verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledingstukken wordt gereguleerd door nationale of lokale wetten.

**CONFORMITEITSVERKLARING:** De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**NORSK****BRUKSANVISNING**

**ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN** ① Varemærke. ② Produsent av dressen. ③ Identifikasjon av modellene – Tyvek® 500 HP model TY1985 HP er navnet på en vernetress med hette og med elastisitet ved mansjetter, ankel, linning og elastisitet mot ansiktet. Denne bruksanvisningen inneholder informasjon som gjelder denne kjeledressen. ④ CE-merking – Kjeledressen oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Sertifikater for typegodkjennelse og kvalitetssikring er utstedt av SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifiseres som EU Teknisk kontrollorgan nr. 0598). ⑤ Angir samsvar med gjeldende europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier. ⑥ Beskyttelse mot radioaktiv forurensning fra partikler i henhold til EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 punkt 4.2. krever motstand mot antennelse. Denne kjeledressen har imidlertid ikke blitt testet med hensyn til motstand mot antennelse. ⑦ Denne kjeledressen er antistatisk behandlet og gir elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006 i kombinasjon med EN 1149-5:2018 ved korrekt jording. ⑧ "Typrene" beskyttelse av hele kroppen som oppnås med denne kjeledressen slik det er definert i europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Denne kjeledressen oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type 5-B og type 6-B. ⑨ Brukeren må lese denne bruksanvisningen. ⑩ Symbolene for størrelse angir kroppsmål (cm) og forhold til bokstavkoder. Sjekk mål på kroppen for å velge korrekt størrelse. ⑪ Opphavsland. ⑫ Produksjonsdato. ⑬ Brennbart materiale. Holdes på avstand fra åpen ild. Dette plagget og/eller materialet er ikke flammebestandig og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. ⑭ Skal ikke gjenbrukes. ⑮ Andre sertifiseringer uavhengig av CE-merkingen og det europeiske tekniske kontrollorganet (se eget avsnitt i slutten av dokumentet).

## KJELEDRESSENS EGENSKAPER:

MATERIALETS FYSISKE EGENSKAPER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slitestykke	EN 530-metode 2	> 100 sykkluser	2/6***
Motstand mot sprekke dannelse ved bøyning	EN ISO 7854-metode B	> 100 000 sykkluser	6/6***
Trapeoidal rivefasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Strekfasthet	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863	> 10 N	2/6
Overflatemotstand ved RH 25 %**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	innside og utside $\leq 2,5 \times 10^6$ Ohm	I/R

I/R = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* Se begrensninger for bruk \*\*\* Synlig endepunkt

MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530)			
Kjemikalie	Gjennomtrengningsindeks – EN-klasse*	Avstøttingsindeks – EN-klasse*	
Svovelsyre (30 %)	3/3	3/3	
Natriumhydroksid (10 %)	3/3	3/3	

\* I henhold til EN 14325:2004

MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEGJENNOMTRENGNING (EN ISO 6529-METODE A – GJENNOMBRUDDSTID VED $1 \mu\text{g}/\text{cm}^2/\text{min}$ )			
Kjemikalie	Gjennombruddstid (min)	EN-klasse*	
Svovelsyre (18 %)	> 480	6/6	

\* I henhold til EN 14325:2004 ▲ Sydde sømmer utgjør ingen barriere mot væskegjennomtrengning

MATERIALETS MOTSTAND MOT SMITTESTOFFER			
Test	Testmetode	EN-klasse*	
Motstand mot blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	3/6	
Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener ved bruk av Phi-X174 bakteriofag	ISO 16604 prosedyre C	Ingen klassifisering	
Motstand mot inntrengning av kontaminerte væsker	EN ISO 22610	1/6	
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3	
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv	ISO 22612	1/3	

\* I henhold til EN 14126:2003

EGENSKAPER FOR HEL DRESS			
Testmetode	Testresultat	EN-klasse	
Type 5: Partikkelaerostest – innvendig lekkasje (EN ISO 13982-2) ****	Godkjent*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\%$ • $L_8/10 \leq 15\%$ **	I/R	
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2	> 50	2 av 3***	
Type 6: Sprutttest – lav styrke (EN ISO 17491-4, metode A) ****	Godkjent	I/R	
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

I/R = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* 82/90 betyr 91,1 % av  $L_{pm}$ -verdier  $\leq 30\%$  og 8/10 betyr 80 % av  $L_8$ -verdier  $\leq 15\%$

\*\*\* Testen er utført med teip over mansjetter, hette, ankler og glidelåsklaff

\*\*\*\* Testet med lukket taubekledning på baksiden og med taubekledning i bruk i kombinasjon med helkroppsele og festesnor

Ytterligere informasjon om barriereegenskapene kan fås hos forhandler eller DuPont: dpp.dupont.com

**RISIKOER SOM PRODUKTET ER BEREGNET PÅ Å BESKYTTE MOT:** Denne kjeledressen er beregnet på å beskytte mennesker mot farlige stoffer, eller følsomme produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker. Avhengig av forholdene for kjemisk toksisitet og eksponering brukes den vanligvis til beskyttelse mot fine partikler (type 5) og væskesprut med begrenset styrke (type 6). I tillegg kan det anvendes ved arbeid i høyder brukt over et fastspenningssystem (som forhindrer brukeren fra å nå fallpunktet eller kanten) samt over noen fallsikringsystemer (se bruksbegrensninger) som består av en helkroppsele, en festesnor og en fallsikringsmekanisme som en støtdemper, eller en uttrekkbar fallsikringsmekanisme. Hvis denne kjeledressen brukes med annet personlig verneutstyr ved arbeid i høyder, må brukerhåndbøkene for de andre personlige verneutstyrsproduktene overholdes. Brukeren har enansvar for å velge riktig kombinasjon av kjeledress og ekstra personlig verneutstyr. Det forblir brukerens enansvar å sikre at det komplette systemet med personlig verneutstyr som er valgt, passer for det spesifikke bruksområdet. Mer informasjon kan fås fra DuPont. Brukeren må sørge for at det komplette systemet med personlig verneutstyr ikke forringer integriteten eller den tiltenkte funksjonaliteten til noen del av det anvendte systemet med personlig verneutstyr. **Denne kjeledressen er ikke en del av et fastspenningssystem eller et fallsikringsystem. Den beskytter ikke brukeren mot fare forbundet med et fall eller ved et fall under arbeid i høyden.** En heldekkende maske med filter som er egnet for eksponeringsforholdene, og med god tetning til hetten samt ytterligere gjenteiping rundt hette, mansjetter, ankler og glidelåsklaff er nødvendig for å oppnå den påståtte graden av beskyttelse. Materialet som brukes i denne kjeledressen, har bestått alle EN 14126:2003-tester (vernetøy mot smittestoffer) med den konklusjon at materialet utgjør en begrenset barriere mot smittestoffer (se tabellen over).

**BEGRENSNINGER FOR BRUK:** Dette plagget og/eller materialet er ikke flammebestandig og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C. Det kan ikke utelukkes at en type eksponering for biologisk smittefarlige stoffer som ikke samsvarer med tettheten til plagget, kan føre til biokontaminasjon av brukeren. Eksponering for svært fine partikler, kraftig væskespray og sprut fra farlige stoffer kan kreve kjeledresser med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn denne kjeledressen har. Brukeren må påse at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og bekledning for bruk. Dessuten må brukeren verifisere gjennomtrengningsdata for materialet og de kjemiske stoffene som brukes. De sydde sømmene på denne kjeledressen utgjør ingen barriere mot smittestoffer eller mot væskegjennomtrengning. For økt beskyttelse må brukeren velge et plagg som har sømmer som har samme grad av beskyttelse som materialet (f.eks. sydde og teipede sømmer). For å oppnå ytterligere beskyttelse og den påståtte beskyttelsen ved visse anvendelser vil det være nødvendig å teipe over mansjetter, ankler, hette og glidelåsklaff. Brukeren må påse at det er mulig å teipe godt igjen hvis anvendelsen krever det. Brukeren må være nøye når teipen påføres, slik at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen, da disse kan fungere som kanaler. Ved teiping av hetten må det brukes små teipbiter ( $\pm 10$  cm), og disse skal overlape hverandre. Dette plagget oppfyller kravene til overflatemotstand i EN 1149-5:2018 når målingen skjer i henhold til EN 1149-1:2006. Den antistatiske behandlingen er bare effektiv ved en relativ luftfuktighet på 25 % eller høyere, og brukeren må påse god jording av både plagget og seg selv. Dressens og brukerens evne til å utlade statisk elektrisitet skal være kontinuerlig og oppnås slik at motstanden mellom brukeren av den elektrostatisk utladende bekledningen (ESD-bekledning) og jord skal være mindre enn  $10^6$  Ohm, f.eks. ved bruk av egnet fottøy/gulvsystem, jordkabel eller andre egnede metoder. ESD-bekledning må ikke åpnes eller tas av i brannfarlige eller eksplosive atmosfærer eller ved håndtering av brannfarlige eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipativt vernetøy skal brukes i sone 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 [7] og EN 60079-10-2 [8]), der den minste antenningsenergien til en eksplosiv atmosfære ikke er mindre enn 0,016 mJ. Elektrostatisk dissipativt vernetøy må ikke brukes i oksygenrike atmosfærer eller i sone 0 (se EN 60079-10-1 [7]) uten godkjenning fra ansvarlig sikkerhetsingeniør. De elektrostatisk utladende egenskapene til ESD-bekledning kan påvirkes av relativ luftfuktighet, slitasje, eventuell forurensning og elde. ESD-bekledning skal permanent dekke alt ikke-samsvarende materiale ved vanlig bruk (også ved bøyning og andre bevegelser). I situasjoner der elektrostatisk utladende egenskaper er av kritisk betydning, bør sluttbrukerne vurdere evnen til å utlade statisk elektrisitet som den samlede bekledningen har, inkludert utvendige plagg, innvendige plagg, fottøy og annet personlig verneutstyr. Mer informasjon om jording kan fås fra DuPont. Denne kjeledressen kan bare brukes med det øvre dorsale ankerpunktet på helkroppsselen. Den må ikke brukes med et fleksibelt forankringsnorsystem eller med et dobbeltfestesnorsystem. Taubekledningen må ikke være under noe spenning når den lukkes rundt festesnoren. Taubekledningen kan bare dekke opptil én meter med festesnor. Ved bruk av lengre festesnor blir den ikke fullstendig dekket av taubekledningen. Taubekledningens lukkedel skal ikke forringe funksjonaliteten til noen del av fastspenning- eller fallsikringsystemet og/eller noen kontaktelemer. Hvis taubekledningen henger ned på baksiden av kjeledressen, må brukeren sørge for at den ikke utgjør noen fare for brukeren, for eksempel for å snuble eller sette seg fast i utstyr i nærheten. Ingen del av fallsikringsutstyret (f.eks. støtdemperen eller den uttrekkbare fallsikringsmekanismen) og dets kontaktelemer skal under noen omstendigheter være inne i kjeledressen og/eller taubekledningen. Borrelåslukkingen på taubekledningen skal heller ikke under noen omstendigheter passeres på eller rundt fallsikringsutstyret og/eller kontaktelemer. **VIKTIG: Manglende overholdelse av disse instruksjonene kan forhindre at kjeledressen, fallsikringsystemet og/eller andre deler av det anvendte systemet med personlig verneutstyr fungerer riktig, og dermed sette brukerens beskyttelse i fare og potensielt føre til alvorlige personskader eller død.** Påse at du har riktig plagg for jobben du skal utføre. Trenger du mer informasjon, kan du kontakte en forhandler eller DuPont. Brukeren må utføre en risikoanalyse som skal danne grunnlaget for valg av personlig verneutstyr. Brukeren skal ha det fulle ansvar for valg av riktig kombinasjon av heldekkende verndress og tilleggsutstyr (hansker, sko, åndedrettsvern osv.) og for hvor lenge denne dressen kan brukes på en bestemt jobb med tanke på beskyttende egenskaper, brukskomfort eller varmemestress. DuPont skal ikke holdes ansvarlig for feil bruk av denne kjeledressen.

**KLARGJØRING FOR BRUK:** Hvis kjeledressen mot formodning er defekt, må du ikke bruke den. Denne kjeledressen kan brukes med eller uten taubekledningen på baksiden. Hvis taubekledningen ikke brukes, må det forbli foldet og lukket på baksiden av kjeledressen. Ved bruk av kjeledressen i kombinasjon med et fastspenningssystem eller et passende fallsikringsystem må taubekledningen på baksiden av kjeledressen brukes. Når du vil bruke taubekledningen, åpner du forsiktig alle de fire trykknappene. Festesnoren må føres gjennom taubekledningen, og taubekledningen må lukkes ved å vikle borrelåsstroppen tett rundt festesnoren. Sørg for at taubekledningen er lukket rundt den fullstendig utvidede festesnoren (f.eks. ved bruk av en fleksibel festesnor) for å forhindre spenning på selve taubekledningen. For å oppnå den påkrevde partikkel- og spruttetthetsbeskyttelsen må brukeren verifisere at lukking rundt den valgte festesnoren er mulig. For å sikre pålitelig beskyttelse med den valgte kombinasjonen av personlig verneutstyr anbefales det først å utføre testing under de faktiske forholdene uten å eksponere noen personer fysisk, f.eks. ved å teste med en testduke i kroppsstørrelse. Det er arbeidsgiverens ansvar å sikre alle personer som jobber i høyden i denne kjeledressen, har fått opplæring av en kompetent person i samsvar med nasjonale og lokale lover for riktig bruk av det valgte systemet med personlig verneutstyr, samt at passende opplæringsdokumenter arkiveres.

**LAGRING OG FRAKT:** Denne kjeledressen kan lagres ved temperaturer på mellom 15 og 25 °C i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont har gjennomført tester med naturlig og kunstig aldring som har konkludert med at materialet ikke taper fysisk styrke og barriereegenskaper over en tiårs periode. De antistatiske egenskapene kan reduseres over tid. Brukeren må påse at de utladende egenskapene er tilstrekkelige for den aktuelle bruken. Produktet skal fraktes og lagres i originalemballasjen.

**AVHENDING:** Denne kjeledressen kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at det skader miljøet. Avhending av forurensede klær er regulert av nasjonale eller lokale lover.

**SAMSVARERKLÆRING:** Samsvarserklæring kan lastes ned på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET** 1. Varemærke. 2. Producent af heldragt. 3. Modelidentifikation – Tyvek® 500 HP model TY1985 HP er modelnavnet på en beskyttende heldragt med hætte og elastik ved håndled, ankel, ansigt og talje. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om denne heldragt. 4. CE-mærkning – Heldragten er i overensstemmelse med kravene for kategori III for personligt beskyttelsesudstyr i henhold til forordning (EU) 2016/425 i EU-lovgivningen. Type-test- og kvalitetssikringsattester blev udstedt af SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. 5. Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. 6. Beskyttelse mod radioaktiv partikelkontaminering i henhold til EN 1073-2:2002. 7. Afsnit 4.2 i EN 1073-2 kræver, at produktet har antændelsehæmmende egenskaber. Den egenskab er dog ikke testet med denne heldragt. 8. Denne heldragt har fået antistatisk behandling og yder beskyttelse mod statisk elektricitet i overensstemmelse med EN 1149-1:2006, herunder EN 1149-5:2018 med korrekt jordforbindelse. 9. "Typer" af fuld kropsskyttelse, som denne heldragt opfylder, og som defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Denne heldragt opfylder også kravene i EN 14126:2003 type 5-B og type 6-B. 10. Brugeren skal læse denne brugsanvisning for brug. 11. Piktogrammet over størrelser angiver kropsmål (cm) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér dine kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. 12. Fremstillingsland. 13. Fremstillingsdato. 14. Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Denne beklædningsgenstand og/eller stoffet er ikke flammestandigt og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. 15. Må ikke genbruges. 16. Oplysninger fra andre certificeringer er uafhængige af CE-mærkning og det EU-bemyndigede organ (se separat afsnit i slutningen af dokumentet).

## HELDRAGTENS YDEEVNE:

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slidstyrke	EN 530 metode 2	> 100 cyklusser	2/6***
Bestandighed over for revnedannelse	EN ISO 7854 metode B	> 100.000 cyklusser	6/6***
Trapezformet rivemodstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Punkturresistens	EN 863	> 10 N	2/6
Overflademodstand på RH 25%**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	ind- og udvendigt ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	–

– Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* Se anvendelsesbegrænsninger \*\*\* Visuelt slutpunkt

## STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)

Kemikalie	Gennemtrængningsindeks – EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse*
Svovlsyre (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	3/3

\* I henhold til EN 14325:2004

## STOFFETS BESTANDIGHED OVER FOR VÆSKEGENNEMTRÆNGNING (EN ISO 6529, METODE A – GENNEMTRÆNGNINGSTID VED 1 µg/cm<sup>2</sup>/min.)

Kemikalie	Gennemtrængningstid (min.)	EN-klasse*
Svovlsyre (18%)	> 480	6/6

\* I henhold til EN 14325:2004 ▲ Syede sømme yder ingen beskyttelse mod væskegennemtrængning

## STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITSOMME AGENSER

Test	Testmetode	EN-klasse*
Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod	ISO 16603	3/6
Modstand over for gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 procedure C	ingen klassificering
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede støv	ISO 22612	1/3

\* I henhold til EN 14126:2003

## TEST AF HELDRAGTSYDEEVNE

Testmetode	Testresultat	EN-klasse
Type 5: Test af indadgående aerosolpartikler (EN ISO 13982-2) ****	Bestået*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%**	–
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2	> 50	2 af 3***
Type 6: Test af sprøjt af mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A) ****	Bestået	–
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

– Ikke relevant. \* I henhold til EN 14325:2004. \*\* 82/90 betyder 91,1% L<sub>pm</sub>-værdier ≤ 30%, og 8/10 betyder 80% L<sub>v</sub>-værdier ≤ 15%.

\*\*\* Test udført med tapede manchetter, hætte, ankler og lynlåslap.

\*\*\*\* Afprøvet med reb-cover lukket bagpå og med rebcover i brug i kombination med helsele og lanyard

For yderligere oplysninger om spærreevne bedes du kontakte din leverandør eller DuPont: dpp.dupont.com

**FARER, SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD:** Denne heldragt er designet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller sensitive produkter og processer fra menneskeskabt forurening. Afhængigt af kemisk toksicitet og eksponeringsforhold anvendes den typisk til beskyttelse mod mikropartikler (type 5) og begrænsede væsketænk eller -sprøjt (type 6). Den kan yderligere anvendes ved arbejde i højden, hvor den bæres uden på et tilbageholdelsessystem (som forhindrer brugeren i at nå faldpunktet eller kanten) såvel som uden på nogle faldsikringsystemer (se begrænsninger for brug) bestående af en helsele, en lanyard og en faldsikring såsom en støddæmper eller en optrækkelig faldsikring. Hvis denne heldragt bruges sammen med andre personlige værnemidler (PPE) ved arbejde i højden, skal manualerne for disse PPE overholdes. Det er alene brugerens eget ansvar at vælge den rette kombination af heldragt og andre PPE. Det forbliver brugerens eneansvar at sikre, at hele det valgte PPE-system er passende til den specifikke brug. Yderligere oplysninger kan fås hos DuPont. Brugeren skal sikre sig, at hele det valgte PPE-system ikke går på kompromis med integriteten eller den tiltænkte funktionalitet af nogen del af PPE-systemet. **Denne heldragt er ikke del af et tilbageholdelses- eller faldsikringsystem. Den beskytter ikke brugeren mod farene ved et fald, eller ved et fald fra arbejde i højden.** Det er nødvendigt med en ansigtsmaske, der dækker hele ansigtet, med et filter, der er egnet til eksponeringsforholdene og tæt omsluttet af hættens, samt tape om hætte, manchetter og ankler samt lynlåslap for at opnå den påståede beskyttelse. Stoffet til denne heldragt har bestået alle tests i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenser) med konklusionen, at materialet yder begrænset modstand mod smitsomme agenser (se ovenstående tabel).

**ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER:** Denne beklædningsgenstand og/eller stoffet er ikke flammestandigt og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C. Det er muligt, at en type eksponering mod biologiske farer, der ikke tilsvarende beklædningsdelens tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brugeren. Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter af højere mekanisk styrke og med højere spærreevne, end denne heldragt kan yde. Brugeren skal før anvendelse sikre passende reagens i forhold til dragtens kompatibilitet. Derudover skal brugeren kontrollere oplysninger om tekstile og den kemiske gennemtrængelighed for de stoffer, der anvendes. De syede sømme i denne heldragt yder ingen beskyttelse mod smitsomme agenser eller væskegennemtrængning. Hvis der ønskes ekstra beskyttelse, skal brugeren i stedet vælge en heldragt med sømme, der yder samme beskyttelse som stoffet, f.eks. syede og tapede sømme. For øget beskyttelse og for at opnå den påståede beskyttelse under visse former for anvendelse skal man tape manchetter, ankler, hætte og lynlåslap til. Brugeren skal bekræfte, at det er muligt at tape stramt sammen, hvis situationen kræver det. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tapen, så der ikke kommer folder på stoffet eller tapen, eftersom dette kan skabe kanaler. Når hættens tapes, er det vigtigt at bruge små stykker (±10 cm) og overlape. Denne beklædningsgenstand opfylder kravene til overflademodstand i EN 1149-5:2018 ved måling i henhold til EN 1149-1:2006. Dragtens antistatiske behandling er kun effektiv i en relativ fugtighed på 25 % eller derover, og brugeren skal sørge for korrekt jordforbindelse af både dragten og brugeren. Den elektrostatisk dissipative ydeevne af både dragten og brugeren skal opnås kontinuerligt på en sådan måde, at modstanden mellem personen, der er iført den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning, og jorden skal være mindre end 10<sup>8</sup> ohm – f.eks. ved at være iført passende fodtøj/bruge et passende guldsystem, bruge et jordkabel eller anvende andre passende midler. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller tages af i nærheden af brandbare eller eksplosionsfarlige atmosfærer eller under håndtering af brandbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning er beregnet til brug i zonerne 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 [7] og EN 60079-10-2 [8]), hvor minimum-antændelsesenergien for enhver eksplosiv atmosfære ikke er mindre end 0,016 mJ. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i miljøer med ilteriget luft, eller i zone 0 (se EN 60079-10-1 [7]), uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatisk dissipative ydeevne af den elektrostatisk dissipative beklædning kan påvirkes af relativ fugtighed, slitage, mulig kontaminering og ældning. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning skal hele tiden dække alle ikke-overensstemmende materialer under normal brug (herunder ved bøjning og bevægelse). I situationer, hvor niveauet for statisk dissipation er af afgørende betydning for ydeevnen, skal slutbrugere evaluere ydeevnen for den samlede, anvendte beklædning, inklusive yderbeklædning, inderbeklædning, fodtøj og andet personligt beskyttelsesudstyr. Yderligere oplysninger om jordforbindelse kan fås hos DuPont. Denne heldragt må kun bruges med forankringspunktet øverst på ryggen af halsen. Den må ikke bruges med et fleksibelt ankerline-system eller med et dobbelt lanyard-system. Reb-coveret må ikke være på nogen måde udsat for spænding når det lukkes omkring lanyarden. Reb-coveret kan kun dække op til en meter lanyard. Hvis en længere lanyard bruges, vil den ikke dækkes helt af reb-coveret. Lukningen af reb-coveret må ikke gå på kompromis med integriteten eller den tiltænkte funktionalitet af nogen del af tilbageholdelses- eller faldsikringsystemet og/eller nogen koblingselementer. I det tilfælde at reb-coveret hænger ned bag på heldragten, skal brugeren sikre at det ikke udgør nogen fare for brugeren som f.eks. at snuble i det eller at blive fanget i noget udstyr i nærheden. Under ingen omstændigheder må nogen del af faldsikringsudstyret (f.eks. støddæmper eller optrækkelig faldsikring) og dets koblingselementer være inde i heldragten og/eller reb-coveret, ej heller må hook & loop-lukningen på reb-coveret anbringes på eller omkring faldsikringsudstyret og/eller nogen koblingselementer. **VIGTIGT: Overholdes disse instruktioner ikke, fungerer heldragten, faldsikringsystemet og/eller nogen anden del af PPE-systemet i brug muligvis ikke korrekt, og brugerens sikkerhed sættes dermed på spil og kan potentielt resultere i alvorlige skader eller død.** Sørg for, at du har valgt beklædning, der egner sig til din opgave. Kontakt din leverandør eller DuPont for rådgivning herom. Brugeren skal foretage en risikovurdering, som han/hun skal vælge sit personlige beskyttelsesudstyr ud fra. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af helkropsbeskyttelsesdragt og tilhørende udstyr (handsker, fodtøj, åndedrætsbeskyttelse osv.) samt vurdere, hvor længe dragten kan bæres i forbindelse med en bestemt opgave, hvad angår den beskyttende ydeevne, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af denne heldragt.

**KLARGØRING TIL BRUG:** Hvis der mod forventning observeres en defekt, må dragten ikke benyttes. Denne heldragt kan bruges med eller reb-coveret på bagsiden. Hvis reb-coveret ikke bruges skal det forblive foldet sammen og lukket på bagsiden af heldragten. Når heldragten bruges i kombination med et tilbageholdelses- eller passende faldsikringsystem, skal reb-coveret på bagsiden af heldragten bruges. Åbn forsigtigt alle fire

tryckknapper för att bruge reb-covered. Lanyarden skal puttes igennem reb-covered og reb-covered skal lukkes ved at svøbe hook & loop-stroppen tæt omkring lanyarden. Det skal sikres at reb-covered er lukket omkring den fuldt udtrukne lanyard (f. eks. ved brug af en fleksibel lanyard) for at forhindre spænding i selve reb-covered. For at opnå den hævdede partikel- og spray-tætte beskyttelse, skal brugeren efterprøve at tæt lukning omkring den valgte lanyard er mulig. For at sikre pålideligheden af den valgte PPE-kombinations beskyttelse anbefales det først at teste under de faktiske forhold uden at udsætte en person fysisk, f. eks. ved at bruge en testdukke i fuld størrelse. Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at en person der arbejder i højden i denne heldragt er blevet instrueret af en kompetent person i overensstemmelse med national og lokal lovgivning om korrekt brug af det valgte PPE-system, og at passende instruktions-dokumentation gemmes.

**OPBEVARING OG TRANSPORT:** Denne heldragt skal opbevares ved mellem 15-25 °C i mørke (papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført naturlige og ferskskyndede ældningstests og er nået frem til den konklusion, at dette stof kan bevare tilstrækkelig fysisk styrke og spærreevne i 10 år. De antistatiske egenskaber kan forringes over tid. Brugeren skal sørge for, at den dissipative ydeevne er tilstrækkelig til anvendelsen. Produktet skal transporteres og opbevares i dets originale emballage.

**BORTSKAFFELSE:** Denne heldragt kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

**OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING:** Overensstemmelsesteklæring kan downloades på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SVENSKA

## BRUKSANVISNING

**MÄRKNING PÅ REB-INNERETIKETT** ❶ Varumärke. ❷ Overallens tillverkare. ❸ Modell-ID – Tyvek® 500 HP Model TY198S HP är modellnamnet på en skyddsoverall med huva och resår i ärmslut, benslut, huvkant och midja. Den här bruksanvisningen innehåller information om denna overall. ❹ CE-märkning – overallen uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt EU-förordning 2016/425. Typprovning- och kvalitetssäkringscertifikaten ställdes ut av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifieras som anmält organ nr 0598. ❺ Anger överensstämmelse med europeiska standarder för skyddskläder mot kemikalier. ❻ Skydd mot fasta luftburna partiklar inklusive radioaktiva föreningar enligt EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 avsnitt 4.2. ställer krav på svårantändlighet. Motståndskraften mot antändning har dock inte testats på denna overall. ❼ Denna overall är antistatbehandlad och skyddar mot elektrostatiska urladdningar i enlighet med EN 1149-1:2006 inklusive EN 1149-5:2018 vid korrekt jordning. ❽ "Typ" av helkroppsskydd som erhålls med denna overall enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) och EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Denna overall uppfyller också kraven i EN 14126:2003 typ 5-B och typ 6-B. ❾ Bäraren bör läsa denna bruksanvisning. ❿ Figuren för val av storlek anger kroppsmått (cm) och motsvarande storlekskod. Kontrollera dina mått och välj rätt storlek. 11 Ursprungsland. 12 Tillverkningsdatum. 13 Brandfarligt material. Skyddas från eld. Plagget och/eller materialet är inte flammhårdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. 14 Får ej återanvändas. 15 Annan certifieringsinformation som inte är kopplad till CE-märkningen eller anmält organ i EU (se separat avsnitt i slutet av dokumentet).

## EGENSKAPER FÖR DENNA OVERALL:

VÄVENS FYSISKA EGENSKAPER			
Test	Testmetod	Resultat	EN-klass*
Nötningshållfasthet	EN 530 metod 2	> 100 cykler	2/6***
Motstånd mot skada vid böjning	EN ISO 7854 metod B	> 100 000 cykler	6/6***
Rivhållfasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Dragstyrka	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Motstånd mot punktering	EN 863	> 10 N	2/6
Ytesistivitet vid 25 % relativ luftfuktighet**	EN 1149-1:2006+EN 1149-5:2018	invändigt och utvändigt ≤ 2,5x10 <sup>9</sup> ohm	ej tillämpligt

\* Enligt EN 14325:2004 \*\* Se användningsbegränsning \*\*\* Synligt slutpunkt

VÄVENS MOTSTÅND MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Penetrationsindex – EN-klass*	Frånstöttningsindex – EN-klass*
Svavelsyra (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3

\* Enligt EN 14325:2004

VÄVENS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A – GENOMBROTSTID VID 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Kemikalie	Genombrotstid (min)	EN-klass*
Svavelsyra (18 %)	> 480	6/6

\* Enligt EN 14325:2004 ⚠ Sydda sömmar skyddar inte mot permeation av vätskor

VÄVENS MOTSTÅND MOT SMITTSAMMA ÄMNEN		
Test	Testmetod	EN-klass*
Motstånd mot blod och kroppsvätskor, med syntetiskt blod	ISO 16603	3/6
Motstånd mot blodburna smittor, kontrollerat med bakteriofag Phi-X174	ISO 16604 procedur C	klassificering saknas
Motstånd mot kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	1/6
Motstånd mot biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Motstånd mot biologiskt kontaminerat damm	ISO 22612	1/3

\* Enligt EN 14126:2003

TESTRESULTAT FÖR HEL DRÄKT		
Testmetod	Testresultat	EN-klass
Typ 5: Läckagetest inåt med partikel-aerosol (EN ISO 13982-2) ****	Godkänt*** • L <sub>gm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15%***	ej tillämpligt
Skyddsfaktor enligt EN 1073-2	> 50	2 av 3***
Typ 6: Lågvästest med sprej (EN ISO 17491-4, metod A) ****	Godkänt	ej tillämpligt
Dragstyrka i sömmar (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

\* Enligt EN 14325:2004 \*\* 82/90 betyder 91,1% L<sub>gm</sub>-värde ≤ 30% och 8/10 betyder 80% L<sub>8/10</sub>-värde ≤ 15%

\*\*\* Test utfört med tejpade ärmslut, huva, benslut och dragkedjeslag

\*\*\*\* Testat tillslutet linnehöje på baksidan och med linhöjlet i användning av kombinerat med helkroppssele och lina

Kontakta din leverantör eller DuPont för att få mer information om barriärprestanda: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT:** Denna overall är avsedd att skydda personer mot skadliga ämnen eller skydda känsliga produkter och processer mot kontamination från människor. Den används i typiska fall – beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden – som skydd mot fina partiklar (typ 5) och mindre mängder vätskestänk och sprej (typ 6). Dessutom kan den användas vid arbete på hög höjd ovanpå en fasthållningsanordning (som hindrar användaren från att nå fallpunkter eller kanter) liksom vissa fallskyddssystem (se användningsbegränsningar) som består av ett helkroppssele, en lina och en stötdämpare eller fällbart fallskydd. Om overallen används med annan personlig skyddsutrustning vid arbete på hög höjd måste bruksanvisningen för sådan utrustning följas. Det är helt och hållet användarens ansvar att välja rätt kombination av overall och ytterligare personlig skyddsutrustning. Det är även helt och hållet användarens ansvar att säkerställa att det fullständiga skyddssystemet är lämpligt för den specifika användningen. Mer information kan fås av DuPont. Användaren måste säkerställa att det fullständiga skyddssystemet inte försämrar integritet eller avsedd funktion för någon del i det använda skyddssystemet. **Overallen utgör ingen del i en fasthållningsanordning eller ett fallskyddssystem. Den skyddar inte användaren mot fallrisker vid arbete på hög höjd.** För att angivet skydd ska uppnås krävs en hel ansiktsmask med filter som är anpassat för exponeringsförhållandena och som är tätt fäst i huvan, samt extra tejp runt huvan, ärm- och bensluten samt dragkedjans slag. Väven som overallen är gjord av har testats enligt EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen) med resultatet att materialet ger ett begränsat skydd mot smittsamma ämnen (se tabellen ovan).

**ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR:** Plagget och/eller materialet är inte flammhårdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® smälter vid 135 °C. Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar plaggets täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskesprej och stänk av farliga ämnen kan kräva en overall med högre mekanisk styrka och bättre barriäregenskaper än vad denna overall erbjuder. Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. Användaren ska även verifiera väven och de kemiska permeationsuppgifterna för ämnet/ämnen som används. De sydda sömmarna i overallen skyddar inte mot smittsamma ämnen eller permeation av vätska. För ökat skydd bör bäraren välja ett plagg med sömmar som ger samma skydd som väven (exempelvis sydda och övertejpade sömmar). För ytterligare skydd och för att uppnå det uppgivna skyddet vid viss användning kan huvan, dragkedjans slag samt ärm- och bensluten behöva tejas. Användaren ska verifiera att tät tejpning är möjlig om användningen kräver det. Var noga med att väven eller teipen inte veckas när du teipar, eftersom vecken kan fungera som kanaler. Tejpa huvan med korta (±10 cm) och överlappande tejpbitar. Plagget uppfyller kraven på ytesistivitet i EN 1149-5:2018 vid mätning enligt EN 1149-1:2006. Antistatbehandlingen är bara effektiv om den relativa luftfuktigheten är minst 25 %. Användaren ska också jorda både plagget och bäraren på lämpligt sätt. De elektrostatiskt dissipativa egenskaperna hos både dräkten och bäraren behöver uppnås löpande så att resistansen mellan den som bär de elektrostatiskt dissipativa skyddskläderna och jord är mindre än 10<sup>9</sup> ohm, exempelvis med hjälp av lämpliga skor eller golv, jordledning eller andra lämpliga metoder. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar får inte öppnas eller tas av i utrymmen med antändlig eller explosiv atmosfär eller samtidigt som antändliga eller explosiva ämnen hanteras. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar är avsedda att användas i zonerna 1, 2, 201 och 22 (se EN 60079-10-1 [7] och EN 60079-10-2 [8]) där explosiva atmosfärs minimala antändningsenergi inte är lägre än 0,016 mJ. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar får inte användas i syrebrikade miljöer, eller i zon 0 (se EN 60079-10-1 [7]) utan föregående godkännande av skyddsingenjören. Egenskaperna för elektrostatisk urladdning hos kläderna som skyddar mot elektrostatiska urladdningar kan påverkas av relativ luftfuktighet, slitage och användning, eventuell kontamination och åldring. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar ska under normal användning permanent övertäcka alla material som inte uppfyller kraven (även vid rörelse och böjning). I situationer där den statiska urladdningsnivån är kritisk ska användarna bedöma de samlade egenskaperna för ytterplagg, innerplagg, skodon och övrig personlig skyddsutrustning som bärs. Mer information om jordning kan fås av DuPont. Overallen kan endast användas med helkroppsselets övre fästpunkt på ryggen. Den kan inte användas med ett flexibelt förankringssystem eller med dubbel sele. Höjlet ska inte vara belastat när det tillsluts runt lina. Höjlet kan endast täcka upp till en meter av lina. Om en längre lina används täcks den inte helt av höjlet. Höjljets tillslutning ska inte försämrare funktionen för någon del i fasthållningsanordningen eller fallskyddssystemet och/eller något anslutningselement. Om linans hölje hänger ned på overallens baksida, ska användaren säkerställa att det inte medför någon risk för att snava på det eller att det fastnar i någon närliggande utrustning. Under inga omständigheter ska någon del av fallskyddsutrustningen (t.ex. stötdämpare eller fällbart fallskydd) och tillhörande anslutningselement vara på insidan av overallen och/eller höjlet. Höjljets kardborrestängning ska inte heller fästas på eller runt fallskyddsutrustningen och/eller några anslutningselement. **VIKTIGT: Underlåtenhet**

**att följa dessa instruktioner kan förhindra korrekt funktion för overallen, fallskyddssystemet och/eller någon annan del i den personliga skyddsutrustningen och därigenom riskera användarens säkerhet och potentiellt medföra allvarlig skada eller död.** Se till att du har valt ett plagg som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra en riskanalys som utgångspunkt för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av heltäckande skyddsoverall och övrig utrustning (handskar, skor, andningsskydd med mera) och hur länge overallen kan bäras under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort och värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om overallen används på fel sätt.

**FÖRBEREDELSE:** Använd inte overallen om den mot förmodan är skadad eller trasig. Overallen kan användas med eller utan höljet på baksidan. Om höljet inte används ska det vara fortsatt ihopviktt och tillslutet på overallens baksida. När overallen används tillsammans med en fasthållningsanordning eller lämpligt fallskyddssystem måste höljet på overallens baksida användas. Öppna försiktigt alla fyra tryckknappar för att använda höljet. Linan ska föras igenom höljet och höljet ska tillslutas tätt med kardborrestängningen runt linan. Se till att höljet täcker hela linans längd (t.ex. vid användning av en flexibel lin) för att förhindra belastning på själva höljet. För att uppnå det utlovade skyddet ska användaren kontrollera att det är möjligt att höljet kan tillslutas tätt runt den aktuella linan. Vi rekommenderar att du först testar faktiska förhållanden utan att exponera någon fysiskt, t.e.x. med en docka i full storlek, för att säkerställa tillförlitligheten för den aktuella personliga skyddsutrustningen. Det är användarens ansvar att säkerställa att alla personer som arbetar på hög höjd och använder den här overallen, har blivit utbildade av en kompetent person enligt nationella och lokala lagar avseende korrekt användning av personlig skyddsutrustning och att sådan genomförd utbildning finns bevarad i register.

**FÖRVARING OCH TRANSPORT:** Denna overall ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25 °C. DuPont har genomfört naturliga och accelererade tester av åldringsprocessen. Resultatet visar att väven bibehåller sin styrka och sina skyddande egenskaper i tillräcklig omfattning under 10 års tid. De antistatiska egenskaperna kan försämrats med åldern. Användaren måste verifiera att skyddet mot urladdningar är tillräckligt för användningen. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

**KASSERING:** Overallen kan brännas eller läggas på avfallsupplag utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras nationellt eller lokalt i lag eller andra regelverk.

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE:** Försäkrans om överensstämmelse kan laddas ned från: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**SUOMI KÄYTTÖOHJE**

**SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT** 1 Tavaramerkki. 2 Haalarivalmistaja. 3 Mallin tunnistaminen – Tyvek® 500 HP model TY1985 HP on mallinimi hupulliselle suojahaalarielle, jossa on hihan, nilkan, kasvojen ja vyötärön jousto. Tämä käyttöohje tarjoaa tietoja tästä haalarista. 4 CE-merkintä – Haalari noudattaa vaatimuksia, jotka on asetettu luokan III henkilönsuojaimille EU-lainsäädännössä, asetus (EU) 2016/425. Tyypitarkastus- ja laadunvalvontasertifikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ilmoitetun laitoksen (EY) numeroolta 0598. 5 Ilmasee kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien noudattamista. 6 Suojaa radioaktiiviselta saastumiselta standardin EN 1073-2:2002 mukaan. 7 Standardin EN 1073-2 kohta 4.2. edellyttää syyttämisenkestävyyttä. Tämän haalarin kohdalla syyttämisenkestävyyttä ei kuitenkaan testattu. 8 Tämä haalari on käsitelty antistaattisesti, ja se tarjoaa sähköstaattisen suojan standardin EN 1149-1:2006, mukaan lukien EN 1149-5:2018, mukaisesti, jos se on maadoitettu oikein. 9 Tämän haalarin saavuttamat ”kokovartalosuojatyypit” kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaan: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tyyppi 5) ja EN 13034:2005 + A1:2009 (tyyppi 6). Tämä haalari täyttää myös standardin EN 14126:2003 tyyppiin 5-B ja tyyppiin 6-B vaatimukset. 10 Käyttäjän tulisi lukea nämä käyttöohjeet. 11 Mitoituspiiktogrammi ilmaisee vartalon mitat (cm) ja kirjainkoodivastaavuuden. Tarkista vartalosi mitat ja valitse sopiva koko. 12 Alkuperämaa. 13 Valmistuspäivämäärä. 14 Syyttävä aine. Pidä kaukana tulesta. Tämä vaate ja/tai nämä tekstiilit ei(vät) ole tulenkestäv(i)iä, eikä sitä/niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syyttämälaitissa ympäristössä. 15 Ei saa käyttää uudelleen. 16 Muiden sertifikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta (katso erillinen osio asiakirjan lopussa).

**TÄMÄN HAALARIN SUORITUSKYKY:**

TEKSTIILIN FYSISET OMINAISUUDET			
Testi	Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka*
Naamuuntumisenkestävyys	EN 530, menetelmä 2	> 100 sykliä	2/6***
Joustomurtumisen sieto	EN ISO 7854, menetelmä B	> 100 000 sykliä	6/6***
Puolisuunnikkaan mallisen repeytymisen sieto	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Puhkeamisenkestävyys	EN 863	> 10 N	2/6
Pintavastus suhteellisessa kosteudessa 25 %**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	sisä- ja ulkopuoli ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohmia	E/S

E/S = Ei sovellettavissa \* EN 14325:2004:n mukaan \*\* Katso käyttörajoitukset \*\*\* Visuaalinen pääteipiste

TEKSTIILIN KESTÄVYYN NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)			
Kemikaali	Läpäisyindeksi – EN-luokka*	Hylkimisindeksi – EN-luokka*	
Rikkihappo (30 %)	3/3		3/3
Natriumhydroksidi (10 %)	3/3		3/3

\* EN 14325:2004:n mukaan

TEKSTIILIN KESTÄVYYN NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A – LÄPÄISYAIKA, 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)			
Kemikaali	Läpäisy aika (min)	EN-luokka*	
Rikkihappo (18 %)	> 480		6/6

\* EN 14325:2004:n mukaan ▲ Ommellut saumat eivät muodosta estettä nesteiden läpäisylle

TEKSTIILIN KESTÄVYYN INFEKTIIVISTEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN			
Testi	Testimenetelmä	EN-luokka*	
Veren ja ruumiinnesteiden läpäisyn sieto synteettistä verta käytettäessä	ISO 16603		3/6
Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisyn sieto bakteriofagia Phi-X174 käytettäessä	ISO 16604 –menetely C		ei luokitusta
Saastuneiden nesteiden läpäisyn sieto	EN ISO 22610		1/6
Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisyn sieto	ISO/DIS 22611		1/3
Biologisesti saastuneen pölyn läpäisyn sieto	ISO 22612		1/3

\* EN 14126:2003:n mukaan

KOKO PUUVUN TESTIKÄYTTÄYTYMINEN			
Testimenetelmä	Testitulos	EN-luokka	
Tyyppi 5: Aerosolihukkasten sisäänvuototesti (EN ISO 13982-2)****	Hyväksytty*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>8/10</sub> ≤ 15 %**		E/S
Suojakerroin EN 1073-2:n mukaan	> 50		2/3***
Tyyppi 6: Matalatasoinen suihketesti (EN ISO 17491-4, menetelmä A)****	Hyväksytty		E/S
Saumavahvuus (EN ISO 13935-2)	> 75 N		3/6*

E/S = Ei sovellettavissa \* EN 14325:2004:n mukaan \*\* 82/90 tarkoittaa, että 91,1 % L<sub>pm</sub>-arvoista ≤ 30 % ja 8/10 tarkoittaa, että 80 % L<sub>8/10</sub>-arvoista ≤ 15 %

\*\*\* Testiä suoritettaessa hihat, huppu, nilkat ja vetoketjun läppä ovat olleet teipattuina

\*\*\*\* Testattu suljetun köyden suojusta selustassa ja köyden suojusta käytössä kokovartalovaljaiden ja taljanuoran kanssa

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAMAAN:** Tämä haalari on suunniteltu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta aineilta tai herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisperäiseltä saastumiselta. Sitä käytetään tyypillisesti – kemiallisen myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan – suojautumiseen hienoilta hiukkasilta (tyyppi 5) ja rajallisesti nesteriskeiltilta tai -suihkeilta (tyyppi 6). Sen lisäksi sitä voi käyttää työskennellessä korkealla käyttäen sitä rajoitusjärjestelmän yläpuolella (mikä estää käyttäjää yltämästä putoamispiisteeseen tai reunalle) sekä joidenkin putoamisnestöjärjestelmien yläpuolella (katso käyttörajoitukset), jotka koostuvat kokovartalovaljasta, taljanuorasta ja putoamisestovalineesta, kuten iskunvaimentimesta tai sisäänvedettävästä putoamisestovalineesta. Jos tätä haalaria käytetään muiden henkilönsuojainten kanssa työskennellessä korkealla, kyseisten muiden henkilönsuojaintuotteiden käyttöohjeita on noudatettava. Käyttäjän yksinomaisella vastuulla on valita haalarin ja lisähenkilönsuojaimen oikea yhdistelmä. Käyttäjän yksinomaiselle vastuulle jää myös varmistaa, että valittu kokonainen henkilönsuojainjärjestelmä sopii käyttötilanteeseen. DuPont voi pyydettyä tarjota lisätietoja. Käyttäjän tulee varmistaa, että valittu kokonainen henkilönsuojainjärjestelmä ei vaaranna käytettävän henkilönsuojainjärjestelmän minkään osan eheyttä tai sille tarkoitettua toiminnallisuutta. **Tämä haalari ei ole osa rajoitusjärjestelmää tai putoamisnestöjärjestelmää. Se ei suojaa käyttäjää putoamisvaaroilta tai putoamistapauksessa työskennellessä korkealla.** Väitety suojauksen saavuttaminen edellyttää kasvot kokonaan peittävää maskia, jossa on altistumisolosuhteisiin sopiva suodatin ja joka on kiinnitetty tiiviisti huppuun, sekä lisäteippausta hupun, hihojen, nilkkojen ja vetoketjun läpän ympäri/päälle. Tässä haalarissa käytetty tekstiili on testattu standardin EN 14126:2003:n (suojaavaetus infektiivisiä aineita vastaan) mukaan, ja testistä on saatu johtopäätös, että materiaali muodostaa rajallisen esteen infektiivisiä aineita vastaan (katso yllä oleva taulukko).

**KÄYTTÖRAJOITUKSET:** Tämä vaate ja/tai nämä tekstiilit ei(vät) ole tulenkestäv(i)iä, eikä sitä/niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syyttämälaitissa ympäristössä. Tyvek® sulaa 135 °C:ssa. On mahdollista, että sellaisesta biovaaroille altistumisen tyyppistä, joka ei vastaa vaateen tiivystasoa, voi seurata käyttäjän biosaastuminen. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasille, intensiivisille nestesuuihkeille tai -roiskeille voi edellyttää haalareita, jotka ovat mekaanisesti ja esto-ominaisuksiltaan tätä haalaria vahvempia. Käyttäjän on varmistettava sopiva reagenssi-vaateyhenteosuus ennen käyttöä. Sen lisäksi käyttäjän on varmistettava tekstiilin ja kemiallisen läpäisyvyyden tiedot käytetyn aineen (tai reagemman) osalta. Tämän haalarin ommellut saumat eivät muodosta estettä infektiivisiä aineita tai nesteiden läpäisyä vastaan. Jos pukeutuja haluaa suojata itsensä paremmin, hänen tulisi valita vaate, jossa on sellaiset saumat, jotka tarjoavat yhtä hyvän suojan kuin tekstiili (esim. ommellut ja yliteipatut saumat). Suojauksen parantaminen ja väitety suojan saavuttaminen tietyissä käyttötapauksissa edellyttää hihojen, nilkkojen, hupun ja vetoketjun läpän teippaamista. Käyttäjän on varmistettava, että tiivis teippaus on mahdollista, jos käyttötapaus sellaista vaatii. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei tekstiiliin tai teippiin jää rypyjä, sillä ne voisivat toimia läpäisykanavina. Huppu teipattessa tulisi käyttää pieniä teippipaloja (± 10 cm) niin, että ne limittyvät. Tämä vaate täyttää standardin EN 1149-5:2018 pintavastusvaatimukset, kun mittaus suoritetaan standardin EN 1149-1:2006 mukaan. Antistaattinen käsittely toimii ainoastaan vähintään 25 %:n suhteellisessa kosteudessa, ja käyttäjän on varmistettava sekä vaateen että itsensä kunnollinen maadoitus. Sekä puvun että siihen pukeutuneen henkilön staattisen sähkön poistokyky on ylläpidettävä jatkuvasti siten, että staattista sähköä poistavaan suojavaatteeseen pukeutuneen henkilön ja maan vastuksen tulee olla alle 10<sup>8</sup> ohmia, esimerkiksi riittävän jalkine-lattiajärjestelmän, maadoituskaapelin tai jonkin muun sopivan keinon avulla. Staattista sähköä poistavaa suojavaatetta ei saa avata tai riisua syyttimis- tai

räjähdysherkissä ympäristöissä tai syttyviä tai räjähtäviä aineita käsiteltäessä. Staattista sähköä poistava suojavaatteita ei saa käyttää hapella rikastetuissa olosuhteissa ilman vastaavan turvallisuusinsinöörin etukäteishyväksyntää. Staattista sähköä poistava suojavaate on tarkoitettu käytettäväksi alueilla 1, 2, 20, 21 ja 22 (katso EN 60079-10-1 [7] ja EN 60079-10-2 [8]), joissa räjähdysherkän ympäristön vähimmäissyöttymisenergia ei ole alle 0,016 mJ. Staattista sähköä poistavaa suojavaatetta ei saa käyttää hapella rikastetuissa ympäristöissä tai alueella 0 (katso EN 60079-10-1 [7]) ilman vastaavan turvallisuusinsinöörin etukäteishyväksyntää. Staattista sähköä poistavan suojavaatteen tulee pysyvästi peittää kaikki vaatimuksia täyttämättömät materiaalit normaalin käytön (mukaan lukien taivutukset ja liikkeet) aikana. Tilanteissa, joissa staattisen sähkön poistotaso on kriittinen suoritusominaisuus, loppukäyttäjien tulisi arvioida koko asukokonaisuutensa, mukaan lukien päällysvaatteet, alusvaatteet, jalkineet ja muut henkilönsuojaimet, suorituskyky. DuPont voi pyydettäessä tarjota lisätietoja maadoituksesta. Tätä haalaria saa käyttää vain kokovartalovalajaiden ylempään selkäänkuripisteen kanssa. Sitä ei saa käyttää joustavan ankurointilinajärjestelmän tai kaksoistaljanuorajärjestelmän kanssa. Köyden suojuksessa ei saa olla kireyttä, kun se suljetaan taljanuoran ympärille. Köyden suojuus voi suojata taljanuoraa enintään metrin matkalta. Jos käytössä on pidempi taljanuora, köyden suojuus ei suoja sitä kokonaan. Köyden suojuksen sulkeminen ei saa vaarantaa rajoitus- tai putoamisenestojärjestelmän minkään osan ja/tai minkään liitinelementin toiminnallisuutta. Jos köyden suojuus roikkuu haalarin selustassa, käyttäjän tulee varmistaa, ettei se aiheuta minkäänlaista vaaraa käyttäjälle esimerkiksi kompastumisen tai lähellä olevaan laitteeseen takertumisen muodossa. Missään tapauksessa mikään putoamisestoväline (esim. iskunvaimentimen tai sisäänvedettävän putoamisestovälineen) osa tai sen liitinelementti ei saa olla haalarin ja/tai köyden suojuksen sisällä, eikä koukkuja tai köyden suojuksen silmukan suljinta saa sijoittaa putoamisestovälineen ja/tai minkään liitinelementin päälle tai ympärille. **TÄRKEÄÄ: Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi estää haalarin, putoamisenestojärjestelmän ja/tai mahdollisten muiden käytössä olevien henkilönsuojainjärjestelmän osien oikeanlaisen toiminnan, mikä vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja johtaa mahdollisesti vakaviin vammoihin tai kuolemaan.** Varmista, että olet valinnut työhösi sopivan vaatteen. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän tulee suorittaa riskianalyysi, jonka perusteella hänen tulee valita henkilönsuojaimensa. Käyttäjä tekee lopullisen päätöksen siitä, mikä on oikea kokovartalosuojahaalarin ja lisävarusteiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään tähän haalarin voidaan olla pukeutuneena sen suojauskyky, pukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta tämän haalarin epäasianmukaisesta käytöstä.

**KÄYTÖN VALMISTELU:** Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että haalarissa on vikoja, älä pue sitä päälle. Tätä haalaria voi käyttää selustassa olevan köyden suojuksen kanssa tai ilman sitä. Jos köyden suojuista ei käytetä, se tulee pitää taitettuna ja suljettuna haalarin selustaan. Kun haalaria käytetään rajoitus- tai sopivan putoamisenestojärjestelmän kanssa, haalarin selustassa olevaa köyden suojusta pitää käyttää. Jos aiot käyttää köyden suojuista, avaa varovasti kaikki neljä nappinastaa. Taljanuora tulee viedä köyden suojuksen läpi ja köyden suojuus tulee sulkea kietomalla koukku ja silmukkahihna tiukasti taljanuoran ympärille. Varmista, että köyden suojuus on suljettu koko mittansa avatun taljanuoran ympärille (esim. käytettäessä joustavaa taljahihnaa), jotta vältät kireyden itse köyden suojukseen. Saavuttaakseen väitetyin hiukkas- ja suihkeitiivisyysuojan käyttäjän on varmistettava, että valitun taljanuoran ympärillä oleva tiivis sulku on mahdollinen. Valitun henkilönsuojainyhdistelmän suojuksen luotettavuuden varmistamiseksi on suositeltavaa tehdä testi varsinaisissa olosuhteissa ensin alustamatta ketään fyysisesti – esim. testaamalla kokovartalokoukulla. Työnantajan vastuulla on varmistaa, että tätä haalaria korkealla käytettävä henkilö saa koulutuksen pätevältä henkilöltä kansallisten ja paikallisten lakien mukaisesti valitun henkilönsuojainjärjestelmän oikeaa käyttöä koskien ja että koulutuksesta pidetään asianmukaista kirjaa.

**SÄILYTYS JA KULJETUS:** Tätä haalaria voidaan säilyttää 15–25 °C:n lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) niin, ettei se altistu UV-säteilylle. DuPont on suorittanut luonnollisia ja nopeutettuja vanhenemistestejä ja päätnyt sellaiseen johtopäätökseen, että tämä tekstiili säilyttää riittävän fyysisen vahvuuden ja esto-ominaisuudet 10 vuoden ajan. Antistaattiset ominaisuudet saattavat heikentyä ajan myötä. Käyttäjän on varmistettava, että sähköpoistokyky riittää käyttötarkoitukseen. Tuotetta tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

**HÄVITTÄMINEN:** Tämä haalari voidaan polttaa tai haudata hallinnoidulle kaatopaikalle ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:** Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## POLSKI

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE** ❶ Znak handlowy. ❷ Producent kombinizonu. ❸ Identyfikacja modelu — Tyvek® 500 HP model TY1985 HP to nazwa kombinizonu ochronnego z kapturem z elastycznym wykończeniem wokół twarzy, z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek oraz z gumką w talii. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje dotyczące wspomnianego kombinizonu. ❹ Oznaczenie CE — Kombinizon jest zgodny z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego, Rady (UE) 2016/425. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notyfikowaną jednostkę certyfikującą Wspólnoty Europejskiej numer 0598. ❺ Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. ❻ Ochrona przed skażeniem cząstkami promieniotwórczymi zgodnie z normą EN 1073-2:2002. ⚠ Norma EN 1073-2, klauzula 4.2., wymaga odporności na zapłon. Jednak w przypadku opisywanego kombinizonu odporność na zapłon nie była testowana. ❼ Kombinizon ma powłokę antystatyczną i zapewnia ochronę przed ładunkami elektrostatycznymi według normy EN 1149-1:2006 wraz z EN 1149-5:2018, pod warunkiem odpowiedniego uziemienia. ❽ Typy ochrony całego ciała uzyskane przez wymieniony kombinizon zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) oraz EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Kombinizon ten spełnia też wymogi normy EN 14126:2003 jako odzież typ 5-B i typ 6-B. ❾ Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. ❿ Piktogram wskazuje wymiary ciała (w cm) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar kombinizonu. 11 Kraj pochodzenia. 12 Data produkcji. 13 Materiał palny. Nie zbliżać kombinizonu do ognia. Ten kombinizon i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. 14 Nie używać powtórnie. 15 Informacje dotyczące innych certyfikatów niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej (patrz oddzielna sekcja na końcu tego dokumentu).

## WŁAŚCIWOŚCI OPISYWANEGO KOMBINEZONU:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU			
Badanie	Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 Metoda 2	> 100 cykli	2/6***
Odporność na wielokrotne zginanie	EN ISO 7854 Metoda B	> 100 000 cykli	6/6***
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odporność na przebicie	EN 863	> 10 N	2/6
Rezystywność powierzchniowa przy wilgotności względnej 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	wewnątrz i na zewnątrz ≤ 2,5x10 <sup>9</sup> omów	nd

nd = Nie dotyczy \* Zgodnie z normą EN 14325:2004 \*\* Zob. ograniczenia zastosowania \*\*\* Wzrokowe ustalenie punktu końcowego

### ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIAKNIĘCIE CIECZY (EN ISO 6530)

Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności — Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	3/3	3/3

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004

### ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A — CZAS PRZEBICIA PRZY 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)

Substancja chemiczna	Czas przebicia (min)	Klasa EN*
Kwas siarkowy (18%)	> 480	6/6

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004 ⚠ Szwy szyte nie zapewniają bariery chroniącej przed przenikaniem płynów

### ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW BIOLOGICZNYCH

Badanie	Metoda badania	Klasa EN*
Odporność na przesiąkanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603	3/6
Odporność na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofagów Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	brak klasyfikacji
Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	1/6
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	1/3
Odporność na przenikanie pyłów skażonych biologicznie	ISO 22612	1/3

\* Zgodnie z normą EN 14126:2003

### WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU

Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN
Typ 5: Badanie przecieku drobnych cząstek aerozoli do wnętrza kombinizonu (EN ISO 13982-2) ****	Spełnia*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	nd
Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2	> 50	2z3***
Typ 6: Badanie odporności na przesiąkanie przy niskim natężeniu rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, Metoda A) ****	Spełnia	nd
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

nd = Nie dotyczy \* Zgodnie z normą EN 14325:2004 \*\* 82/90 oznacza 91,1% wartości L<sub>pm</sub> ≤ 30%; 8/10 oznacza 80% wartości L<sub>8/10</sub> ≤ 15%

\*\*\* Badanie przeprowadzono po zaklejeniu taśmą otworu kaptura oraz mankietów rękawów i nogawek oraz patki zabezpieczającej zamek błyskawiczny

\*\*\*\* Przetestowano z zamkniętą osłoną liny z tyłu i z osłoną liny w połączeniu z pełną uprzążą i ściągaczem linowym

W celu uzyskania dodatkowych informacji nt. właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą albo z firmą DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**ZAGROŻENIA, PRZEZ KTÓRYMI MA CHRONIĆ KOMBINEZON:** Kombinizon jest przeznaczony do ochrony pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do ochrony wrażliwych produktów i procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka. Zwykle jest stosowany — w zależności od toksyczności substancji chemicznej i warunków natężenia — do ochrony przed drobnymi cząstkami stałymi (Typ 5) oraz ograniczonym rozpyleniem cieczy lub opryskaniem cieczą (Typ 6). Odzież można też stosować podczas pracy na wysokości wraz z systemem przytrzymującym (zapobiegającym dotarciu do miejsca upadku lub krawędzi) oraz z systemami zabezpieczającymi przed upadkiem (patrz ograniczenia dotyczące stosowania) składającymi się z pełnej uprząży, ściągacza linowego i przyrządu samozaciskowego, np. amortyzatora lub urządzenia samohamownego. Jeśli kombinizon jest używany w połączeniu z innymi środkami ochrony indywidualnej podczas pracy na wysokości, należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi tych środków ochrony. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za wybór odpowiedniego połączenia kombinizonu i

innych środków ochrony indywidualnej. Użytkownik ma obowiązek dopilnować, aby wybrany pełny system ochrony indywidualnej był odpowiedni do określonego zastosowania. Dalszych informacji udziela firma DuPont. Użytkownik musi zapewnić, że pełny wybrany system środków ochrony osobistej nie wpływa na integralność ani zamierzone funkcje żadnej części używanego systemu 500. **Kombinezon nie jest częścią systemu przytrzymującego ani zabezpieczającego przed upadkiem. Nie zabezpiecza on użytkownika przed niebezpieczeństwem upadku ani w razie upadku podczas wykonywania prac na wysokości.** Do osiągnięcia wskazanego poziomu ochrony konieczne jest użycie maski pełnotwarzowej z filtrem, odpowiedniej do warunków narażenia i szczelnie przylegającej do kaptura, a także dodatkowego uszczelnienia taśmą kaptura wokół twarzy, mankietów rękawów i nogawek oraz patki zabezpieczającej zamek błyskawiczny. Materiał zastosowany w niniejszym kombinezonie został przetestowany zgodnie z normą EN 14126:2003 (odzież chroniąca przed czynnikami biologicznymi), a uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiał tworzy ograniczoną barierę chroniącą przed czynnikami biologicznymi (zob. tabela powyżej).

**OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA:** Ten kombinezon i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze 135°C. Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szczelności kombinezonu może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywne opryskanie cieczą oraz rozpylenie substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinezonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewnia ten kombinezon. Do użytkownika należy wybór właściwego kombinezonu ochronnego, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie miał do czynienia. Ponadto użytkownik powinien sprawdzić dane dotyczące materiału i przenikania substancji chemicznych dla stosowanych substancji. Szwy w opisywanym kombinezonie są zszywane i nie zapewniają bariery chroniącej przed czynnikami zakaźnymi ani bariery chroniącej przed przenikaniem płynów. W celu zwiększenia ochrony użytkownik powinien wybrać kombinezon ze szwami, które zapewniają taki sam stopień ochrony, jak materiał (np. szwy zszywane i osłonięte taśmą). W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony oraz deklarowanego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zaklejenie taśmą kaptura wokół twarzy, mankietów rękawów i nogawek oraz patki zabezpieczającej zamek błyskawiczny. Użytkownik powinien ocenić, czy możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, jeśli zaistnieje taka konieczność. Podczas naklejania taśmy należy zachować ostrożność, aby nie zagiąć materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak kanaliki. Do zaklejenia taśmą kaptura należy użyć małych odcinków taśmy ( $\pm 10$  cm), które powinny zachodzić na siebie. Kombinezon spełnia wymagania dotyczące rezystywności powierzchniowej zgodnie z normą EN 1149-5:2018, mierzonej zgodnie z normą EN 1149-1:2006. Powłoka antystatyczna zachowuje skuteczność jedynie przy wilgotności względnej 25% lub wyższej. Użytkownik powinien zapewnić prawidłowe uziemienie zarówno siebie, jak i kombinezonu. W celu rozpraszania ładunku elektrostatycznego z kombinezonu i ciała użytkownika konieczne jest, aby rezystancja między użytkownikiem odzieżą rozpraszającą ładunek elektrostatyczny a ziemią wynosiła stale poniżej  $10^8$  omów, co można uzyskać np. poprzez założenie odpowiedniego obuwia, stosowanie odpowiedniego podłoża, przewodu uziemiającego lub innych odpowiednich środków. Odzież ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie wolno rozpinać ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej ani podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzież ochronna rozpraszająca ładunek elektrostatyczny jest przeznaczona do użycia w strefach 1, 2, 20, 21 i 22 (patrz normy PN-EN 60079-10-1 [7] i PN-EN 60079-10-2 [8]), w których minimalna energia zapłonu atmosfery wybuchowej jest nie mniejsza niż 0,016 mJ. Odzież ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie wolno używać w atmosferze wzbogaconej w tlen ani w strefie 0 (patrz norma EN 60079-10-1 [7]) bez uprzedniej zgody specjalisty ds. BHP. Skuteczność rozpraszania ładunku elektrostatycznego może zmienić się z powodu wilgotności względnej, na skutek zużycia odzieży ochronnej, jej ewentualnego zanieczyszczenia lub starzenia się. Odzież ochronna rozpraszająca ładunek elektrostatyczny powinna w trakcie użytkowania (w tym schylania się i poruszania) stale i dokładnie zakrywać wszystkie części ubioru znajdującego się pod odzieżą ochronną. W sytuacjach, gdy poziom rozpraszania ładunku elektrostatycznego jest właściwością o kluczowym znaczeniu, użytkownicy końcowi powinni dokonać oceny właściwości całego noszonego zestawu, a więc odzieży wierzchniej, odzieży spodniej, obuwia i innych środków ochrony indywidualnej. Szczegółowych informacji na temat uziemienia udziela firma DuPont. Kombinezonu można używać tylko łącznie z górnym grzbietowym punktem kotwiczenia na pełnej uprząży. Nie można go używać z elastycznym linowym systemem kotwiczącym lub z podwójnym ściągaczem linowym. Osłona lany nie może być naprężona, gdy jest owinięta wokół ściągacza linowego. Osłona lany może okrywać maksymalnie metr ściągacza linowego. W przypadku użycia dłuższego ściągacza linowego nie będzie on w pełni zakryty osłoną. Zapięcie osłony lany nie może wpływać na funkcjonalność żadnej części systemu przytrzymującego ani zabezpieczającego lub żadnego elementu złącza. W przypadku, gdy osłona lany zwisa z tyłu kombinezonu, użytkownik powinien sprawdzić, czy nie powoduje to zagrożenia np. potknięciem lub wplątaniem w sprzęt. Żadna część przyrządu samozaciskowego (np. amortyzator lub urządzenie samohamowne) ani elementy złącza nie mogą znajdować się wewnątrz kombinezonu lub osłony lany, a zapięcia na rzep osłony lany nie mogą znajdować się na przyrządzie samozaciskowym lub elementach złącza, lub wokół nich. **WAŻNE: Nieprzestrzeganie tych instrukcji może skutkować nieprawidłowym funkcjonowaniem kombinezonu, systemu przytrzymującego lub innych części używanego systemu środków ochrony osobistej, a tym samym zagrożić bezpieczeństwu użytkownika i potencjalnie doprowadzić do urazu lub śmierci.** Należy upewnić się, że wybrany kombinezon jest odpowiedni do środowiska pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z dostawcą lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu kombinezonu ochronnego chroniącego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz czasie użytkowania kombinezonu na danym stanowisku pracy z uwzględnieniem właściwości ochronnych kombinezonu, wyгоды użytkowania lub komfortu cieplnego (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie kombinezonu.

**PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA:** W przypadku, gdy kombinezon jest uszkodzony (co jest mało prawdopodobne), nie wolno go używać. Kombinezon można stosować z osłoną lany z tyłu lub bez niej. Jeśli osłona lany nie jest używana, należy ją zwinąć i schować z tyłu kombinezonu. Podczas używania kombinezonu w połączeniu z odpowiednim systemem przytrzymującym lub zabezpieczającym należy korzystać z osłony lany z tyłu kombinezonu. Aby użyć osłony lany, należy ostrożnie otworzyć cztery zatrzaski. Ściągacz linowy należy przełożyć przez osłonę lany, a osłonę zamknąć poprzez owinięcie paska z zatrzaskami ściśle wokół ściągacza linowego. Należy sprawdzić, czy osłona lany jest zamknięta wokół w pełni rozwiniętego ściągacza linowego (np. podczas korzystania z elastycznego ściągacza), aby zapobiec naprężeniu na osłonie lany. Aby osiągnąć docelową ochronę przed cząstkami stałymi i rozpyloną cieczą, użytkownik powinien sprawdzić, czy możliwe jest ściśle zamknięcie wokół wybranego ściągacza linowego. W celu zapewnienia niezawodnej ochrony przy użyciu wybranej kombinacji 500, zalecamy najpierw przetestować sprzęt w warunkach rzeczywistych bez fizycznego narażenia osób, np. przy wykorzystaniu manekina. Pracodawca ma obowiązek zapewnić przeszkolenie każdej osoby pracującej na wysokości, która korzysta z tego kombinezonu, przez kompetentną osobę zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami w odniesieniu do prawidłowego korzystania z wybranego systemu ochrony osobistej, a także przechowywać dokumentację szkolenia.

**SKŁADOWANIE I TRANSPORT:** Kombinezon należy przechowywać w temperaturze 15-25°C, w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania starzenia naturalnego i przyspieszonego, które wykazały, że materiał, z którego wykonane są kombinezony, zachowuje odpowiednią wytrzymałość mechaniczną i właściwości ochronne przez okres 10 lat. Właściwości antystatyczne mogą zmniejszać się wraz z upływem czasu. Użytkownik musi upewnić się, że skuteczność rozpraszania ładunku elektrostatycznego jest odpowiednia do warunków pracy. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

**USUWANIE:** Kombinezon można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób utylizacji skażonych kombinezonów określają przepisy krajowe lub lokalne.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI:** Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## MAGYAR

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**JELŐLÉSEK A BELSŐ CÍMKÉN** ① Védjegy. ② A kezeslábas gyártója. ③ Terméazonosító: Tyvek® 500 HP model TY1985 HP csuklyás kezeslábas védőruha gumírozott mandzsetta-, boka-, arc- és csípőrésszel ellátva. Ez a használati útmutató a fent említett kezeslábasról tartalmaz információkat. ④ CE-jelölés: A kezeslábas megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelés vonatkozó előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványt az SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland – kijelölt EU-s tanúsító szervezet, azonosító száma: 0598) állította ki. ⑤ A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelést jelöli. ⑥ Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti védelem a radioaktív szálló por okozta szennyezés ellen. ⚠️ Az EN 1073-2 szabvány 4.2-es pontja előírja, hogy a ruha ne legyen gyúlékony. Azonban ennek a kezeslábas védőruhának a gyúlékonyságát nem vizsgálták. ⑦ A kezeslábas belül antisztatikus bevonattal rendelkezik, és az EN 1149-1:2006 szabvány szerinti, illetve megfelelő földelés mellett az EN 1149-5:2018 szabvány szerinti elektrosztatikus védelmet biztosít. ⑧ A kezeslábas védőruha a következő, a vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, a teljes testet védő „típusoknak” felel meg: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5. típus) és EN 13034:2005 + A1:2009 (6. típus). A kezeslábas védőruha az EN 14126:2003 szabvány 5-B és 6-B típusokra vonatkozó követelményeit is kielégíti. ⑨ A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! ⑩ A ruhaméretek piktogramján a testméretek (cm-ben) és a betűjeles kódok is fel vannak tüntetve. Ellenőrizze testméreteit, és válassza ki a megfelelő ruhaméretet. ⑪ Származási ország. ⑫ Gyártás dátuma. ⑬ Gyúlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A ruházat és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. ⑭ Tilos újrahaználni. ⓧ ⑮ A CE-jelöltéstől és a kijelölt EU-s tanúsító szervezettől függetlenül egyéb tanúsítvány(ok) (lásd a dokumentum végén található külön szakaszt).

## A KEZESLÁBAS JELLEMZŐI:

AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI			
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	Eredmény	EN-osztály*
Kopásállóság	EN 530, 2. módszer	> 100 ciklus	2/6***
Hajtógási berepedezéskorállóság	EN ISO 7854, B módszer	> 100 000 ciklus	6/6***
Tépőerő-vizsgálat (trapéz alakú próbatest)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863	> 10 N	2/6
Felületi ellenállás 25%** relatív páratartalomnál	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2018	belső és külső ≤ 2,5x10 <sup>9</sup> ohm	N/A

N/A = nincs adat \* Az EN 14325:2004 szabvány szerint \*\* Lásd a használatra vonatkozó korlátozásokat \*\*\* Szemrevételezés

AZ ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530)		
Vegyvi anyag	Áthatolási index – EN szerinti osztály*	Folyadéklepergetési index – EN szerinti osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3

\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint



Vegyű anyag	Áttörési idő (perc)	EN osztály*
Kénsav (18%)	> 480	6/6

\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint ▲ A fűzött varrások nem áteresztésgátlók a folyadékokkal szemben

**AZ ANYAG FERTŐZŐ ANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE**

Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN-osztály*
Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérrrel végzett vizsgálat)	ISO 16603	3/6
Vér útján terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofág alkalmazásával)	ISO 16604 „C” eljárás	Osztálybesorolás nélkül
Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	1/6
Biológiai szennyezett aeroszolk átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	1/3
Biológiai szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	1/3

\* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

**A TELJES ÖLTÖZET VIZSGÁLATI EREDMÉNYEI**

Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN-osztály
5-ös típus: A részekéből álló permet áteresztési vizsgálata (EN ISO 13982-2) ****	Megfelelt*** • L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	N/A
Védelmi tényező az EN 1073-2 szabvány szerint	> 50	2 a 3-ból***
6-os típus: Kis mennyiségű permettel végzett teszt (EN ISO 17491-4 „A” módszer) ****	Megfelelt	N/A
Varráscsilárdásg (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = nincs adat \* Az EN 14325:2004 szerint \*\* A 82/90 jelentése: az összes L<sub>90</sub>-érték 91,1%-a ≤ 30%; a 8/10 jelentése: az összes L<sub>8</sub>-érték 80%-a ≤ 15%

\*\*\* A vizsgálat leragasztott mandzsetta, csuklya, boka- és cipzárvédő mellett történt

\*\*\*\* A hátulján tesztelt behajtható kötélcatorna található; a kötélcatornával együtt teljes testhevederrel és rögzítőkötéllel is használható

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz: dpp.dupont.com

**KOCKÁZATOK, AMELYEKEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTETÉSSZERŰEN VÉDELME NYÚJT:** A kezelésben a dolgozók veszélyes anyagokkal szemben, valamint az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezéssel szembeni védelmére készült. A kémiai toxicitástól és a kitérés körülményeitől függően a termék jellemzően a szálló por elleni (5-ös típus), valamint kisebb mennyiségű kifúrcsont folyadék vagy folyadékpermet elleni (6-os típus) védelemre alkalmas. Emellett magasban történő munkavégzés esetén is használható, a (leesés vagy kiesés elleni) védelmi rendszer fölött viselve, illetve egyes – teljes testhevedert, rögzítőkötélet és zuhanásgátlót, például energiaelnyelőt vagy behúzható zuhanásgátlót tartalmazó – zuhanásgátló rendszerek fölött is viselhető (lásd a használatra vonatkozó korlátozásokat). Ha a védőruházatot más egyéni védőfelszereléssel együtt használják magasban való munkavégzés esetén, akkor a többi egyéni védőfelszerelés használati útmutatójában foglaltakat is be kell tartani. Kizárólag a felhasználó felelős azért, hogy a védőruha mellé megfelelő további egyéni védőfelszerelést válasszon. A felhasználónak meg kell bizonyosodnia arról, hogy a választott teljes egyéni védelmi rendszer megfelel az adott alkalmazás céljára. További információkért forduljon a DuPonthoz. A felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a választott teljes egyéni védelmi rendszer nem ronthatja a használatban levő védelmi rendszer összetevőinek integritását és működőképességét. **Ez a védőruházat nem része semmilyen védelmi vagy zuhanásgátló rendszernek. Magasban történő munkavégzés esetén nem véd a zuhanás veszélye ellen, és zuhanás esetén sem nyújt védelmet.** A megadott védelem eléréséhez az expozíció jellemzőinek megfelelő szűrővel ellátott és a csuklyához szorosan illeszkedő teljes arcmaszka, valamint a csuklya, a mandzsetta, a bokarész és a cipzárvédő körül további ragasztószalagos szigetelés szükséges. A kezelésben anyagát az EN 14126:2003 (a fertőző anyagok elleni védőruházatról szóló) szabvány szerint vizsgálták, és a vizsgálat eredménye szerint a termék anyaga korlátozott védelmet nyújt a fertőző anyagok áthatolásával szemben (lásd a fenti táblázatot).

**A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK:** A ruházat és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. A Tyvek® olvadáspontja 135 °C. Előfordulhat, hogy a ruha által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, intenzív folyadékpermetek vagy kifúrcsont veszélyes anyagok jobb mechanikai szilárdsággal és védelmi tulajdonságokkal rendelkező kezelésben viselését tehetik szükségessé. Az előforduló reagenseknek megfelelő védőruházat kiválasztásáról a felhasználónak kell gondoskodnia a használat előtt. A felhasználó felelőssége a ruhaanyag adatainak és a felhasznált anyag(ok) vegyi áteresztési adatainak ellenőrzése. A kezelésben védőruha fűzött varrásai nem áteresztésgátlók sem a fertőző anyagokkal, sem a folyadékokkal szemben. Ha nagyobb védelemre van szükség, a viselőnek olyan varrást tartalmazó ruhadarabot kell választania, amely a ruhaanyagával azonos védelmet nyújt (pl. fűzött és leragasztott varrás). Bizonyos felhasználási területeken az előírt szintű védelem érdekében le kell zárni ragasztószalaggal a mandzsettát, a bokarészt, a csuklyát és a cipzárvédőt. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragasztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagban vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatormák kialakulásához vezethet. A csuklya leragasztásához rövid (kb. 10 cm-es), egymást átfedő ragasztószalagdarabokat kell használni. Az EN 1149-1:2006 alapján végzett mérés szerint a kezelésben megfelel a felületi ellenállásra vonatkozó EN 1149-5:2018 szabványnak. Az antisztatikus bevonat csak legalább 25% relatív páratartalom esetén hatásos, és a felhasználónak biztosítania kell mind a ruházat, mind a viselő földelését. Mind a ruházat, mind a viselő töltéslevezető képességét folyamatosan biztosítani kell, úgy, hogy a töltéslevezető védőruházat viselő személy és a föld közötti elektromos ellenállás 10<sup>9</sup> ohmnál kisebb legyen, például megfelelő lábbeli és padlórendszer vagy földelővezeték használatával, vagy más alkalmas módon. A töltéslevezető védőruházatot nem szabad megnyitni vagy levetni gyúlékony vagy robbanásveszélyes levegőkeverékek jelenlétében, illetve gyúlékony és robbanásveszélyes anyagok kezelése esetén. A töltéslevezető védőruházat az [EN 60079-10-1 [7] és EN 60079-10-2 [8]] szabvány szerinti 1-es, 2-es, 20-as, 21-es és 22-es zónában viselhető, ahol a robbanásveszélyes környezet minimális gyújtási energiája legalább 0,016 mJ. Oxigénúsz környezetben vagy 0-s zónában (lásd: EN 60079-10-1 [7]) kizárólag a felelős biztonsági mérnök előzetes engedélyével szabad használni a töltéslevezető védőöltözetet. A töltéslevezető védőöltözet elektrosztatikus töltéslevezetési képességét befolyásolhatja a relatív páratartalom, a kopás, az esetleges szennyeződés és az előregedés. A töltéslevezető védőöltözetnek a normál használat során (a végtaghajlításokat és egyéb testmozdulatokat is beleértve) folyamatosan el kell fednie minden nem megfelelő anyagból készült ruházatot. Olyan helyzetekben, amikor az elektrosztatikus töltés levezetése kritikus tulajdonság, a végfelhasználóknak a viselt öltözék egészének teljesítményét figyelembe kell venniük, beleértve ebbe a felsőruházatot, az alsóruházatot, a lábbelit és az egyéb egyéni védőeszközöket. A földeléssel kapcsolatos további információkért forduljon a DuPonthoz. A védőruházatot csak a teljes testheveder felső hátsó bekötési pontjával szabad használni. Nem használható rugalmas rögzítőkötéllel vagy kettős rögzítőrendszerrel. A rögzítőkötélet körüllevő kötélcatornának nem szabad feszülnie. A kötélcatorna legfeljebb 1 méter hosszán fedti a rögzítőkötéletet. Hosszabb rögzítőkötél esetén a kötélcatorna nem fed be a kötélet teljes hosszát. Ügyelni kell arra, hogy a kötélcatorna alkalmazása ne rontsa a védelmi vagy zuhanásgátló rendszer összetevőinek és/vagy a csatlakozóelemek működőképességét. Ha a kötélcatorna a védőöltözet hátulján lóg, a felhasználónak ügyelnie kell arra, hogy semmilyen veszélyt ne jelentsen rá nézve, például nehogy elessen miatta, vagy beakadjon bármilyen közeli berendezésbe. Ügyelni kell arra, hogy a zuhanásgátló felszerelés minden része (például az energiaelnyelő vagy a behúzható zuhanásgátló) és minden csatlakozóelem a védőruhán és/vagy a kötélcatornán kívül legyen, illetve hogy a kötélcatorna tépőzárja ne érintse és ne vegye körbe a zuhanásgátló felszerelést és/vagy a csatlakozóelemeket.

**FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** A fenti utasítások be nem tartása akadályozhatja a védőruházat, a zuhanásgátló rendszer és/vagy a használatban lévő egyéni védelmi rendszer részeinek megfelelő működését, ezáltal veszélyeztetve a felhasználó védelmét, és súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet. Győződjön meg arról, hogy a munkájához a megfelelő öltözéket választotta-e. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőöltözet kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a teljes test védelmet biztosító kezelésben és a kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőkre, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a kezelésben nem rendeltetésszerű használatra miatti mindenemű felelősséget.

**HASZNÁLAT ELŐTT:** Ne viselje a kezelést abban a valószínű esetben, ha az hibás. A védőruha a hátulján levő kötélcatornával együtt és anélkül is használható. Ha nem használják a kötélcatornát, összehajtván be kell hajtani a védőruha hátuljába. Ha valamilyen védelmi vagy megfelelő zuhanásgátló rendszerrel együtt használják a védőruhát, akkor a védőruha hátulján levő kötélcatorna használatra kötelező. A kötélcatorna használatához óvatosan nyissa szét mind a négy patentot. A rögzítőkötélnél a kötélcatornát át kell haladnia, amit jó szorosan össze kell kapcsolni a tépőzárral a rögzítőkötél körül. Rugalmas rögzítőkötél használat esetén ügyeljen arra, hogy a kötélcatorna rögzítéskor a rögzítőkötél teljesen nyújtva legyen, nehogy megfeszüljön a kötélcatorna. Az előírt szintű, részecske és permet elleni védelem elérése érdekében a felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a kötélcatornát szorosan össze lehet zárni az adott rögzítőkötél körül. A választott egyéni védőfelszerelések által nyújtott védelem biztosítása érdekében javasoljuk, hogy előbb próbálja ki az adott körülmények között például egy bábuval, anélkül, hogy fizikailag veszélyeztetne bárkit. A munkáltatónak egy hozzáértő személy által megfelelő képzést kell biztosítania a választott egyéni védelmi rendszer helyes használatáról minden dolgozójának, aki ezt a védőruhát használja magasban való munkavégzéshez, betartva az adott ország törvényeit és a helyi előírásokat, és megfelelő képzési nyilvántartást kell vezetnie.

**TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS:** A kezelésben 15 és 25 °C között, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandó. A DuPont természetes és gyorsított öregedési vizsgálatokat végzett, és megállapította, hogy a ruhaanyag legalább 10 évig megtartja a fizikai szilárdságát és védelmi tulajdonságait. Az antisztatikus tulajdonságok idővel gyengülhetnek. A felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a töltéslevezető képesség megfelelő-e a felhasználáshoz. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

**LESELEJTEZÉS:** A kezelésben a környezet károsítása nélkül elégethetők, vagy engedélyezett lerakóhelyen elhelyezhetők. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos vagy helyi jogszabályok előírásait.

**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:** A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**ČEŠTINA**

**NÁVOD K POUŽITÍ**

**OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ** ① Ochranná známka ② Výrobce kombinézy ③ Identifikační modelu – Tyvek® 500 HP model TY1985 HP je název modelu ochranné kombinézy s kapucí a elastickými lemy rukávů, nohavic, kapuce a pasu. Tento návod k použití obsahuje informace o této kombinéze. ④ Označení CE – V souladu s legislativou EU splňuje kombinéza požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland a je registrována jako notifikovaný orgán číslo 0598. ⑤ Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským normám pro protichemické ochranné oděvy. ⑥ Ochrana před kontaminací radioaktivními částicemi v souladu s normou EN 1073-2:2002. ▲ Článek 4.2 normy EN 1073-2 požaduje odolnost proti vznícení. U této kombinézy však odolnost proti vznícení nebyla testována.

7 Tato kombinéza je antistaticky ošetřena a poskytuje ochranu před statickou elektřinou v souladu s normou EN 1149-1:2006, včetně EN 1149-5:2018 při patřičném uzemnění. 8 „Typy“ ochrany celého těla, které tato kombinéza zajišťuje, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Typ 5) a EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ 6). Tato kombinéza splňuje také požadavky normy EN 14126:2003 pro Typ 5-B a Typ 6-B. 9 Uživatel by se měl seznámit s tímto návodem k použití. 10 Piktogram označení velikosti udává tělesné rozměry (cm) a korelaci s písmenným kódem. Zkontrolujte své tělesné rozměry a vyberte si vhodnou velikost. 11 Země původu 12 Datum výroby 13 Hořlavý materiál. Nepřibližovat k otevřenému ohni. Tento oděv, resp. látka nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v okolí tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. 14 Určeno k jednomu použití. 15 Informace o dalších certifikacích nezavazujících na označení CE a na evropském notifikovaném orgánu (viz zvláštní část na konci tohoto dokumentu).

## FUNKČNÍ PARAMETRY TĚTO KOMBINÉZY:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY			
Test	Testovací metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti oděru	Metoda 2 podle normy EN 530	> 100 cyklů	2/6***
Odolnost proti poškození ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854	> 100 000 cyklů	6/6***
Odolnost proti dalšímu trhání	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odolnost proti proražení	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchový odpor při relativní vlhkosti 25 %**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	uvnitř a vně ≤ 2,5 × 10 <sup>9</sup> Ω	Není relevantní

N/A = Není relevantní \* Podle normy EN 14325:2004 \*\* Seznamte se s omezeními použití \*\*\* Vizualní krajní bod

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Index penetrace – klasifikace dle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

\* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI KAPALIN (NORMA EN ISO 6529, METODA A – DOBA PRŮNIKU PŘI 1 μg/cm <sup>2</sup> /min)		
Chemikálie	Doba průniku (min)	Klasifikace podle normy EN*
Kyselina sírová (18%)	> 480	6/6

\* Podle normy EN 14325:2004 ▲ Šité švy neposkytují bariérovou ochranu proti penetraci kapalin

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS		
Test	Testovací metoda	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve	ISO 16603	3/6
Odolnost proti penetraci krvi přenášeným patogenům testovaná pomocí bakteriofágu Phi-X174	Procedura C dle normy ISO 16604	neklasifikováno
Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	1/6
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3

\* Podle normy EN 14126:2003

VÝSLEDKY TESTOVÁNÍ CELÉHO ODĚVU		
Testovací metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN
Typ 5: Test průniku aerosolů jemných částic dovnitř oděvu (EN ISO 13982-2) ****	Vyhovuje*** - L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% - L <sub>g</sub> 8/10 ≤ 15%**	Není relevantní
Ochranný faktor podle normy EN 1073-2	> 50	2 ze 3***
Typ 6: Test odolnosti proti pronikání při lehkém postřiku kapalinou (EN ISO 17491-4, Metoda A) ****	Vyhovuje	Není relevantní
Pevnost švů (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Není relevantní \* Podle normy EN 14325:2004 \*\* 82/90 znamená 91,1 % hodnot L<sub>pm</sub> ≤ 30 % a 8/10 znamená 80 % hodnot L<sub>g</sub> ≤ 15 %

\*\*\* Test byl proveden po utěsnění rukávů, nohavic, kapuce a légy zipu ochrannou páskou

\*\*\*\* Testováno s uzavřeným pouzdem na lano na zádech a s použitým pouzdem na lano v kombinaci s celotělovým postrojem a lanem

Další informace o vlastnostech bariérové ochrany získáte od svého dodavatele nebo společnosti DuPont: dpp.dupont.com

**VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY:** Tato kombinéza je navržena tak, aby dokázala ochránit své uživatele před nebezpečnými látkami, popř. ochránit citlivé produkty a procesy před kontaminací způsobenou kontaktem s lidmi. Typicky se používá k ochraně před jemnými částicemi (Typ 5) a lehkým postřikem či potřísněním kapalinou (Typ 6), přičemž úspěšnost jejího použití závisí na chemické toxicitě a intenzitě působícího škodlivého vlivu. Kromě toho jí lze nosit při výškových pracích nad zádržným systémem (který uživatel chrání před dosáhnutím bodu pádu nebo okraje), stejně jako nad některými zachycovacími systémy (viz omezení použití), kdy sestává z celotělového postroje, lana a zachyčovače, jako je tlumič pádu nebo samonavíjecí zachyčovač pádu. Při použití kombinézy během výškových prací v kombinaci s jiným osobním ochranným prostředkem se musíte řídit příručkou k tomuto osobnímu ochrannému prostředku. Uživatel má výhradní zodpovědnost za výběr správné kombinace kombinézy a jiného doplňkového osobního ochranného prostředku. Je také výhradně na uživateli, aby celý zvolený systém osobních ochranných prostředků byl vhodný k danému použití. Další informace poskytne společnost DuPont. Uživatel musí zajistit, aby celý zvolený systém osobních ochranných prostředků nenarušoval integritu nebo zamýšlenou funkčnost libovolné součásti použitého systému osobních ochranných prostředků. **Tato kombinéza není součástí zádržného nebo zachycovacího systému. Při výškových pracích nechrání uživatele před riziky pádu nebo před pádem.** Dosažení požadované úrovně ochrany je podmíněno utěsněním kapuce, rukávů, nohavic a légy zipu ochrannou páskou a použitím celoobličejové masky, která je vybavena filtrem odpovídajícím podmínkám expozice a přiléhá těsně ke kapuci. Látka použitá při výrobě této kombinézy prošla testy podle normy EN 14126:2003 (ochranné oděvy proti infekčním agens) s výsledkem, že materiál poskytuje omezenou bariérovou ochranu před infekčními agens (viz tabulka výše).

**OMEZENÍ POUŽITÍ:** Tento oděv, resp. látka nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v okolí tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. Tyvek® má teplotu tání 135 °C. Pokud by došlo k expozici biologicky nebezpečným látkám, jejich intenzita by neodpovídala úrovni neprodyšnosti obleku, mohlo by to vést k biologické kontaminaci uživatele obleku. Expozice některým velmi jemným částicím, intenzivnímu postřiku kapalinami a potřísnění nebezpečnými látkami může vyžadovat použití kombinéz o vyšší mechanické odolnosti a neprodyšnosti, než nabízí tato kombinéza. Před aplikací činnida na oděv se uživatel musí ujistit o jejich vzájemné kompatibilitě. Navíc si uživatel musí ověřit údaje o materiální a chemické propustnosti pro použité látky. Šité švy této kombinézy neposkytují bariérovou ochranu proti infekčním agens ani penetraci kapalin. V zájmu lepší ochrany by si měl uživatel zvolit oděv vybavený švy, které poskytují stejnou úroveň ochrany jako látka (např. šité a přelepené švy). Pro dosažení nadstandardní a – při některých způsobech použití – standardní úrovně ochrany je nutné utěsnit okraje rukávů, nohavic, kapuce a légy kryjící zip ochrannou páskou. Uživatel si musí ověřit, že bude možné utěsnit mezeru páskou, pokud to způsob použití obleku bude vyžadovat. Pásku je třeba aplikovat opatrně, aby na látce ani na pásce nevznikly záhyby, které by mohly posloužit jako vstupní kanály škodlivin. Při utěsňování kapuce by měly být použity kratší a překrývající se kousky pásky (± 10 cm). Tento oblek splňuje požadavky na povrchový odpor stanovené normou EN 1149-5:2018, pokud jsou jeho hodnoty měřeny podle normy EN 1149-1:2006. Antistatická vrstva je účinná pouze při relativní vlhkosti 25 % nebo vyšší a uživatel musí zajistit patřičné uzemnění sebe i obleku. Elektrostatické disipativní vlastnosti obleku i jeho uživatele musí být neustále udržovány na takové úrovni, aby hodnota odporu mezi uživatelem elektrostaticky disipativního ochranného obleku a zemí byla nižší než 10<sup>9</sup> Ω, což lze zajistit např. použitím vhodné obuvi či systému podlahové krytiny, uzemňovací kabelu nebo jiných vhodných prostředků. Elektrostaticky disipativní ochranný oblek nesmí být rozeptán ani svlečen v prostředí s hořlavými či výbušnými výpary nebo při manipulaci s hořlavými či výbušnými látkami. Elektrostaticky disipativní ochranný oblek je určen k nošení v zónách 1, 2, 20, 21 a 22 (viz EN 60079-10-1 [7] a EN 60079-10-2 [8]), ve kterých minimální zápalná energie libovolného výbušného prostředí není menší než 0,016 mJ. Elektrostaticky disipativní ochranný oblek nesmí být bez předchozího schválení odpovědným bezpečnostním technikem používán v prostředí s atmosférou obohacenou kyslíkem nebo v zóně 0 (viz EN 60079-10-1 [7]). Elektrostaticky disipativní vlastnosti elektrostaticky disipativního obleku mohou být ovlivněny relativní vlhkostí, opotřebením, možnou kontaminací a stárnutím. Elektrostaticky disipativní ochranný oblek musí při běžném způsobu použití (včetně ohybání a pohybu) permanentně překrývat všechny nevyhovující materiály. V situacích, kdy je úroveň elektrostatické disipace kritická, by ji měli koncoví uživatelé vyhodnotit pro celou sestavu svého ošacení včetně vnějších vrstev, vnitřních vrstev, obuvi a ostatních osobních ochranných prostředků. Další informace o uzemnění může poskytnout společnost DuPont. Toto kombinézu lze použít pouze s horním hřbetním kotvicím bodem na celotělovém postroji. Nelze ji použít s poddajným zajišťovacím vedením nebo systémem se dvěma lany. Pouzdro na lano by o bezpečnosti lana nemělo podléhat žádnému napětí. Pouzdro na lano může zakrývat maximálně jeden metr lana. Pokud je použito delší lano, pouzdro jej nezakryje celé. Uzavření pouzdra na lano by nemělo narušit funkčnost žádné součásti zádržného nebo zachycovacího systému, případně žádných spojovacích prvků. Pokud pouzdro na lano visí zezadu kombinézy, uživatel musí zajistit, aby pro něj nepředstavovalo žádné riziko, například aby o něj nemohl zakopnout nebo se jím zachytit o okolní vybavení. Za žádných okolností se nesmí žádná součást zachycovacího systému (například tlumič pádu nebo samonavíjecí zachyčovač pádu) a jeho spojovací prvky nacházet uvnitř kombinézy ani pouzdra na lano, stejně jako zavírání na suchý zip pouzdra na lano se nesmí nacházet na nebo okolo součásti zachycovacího systému ani žádného ze spojovacích prvků. **DŮLEŽITÉ: V případě nedodržení těchto pokynů může dojít k nesprávné funkci kombinézy, zachycovacího systému nebo jiné součásti používaného systému osobních ochranných prostředků, v kterémžto případě je v ohrožení uživatelevo bezpečí a potenciálně může dojít k vážnému zranění nebo smrti.** Ujistěte se prosím, že je vámi vybraný oblek vhodný pro vaši pracovní činnost. Pokud potřebujete s ním poradit, kontaktujte svého dodavatele nebo společnost DuPont. Uživatel musí zpracovat analýzu rizik, a na jejím základě provede výběr osobních ochranných prostředků. Jedině on sám musí posoudit vhodnost kombinace ochranné kombinézy s doplňkovým vybavením (rukavice, obuv, ochranné respirační vybavení apod.) i to, jak dlouho může být tato kombinéza s ohledem na své ochranné vlastnosti, pohodlí uživatele a vznikající tepelnou zátěž používána při konkrétní pracovní činnosti. Společnost DuPont nepřijímá žádnou odpovědnost za nevhodné použití této kombinézy.

**PŘÍPRAVA K POUŽITÍ:** Zjistěte-li u kombinézy nepravděpodobnou výrobní vadu, nepoužívejte ji. Toto kombinézu lze používat s pouzdem na lano na zádech, nebo bez něj. Pokud se pouzdro na lano nepoužívá, mělo by zůstat složené a uzavřené na zadní straně kombinézy. Při použití kombinézy v kombinaci se zádržným nebo příslušným zachycovacím systémem je nutné použít i pouzdro na lano na zádech kombinézy. Před použitím pouzdra na lano opatrně otevřete všechny čtyři stiskací knoflíky. Lano protáhněte pouzdem na lano a pouzdro na lano pevně oviňte okolo lana a pomocí suchého zipu uzavřete. Aby nebylo pouzdro na lano vystaveno žádnému napětí (pokud například používáte flexibilní lano), musí být uzavřeno okolo plně roztáženého lana. Pro dosažení uváděné ochrany proti jemným částicím a nepropustnosti proti postřikům by se měl uživatel ujistit, že je možné vybrané lano těsně uzavřít. Pro zajištění spolehlivosti ochrany zvolenou kombinací osobních ochranných prostředků ji nejprve doporučujeme otestovat ve skutečných podmínkách bez fyzického vystavení skutečné osobě, například s celotělovou figurínou. Zaměstnavatel má zodpovědnost, aby každý zaměstnanec pracující ve výškách a používající tuto kombinézu byl vyškolen kompetentní osobou v souladu s národními a místními zákony ohledně správného použití vybraného systému osobních ochranných prostředků a aby byly uchovány příslušné záznamy o školení.

**УСКЛАДНЕНИЕ А ПРЕПРАВА:** Тукo комбиназиу лзе складоват при теплотачи между 15 °C и 25 °C в темнєм простору (напр. папирова крaбце), кде небуде выстaвене ультрафиолетову зaрeнe. Спoлoкнoст DuPont прoведлa тeсты прирoзeнeгo и зрчлeнeгo стaртну с вьслeдкeм, жe тaтo лaткa сi зaчoвa aдeквaтнi физикoвo oдoлнoст и влaстнoстi бaриeрeвe oчрaны пo дoбу 10 лeт. Jeji aнтистaтичe влaстнoстe сe мoгoу чaсeм зhorшoвaт. Узвaтeл сe муси узвeст o тoм, жe дисипaтивнi влaстнoстe сoу прo зaмьшлeн зрбoс пoужити дoстaчужичи. Вьрoбeк муси бьт прeпрaвoвaн и склaдoвaн в oригaлнiм бaлeни.

**ЛИКВИДАЦЕ:** Тукo комбиназиу je мoжнe спaлит чi зaкoпaт нa рeгулoвaнe склaдкe oпaдy, aнж бь жaкoли oхрoзилa живoтнi прoстрeди. Пoдмьнкь ликвидaцe кoнтaминoвaнь oблeкy upaвужу стaтнi чi мьстнi зaкoны.

**ПРОГЛАШЕНИЕ О ШОДЕ:** Прoглaшeниe o шoдe сi мьжeтe стaхнoут нa aдрeсe: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## БЪЛГАРСКИ

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЕТИКЕТИ** 1 Търговска марка. 2 Производител на защитния гащеризон. 3 Идентификация на модела – Туеук® 500 HP model TY1985 HP е името на модела на защитния гащеризон с качулка и с ластичи на маншетите, на глезените, около лицето и на талията. Настоящата инструкция за употреба предоставя информация за този защитен гащеризон. 4 CE маркировка – Защитният гащеризон отговаря на изискванията за лични предпазни средства от категория III съгласно европейското законодателство, Регламент (ЕС) 2016/425. Сертификатите за изпитванията на типа и за осигуряване на качеството са издадени от SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, и идентифицирани от нотифициран орган на ЕО с номер 0598. 5 Показва съответствие с европейските стандарти за облекла за защита от химикали. 6 Защита срещу радиоактивно замърсяване от твърди частици в съответствие с EN 1073-2:2002. 7 В EN 1073-2, клауза 4.2. има изискване за устойчивост на възпламеняване. Устойчивостта на възпламеняване на този гащеризон обаче не е изпитвана. 8 Този защитен гащеризон е преминал антистатична обработка и предлага защита от електростатично електричество в съответствие с EN 1149-1:2006, включително EN 1149-5:2018, когато е правилно заземен. 9 „Типове“ защита на цялото тяло, постигнати чрез този защитен гащеризон, дефинирани от европейските стандарти за облекла за защита от химикали: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005 + A1:2009 (тип 6). Този защитен гащеризон отговаря също и на изискванията на EN 14126:2003 тип 5-B и тип 6-B. 10 Ползвателят трябва да прочете тези инструкции за употреба. 11 Пиктограмата за размерите показва мерките (cm) на тялото и връзката с буквения код. Проверете мерките на тялото си и изберете правилния размер. 12 Държава на произход. 13 Дата на производство. 14 Запалим материал. Да се пази от огън. Това облекло и/или тъканта не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. 15 Да не се използва повторно. 16 Информация за друго(и) сертифициране(ия), независимо(и) от CE маркировката и европейския нотифициран орган (вижте раздела в края на документа).

### ЕФЕКТИВНОСТ НА ТОЗИ ЗАЩИТЕН ГАЩЕРИЗОН:

ФИЗИЧЕСКИ СВОЙСТВА НА ТЪКАНИТЕ			
Изпитване	Метод на изпитване	Резултат	Клас EN*
Устойчивост към абразивно износване	EN 530 метод 2	> 100 цикъла	2/6***
Устойчивост към напукване при огъване	EN ISO 7854 метод B	> 100 000 цикъла	6/6***
Устойчивост към трапецовидно разкъсване	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Якост на огън	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Устойчивост към пробиване	EN 863	> 10 N	2/6
Повърхностно съпротивление при относителна влажност 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2018	отвътре и отвън ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ома	N/A

N/A = Не е приложимо \* Съгласно EN 14325:2004 \*\* Вижте ограниченията за употреба \*\*\* Визуална крайна точка

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)			
Химикал	Индекс на проникване - Клас EN*	Индекс на отблъскване - Клас EN*	
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3	
Натриева основа (10%)	3/3	3/3	

\* Съгласно EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОСМУКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД А - ВРЕМЕ ЗА ПРОСМУКВАНЕ ПРИ 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)			
Химикал	Време за просмукуване (min)	Клас EN*	
Сярна киселина (18%)	> 480	6/6	

\* Съгласно EN 14325:2004 ▲ Шитите шевове не осигуряват бариера срещу проникването на течности

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ АГЕНТИ			
Изпитване	Метод на изпитване	Клас EN*	
Устойчивост към проникване на кръв и телесни течности чрез използване на синтетична кръв	ISO 16603	3/6	
Устойчивост към проникване на патогени, предавани по кръвен път, чрез използване на бактериофаг Phi-X174	ISO 16604 процедура C	няма класификация	
Устойчивост към проникване на контаминирани течности	EN ISO 22610	1/6	
Устойчивост към проникване на биологично контаминирани аерозоли	ISO/DIS 22611	1/3	
Устойчивост към проникване на биологично контаминирани прах	ISO 22612	1/3	

\* Съгласно EN 14126:2003

ИЗПИТВАНЕ НА ХАРАКТЕРИСТИКИТЕ НА ЦЕЛИЯ КОСТЮМ			
Метод на изпитване	Резултат от изпитването	Клас EN	
Тип 5: Изпитване за пропускане на аерозолни частици вътре (EN ISO 13982-2) ****	Успешно*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	N/A	
Фактор на защита съгласно EN 1073-2	> 50	2 от 3***	
Тип 6: Изпитване с нискоинтензивен спрей (EN ISO 17491-4, метод A) ****	Успешно	N/A	
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

N/A = Не е приложимо \* Съгласно EN 14325:2004 \*\* 82/90 означава, че 91,1% от стойностите на L<sub>pm</sub> са ≤ 30%, а 8/10 означава, че 80% от стойностите на L<sub>8/10</sub> са ≤ 15% \*\*\* Изпитването е извършено с облечени с лента маншети, качулка, глезени и цип

\*\*\*\* тествано със затворено покритие за въже отзад и с покритие за въже в употреба в съчетание с предпазни колани за цялото тяло и предпазно въже

За допълнителна информация относно бариерните функции, моля, свържете се с местния доставчик или с DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**РИСКОВЕ, ОТ КОИТО ПРОДУКТЪТ Е ПРОЕКТИРАН ДА ПРЕДПАЗВА:** Този гащеризон е предназначен да предпазва работниците от опасни вещества или от чувствителни продукти и процеси, свързани с контаминация, причинена от хората. В зависимост от токсичността на химикалите и условията на експозиция, той обикновено се използва за защита срещу фини частици (тип 5) и ограничено количество разливи или пръски от течности (тип 6). В допълнение, може да се използва при работа на височина, като се носи над задържаща система (предпазваща потребителя от достигане на точка на падане или ръб), както и над някои системи за спиране на падането (виж ограничения за употреба), състоящи се от предпазни колани за цялото тяло, предпазно въже и спирачно устройство срещу падане, например амортизьор или спирачно устройство срещу падане от прибиращ се тип. Ако този комбинезон се използва заедно с други ЛПС при работа на височина, трябва да се изпълняват указанията от ръководствата за употреба на тези други лични предпазни средства. Лична отговорност на ползвателя е да избере правилната комбинация от комбинезон с други допълнителни ЛПС. Остава лична отговорност на ползвателя да се увери, че избраната пълна система от ЛПС е подходяща за конкретното приложение. Допълнителна информация може да бъде предоставена от DuPont. Ползвателят трябва да се увери, че цялата избрана система от ЛПС не компрометира целостта или предвидената функционалност на която и да е част от използваната система от ЛПС. **комбинезон не е част от задържаща система, нито от система за спиране на падането. Не предпазва ползвателя от опасност от падане или в случай на падане при работа на височина.** Необходима е маска за цялото лице с филтър, подходящ за условията на експозиция, и с херметична връзка към качулката, както и допълнителна покриваща лента около качулката, маншетите, глезените и ципа, за да се постигне посочената степен на защита. Тъканта, използвана за този гащеризон, е преминала изпитване съгласно EN 14126:2003 (защитно облекло, предпазващо от инфекциозни агенти) със заключението, че материалът осигурява ограничена бариера срещу инфекциозни агенти (вижте горната таблица).

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА:** Това облекло и/или тъканта не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. Туеук® се топли при 135°C. Възможно е типове експозиция на биологични опасности, които не отговарят на нивото на херметичност на облеклото, да доведат до биологична контаминация на ползвателя. Експозицията на някои много фини частици, интензивни пръски от течност и разливи от опасни вещества може да изисква защитни гащеризони с по-висока механична устойчивост и по-добри бариерни свойства от предлаганите от този гащеризон. Преди употреба потребителят трябва да осигури подходяща съвместимост на реагента към облеклото. Освен това потребителят трябва да провери данните за тъканите и за устойчивостта към химикали за използваното(ите) вещество(а). Шитите шевове на този защитен гащеризон не осигуряват бариера срещу инфекциозни агенти и не представляват бариера срещу проникването на течности. За да подобри защитата, ползвателят трябва да избере облекло с шевове, осигуряващи защита, еквивалентна на предлаганата от тъканта (например шити и облечени с лента шевове). За подобрена защита и за постигане на посочената степен на защита при някои приложения, ще бъде необходимо да се поставят облепящи ленти на маншетите, глезените, качулката и ципа. Потребителят трябва да провери дали е възможно херметично облечване, в случай че приложението го изисква. При поставянето на облепящите ленти трябва да се внимава да не се получават гънки в тъканта или в облепящата лентата, тъй като тези гънки могат да действат като канали. При облечването на качулката трябва да се използват малки парчета от облепящата лента (± 10 cm), които да се припокриват. Това облекло отговаря на изискванията за повърхностно съпротивление на EN 1149-5:2018 при измерване в съответствие с EN 1149-1:2006. Антистатичната обработка е ефективна само при относителна влажност 25% или по-висока, като потребителят трябва да осигури подходящо заземяване както на облеклото, така и на ползвателя. Ефективността на разсейване на електростатичен заряд както на костюма, така и на ползвателя, трябва да е постоянно осигурена по такъв начин, че съпротивлението между лицето, което носи защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, и земята да е по-малко от 10<sup>9</sup> ома, например чрез използване на подходящи обувки/подова система, използване на заземителен кабел или чрез други подходящи средства. Защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, не бива да се отваря или отстранява в запалима или експлозивна атмосфера или при работа със запалими или експлозивни вещества. Защитно облекло, разсейващо електростатичен заряд, е предназначено за носене в зони 1, 2, 20, 21 и 22 (вж. EN 60079-10-1 [7] и EN 60079-10-2 [8]), в които минималната енергия на запалване на която и да е експлозивна атмосфера е не по-малка от 0,016 mJ. Защитно облекло, разсейващо електростатичен заряд, не

трябва да се използва в обогатена с кислород атмосфера, нито в зона 0 (вж. see EN 60079-10-1 [7]) без предварително одобрение от отговорния за безопасността инженер. Ефективността на разсейване на електростатичен заряд на защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, може да се повлияе от относителната влажност, от износване, от евентуална контаминация и стареене. При нормална употреба защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, трябва да покрива постоянно всички неотговарящи на изискванията материали (включително и при навеждане и движения). В ситуации, при които нивото на разсейване на електростатичен заряд е критично важно свойство на ефективността, крайните потребители трябва да преценят ефективността на цялата използвана комбинация, включително връхни дрехи, бельо, обувки и други лични предпазни средства. Допълнителна информация за заземяване може да бъде предоставена от DuPont. Този комбинезон може да се използва само с горната гръбна точка на закрепване на предпазните колани за цялото тяло. Не може да се използва с гъвкава система въжета за закрепване или система от близначни предпазни въжета. Покритието на въжето не трябва да е под никакво напрежение, когато е затворено около предпазното въже. Покритието на въжето може да покрива най-много един метър от предпазното въже. Ако се използва по-дълго предпазно въже, то няма да е напълно покрито. Затварянето на покритието на въжето не трябва да компрометира функционалността на която и да е част от задържащата система или системата за спиране на падането и/или който и да е свързващ елемент. В случай че покритието на въжето висе от гърба на комбинезона, ползвателят трябва да се увери, че то не представлява опасност за ползвателя, напр. от спъване или закачане в около оборудване. При никакви обстоятелства не трябва която и да е част от оборудването за спиране на падане (напр. амортизатор или спирачно устройство срещу падане от прибиращ се тип) и свързващите му елементи да се намират под комбинезона и/или покритието за въже, нито трябва самозапелващото велкро на покритието за въже да бъде разположено върху или около оборудването за спиране на падане и/или който и да е свързващ елемент. **ВАЖНО: Неспазването на тези инструкции може да попречи на правилното функциониране на комбинезона, системата за спиране на падането и/или всяка друга част от системата от ЛПС в употреба, като по този начин се излага на риск защитата на ползвателя и потенциално може да се стигне до сериозни наранявания или смърт.** Моля, уверете се, че сте избрали облеклото, което е подходящо за работата ви. За съвет, моля, свържете се със своя доставчик или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено той преценява правилната комбинация от гащеризон за защита на цялото тяло и допълнителна екипировка (ръкавици, обувки, предпазни средства за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носи този гащеризон при конкретните условия на работа с оглед на защитните му свойства, комфорта при носене или топлинния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на този гащеризон.

**ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА:** В малковероятните случаи на установени дефекти не използвайте гащеризона. Този комбинезон може да се използва със или без покритието за въже на гърба. Ако покритието за въжето не се използва, трябва да остане съгнато и затворено отзад на комбинезона. Когато комбинезонът се използва в комбинация със задържаща система или подходяща система за спиране на падането, трябва да се използва покритието за въже на гърба на комбинезона. За да използвате покритието на въжето, внимателно откопчайте и четирите копчета тип „тик-так“. Предпазното въже трябва да се прокара през покритието за въже и покритието трябва да се затвори, като се увие велкром стегнато около предпазното въже. Уверете се, че покритието за въже е затворено около напълно развитото предпазно въже (напр. при използване на гъвкаво въже), за да се избегне каквото и да е напрежение върху самото покритие. За да се постигне заявената защита от частици и аерозоли, ползвателят трябва да провери дали е възможно стегнато затваряне около избраното предпазно въже. За да се гарантира надеждността на защитата чрез избраната комбинация от ЛПС, се препоръчва първо да се тества в реални условия без физическо излагане на което и да е лице, напр. тест с кула манекен. Отговорност на работодателя е да се увери, че всяко лице, работещо на височина и използващо този комбинезон, е обучено от компетентно лице в съответствие с националните и местни закони за правилното използване на избраната система от ЛПС и че се съхраняват записи за адекватното обучение.

**СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ:** Този гащеризон може да бъде съхраняван при температура между 15 и 25°C на тъмно (в картонена кутия) без излагане на УВ светлина. В DuPont са проведени изпитвания на естествено и ускорено стареене, които са довели до заключението, че тази тъкан запазва адекватна физическа здравина и свойства на бариера за период от 10 години. С времето антистатичните свойства може да намалее. Потребителят трябва да провери дали ефективността на разсейване на електростатичен заряд е достатъчна за съответното приложение. Продуктът трябва да бъде транспортиран и съхраняван в оригиналната си опаковка.

**ИЗХВЪРЛЯНЕ:** Този гащеризон може да бъде изгорен или депониран в контролирано сметище без увреждане на околната среда. Изхвърлянето на контаминирани облекла се регламентира от националните или местните закони.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ:** Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SLOVENSKY

## POKYNY NA POUŽITIE

**OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU** ❶ Ochranná známka. ❷ Výrobca kombinézy. ❸ Identifikácia modelu – Tyvek® 500 HP model TY1985 HP je názov modelu pre ochrannú kombinézu s kukulou a elastickými materiálmi na zápästiach, členkoch, páse a v tvárovej časti. Tento návod na používanie poskytuje informácie o tejto kombinéze. ❹ Označenie CE – kombinéza spĺňa požiadavky pre osobné ochranné prostriedky kategórie III v súlade s európskou legislatívou, nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/425. Certifikáty o typovej skúške a zaistení kvality vydala spoločnosť SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikované certifikačným orgánom ES číslo 0598. ❺ Udáva súlad s európskymi normami pre chemické ochranné oblečenie. ❻ Ochrana pred časticovou rádioaktívnou kontamináciou podľa normy EN 1073-2:2002. ❼ Udáva EN 1073-2 odsek 4.2. vyžaduje odolnosť proti zapáleniu. Na tejto kombinéze však nebola testovaná odolnosť proti zapáleniu. ❽ Táto kombinéza je antistaticky ošetrovaná a ponúka elektrostatickú ochranu podľa normy EN 1149-1:2006 vrátane normy EN 1149-5:2018, ak je riadne uzemnená. ❾ Celotelové „typy“ ochrany dosiahnuté prostredníctvom tejto kombinézy definujú európske normy pre chemické ochranné oblečenie: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) a EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Táto kombinéza spĺňa aj požiadavky noriem EN 14126:2003, typ 5-B a typ 6-B. ❹ Používateľ je povinný prečítať si tento návod na používanie. ❿ Piktogram veľkosti udáva telesné rozmery (cm) a vzťah s písmenovým kódom. Zistíte si svoje telesné rozmery a vyberete si správnu veľkosť. 11 Krajina pôvodu. 12 Dátum výroby. 13 Horľavý materiál. Uchovávať v bezpečnej vzdialenosti od ohňa. Toto oblečenie a/alebo materiál nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. 14 Nepoužívajte opakovane. 15 Informácie o ďalších certifikátoch nezávislých od označenia CE a európskeho certifikačného orgánu (pozri osobitnú časť na konci dokumentu).

## CHARAKTERISTIKY TEJTO KOMBINÉZY:

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI TKANÍN			
Test	Testovacia metóda	Výsledok	Trieda EN*
Odolnosť voči odieraniu	EN 530, metóda 2	> 100 cyklov	2/6***
Odolnosť voči praskaniu v ohyboch	EN ISO 7854, metóda B	> 100 000 cyklov	6/6***
Odolnosť voči lichebežníkovému roztrhnutiu	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odolnosť voči prepichnutiu	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchová odolnosť pri relatívnej vlhkosti 25 %**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	vnútri a vonku ≤ 2,5 x 10 <sup>6</sup> Ohm	N/A

N/A = Nepoužíva sa \* Podľa normy EN 14325:2004 \*\* Pozrite si obmedzenia používania \*\*\* Význačný koncový bod

ODOLNOSŤ TKANÍN VOČI PRENIKNIUTIU KVAPALÍN (EN ISO 6530)		
Chemikália	Index preniknutia – trieda EN*	Index odporivosti – trieda EN*
Kyselina sírová (30 %)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10 %)	3/3	3/3

\* Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOSŤ TKANÍN VOČI PRENIKNIUTIU KVAPALÍN (EN ISO 6529 METÓDA A – CAS PRENIKNIUTIA PRI 1 µg/cm <sup>2</sup> /min.)		
Chemikália	Čas preniknutia (min.)	Trieda EN*
Kyselina sírová (18 %)	> 480	6/6

\* Podľa normy EN 14325:2004 ▲ Síté švy neponúkajú bariéru proti preniknutiu kvapalín

ODOLNOSŤ TKANÍN VOČI PRENIKNIUTIU INFEKČNÝCH LÁTOK		
Test	Testovacia metóda	Trieda EN*
Odolnosť voči preniknutiu krvi a telesných tekutín s využitím syntetickej krvi	ISO 16603	3/6
Odolnosť voči preniknutiu patogénov prenášaných krvou s využitím bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604, postup C	bez klasifikácie
Odolnosť voči preniknutiu kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	1/6
Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3

\* Podľa normy EN 14126:2003

CHARAKTERISTIKA TESTU CELEHO OBLEČENIA		
Testovacia metóda	Výsledok testu	Trieda EN
Typ 5: Test priesaku častic aerosólu dovnútra (EN ISO 13982-2) ****	Úspešný*** • L <sub>20</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>8/10</sub> ≤ 15 %**	N/A
Ochranný faktor podľa normy EN 1073-2	> 50	2 z 3***
Typ 6: Test striekaním nízkej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda A) ****	Úspešný	N/A
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Nepoužíva sa \* Podľa normy EN 14325:2004 \*\* 82/90 znamená hodnoty 91,1 % L<sub>20</sub> ≤ 30 % a 8/10 znamená hodnoty 80 % L<sub>8/10</sub> ≤ 15 %

\*\*\* Test vykonaný so zápästiami, kukulou, členkami a prekrytým zipsu zaistenými páskou

\*\*\*\* Testovaný uzavretý krytý lana na zadnej časti a s krytým lanom pri používaní v kombinácii s celotelovým postrojom a kotviacim lanom

Ďalšie informácie o bariérových charakteristikách získate u svojho dodávateľa alebo spoločnosti DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**ORIZKÁ, NA OCHRANU PRED KTORÝMI BOL VÝROBOK NAVRHNUTÝ:** Táto kombinéza je navrhnutá na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou ľuďmi. V závislosti od chemickej toxicity a podmienok expozície sa zvyčajne používa na ochranu pred jemnými časticami (typ 5) a obmedzenými špliehajúcimi alebo striekajúcimi kvapalinami (typ 6). Okrem toho sa môže používať pri práci vo výškach nad bezpečnostným systémom (zabraňujúcim užívateľovi v dosiahnutí bodu pádu alebo okraja), ako aj nad niektorými systémami na zachytenie pádu (pozri obmedzenia použitia) pozostávajúcimi z celotelového postroja, lana a zachytávača pádu, ako napr. tlmič pádu alebo navijací zachytávač pádov. Ak sa tento odev pri práci vo výške používa spolu s iným OOP, musia sa dodržať návody na používanie týchto OOP. Je výlučnou povinnosťou používateľa vybrať správnu kombináciu odevu s akýmkoľvek ďalším OOP. Je naďalej výlučnou zodpovednosťou používateľa zaistiť, aby bol celý vybraný systém OOP vhodný na dané použitie. Ďalšie informácie získate u spoločnosti DuPont. Používateľ musí zabezpečiť, aby celý zvolený systém OOP neohrozil integritu alebo funkcionálnosť akejkoľvek časti používaného systému OOP. **Táto kombinéza nie je súčasťou záchranného systému alebo**

**systému na zachytenie pádu. Nechráni používateľa pred rizikom pádu alebo v prípade pádu pri prácach vo výške.** Na dosiahnutie deklarovanej ochrany sa vyžaduje celotvárová maska s filtrom vhodným pre dané podmienky expozície a tesne spojená s kuklou, dodatočné utesnenie kukly, zápästí, členkov a prekrytia zipsu páskou. Tkanina použitá pri tejto kombinéze bola testovaná podľa normy EN 14126:2003 (oblečenie na ochranu pred infekčnými látkami) so záverom, že materiál poskytuje obmedzenú bariérovú ochranu pred infekčnými látkami (pozri tabuľku vyššie).

**OBMEDZENIA POUŽITIA:** Toto oblečenie a/alebo materiál nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. Tyvek® sa topí pri teplote 135 °C. Existuje možnosť, že typ expozície nebezpečným biologickým látkam, ktorý nezodpovedá úrovni tesnosti oblečenia, môže viesť k biologickej kontaminácii používateľa. Pri expozícii niektorým veľmi malým časticami, intenzívnym striekajúcim kvapalinám a špliechaniu nebezpečných látok sa môže vyžadovať kombinéza s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými charakteristikami, ako poskytujú táto kombinéza. Používateľ musí pred použitím zabezpečiť vhodné reakčné činidlo pre kompatibilitu oblečenia. Okrem toho si musí používateľ overiť údaje pre tkaninu a chemikálie týkajúce sa preniknutia pre používanú látku (látky). Šité švy tejto kombinézy neposkytujú bariéru proti infekčným látkam, ani nie sú bariérou proti preniknutiu kvapalín. Na vyššiu ochranu by si mal používateľ zvoliť odev so švami, ktorý poskytuje rovnakú ochranu ako tkanina (napr. šité a prekryté švy). Na lepšiu ochranu a dosiahnutie deklarovanej ochrany pri niektorých aplikáciách je potrebné zaistiť oblasť zápästí, členkov, kukly a prekrytia zipsu páskou. Ak si to daná aplikácia vyžaduje, je používateľ povinný skontrolovať, že je možné tesné zaistenie použitím pásky. Pri použití pásky treba dávať pozor, aby sa na tkanine alebo páske nevytvorili žiadne záhyby, pretože tieto môžu fungovať ako kanálky. Pri zaistovaní kukly páskou by sa mali používať malé kusy pásky ( $\pm 10$  cm), ktoré by sa mali prekryvať. Toto oblečenie spĺňa požiadavky povrchovej odolnosti podľa normy EN 1149-5:2018, ak sa merania vykonávali podľa normy EN 1149-1:2006. Antistatická úprava je účinná iba pri relatívnej vlhkosti 25 % alebo viac a používateľ musí zabezpečiť riadne uzemnenie oblečenia, vnútorného oblečenia, obuvi a ďalších OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu celého zostavy počas nosenia vrátane vonkajšieho oblečenia, vnútorného oblečenia, obuvi a ďalších OOP. Ďalšie informácie o uzemnení získate u spoločnosti DuPont. Túto kombinézu možno používať iba s chrbtovým kotviacim bodom na celotelovom postroji. Nesmie sa používať s flexibilným kotviacim lanovým systémom alebo s dvojramenným lanovým systémom. Kryt lana nesmie byť počas uzavretia okolo kotviaceho lana napnutý. Kryt lana pokryje maximálne jeden meter kotviaceho lana. Pri použití dlhšieho kotviaceho lana nebude toto lano úplne zakryté. Uzavretie krytu lana nesmie ohroziť funkčnosť žiadnej časti bezpečnostného systému alebo systému na zachytenie pádu a/alebo akýchkoľvek spojovacích prvkov. V prípade, že kryt lana visí na chrbte kombinézy, používateľ musí zabezpečiť, aby nepredstavoval žiadne nebezpečenstvo pre používateľa, napr. pošmyknutím alebo zachytením sa v okolitých predmetoch. Za žiadnych okolností nesmú byť žiadna časť zariadenia na zachytenie pádu (napr. tlmič pádu alebo navijací zachytávač pádov) a jeho spojovacie prvky umiestnené vo vnútri kombinézy a/alebo krytu lana a ani háčik a slučka zatvárania krytu lana nesmú byť umiestnené na alebo okolo zariadenia na zachytenie pádov a/alebo akýchkoľvek spojovacích prvkov. **DÔLEŽITÉ: Nedodržanie týchto pokynov môže zabrániť správemu fungovaniu odevu, systému na zachytenie pádu a/alebo akejkoľvek inej časti používaného systému OOP, a tým znížiť účinnosť ochrany používateľa a viesť k vážnym zraneniam alebo smrti.** Uistite sa, že ste si zvolili oblečenie vhodné pre vašu pracovnú úlohu. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo spoločnosť DuPont. Používateľ by mal vykonať analýzu rizík, na základe ktorej by mal zvoliť OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu celotelovej ochrannej kombinézy a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné vybavenie atď.) a za to, ako dlho sa táto kombinéza môže používať pri danej práci vzhľadom na jej ochranné charakteristiky, pohodlie používateľa alebo tepelné namáhanie. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne použitie tejto kombinézy.

**PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE:** Aj keď je to nepravdepodobné, v prípade akýchkoľvek kazov kombinézu nepoužívajte. Táto kombinéza sa môže používať s krytým lanom na chrbte alebo bez neho. Ak sa obal nepoužíva, musí ostať zložený a zatvorený na chrbte kombinézy. Pri používaní kombinézy v kombinácii s postrojom alebo vhodným systémom na zachytenie pádu sa obal na lano umiestnený na chrbte kombinézy musí použiť. Pred použitím krytu lana opatrne uvoľnite všetky štyri gombíky. Lano sa musí pretiahnuť cez kryt lana a ten sa musí uzavrieť otočením háčika a slučky okolo lana. Uistite sa, že kryt lana je uzavretý okolo úplne rozvinutého kotviaceho lana (napr. pri použití pružného závesného lana), aby sa zabránilo akémukoľvek napnutiu samotného krytu lana. Aby sa dosiahla požadovaná ochrana proti časticam a postriekaniu, používateľ musí overiť, či je uzavretie zvoleného kotviaceho lana možné. Aby sa zabezpečila spoľahlivosť ochrany zvolenou kombináciou OOP, odporúča sa najprv ju otestovať v reálnych podmienkach bez účasti fyzickej osoby, napr. testom s figurínou. Je zodpovednosťou zamestnávateľa zaistiť, aby každá osoba pracujúca vo výške používajúca túto kombinézu bola vyskolená kompetentnou osobou v súlade s vnútroštátnymi a miestnymi predpismi o správnom používaní zvoleného systému OOP a aby boli uchovávané príslušné záznamy o výcviku.

**SKLADOVANIE A PREPRAVA:** Táto kombinéza sa môže skladovať pri teplotách 15 až 25 °C na tmavom mieste (v kartónovej škatuli) bez prístupu ultrafialového žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy prirodzeného a urýchleného starnutia materiálu a dospela k záveru, že táto tkanina si zachováva primeranú fyzikálnu pevnosť a bariérové vlastnosti počas 10 rokov. Antistatické vlastnosti sa časom môžu zhoršiť. Používateľ sa musí uistiť, že vlastnosti rozptýlenia elektrostatického náboja sú postačujúce pre dané použitie. Výrobok sa musí skladovať a prepravovať v originálnom obale.

**LIKVIDÁCIA:** Táto kombinéza sa môže spáliť v spalovni alebo zlikvidovať na regulovanej skládke odpadu bez negatívneho vplyvu na životné prostredie. Likvidácia kontaminovaného oblečenia sa riadi štátnymi alebo miestnymi zákonnými predpismi.

**VYHLÁSENIE O ZHODE:** Vyhlásenie o zhode si môžete prevziať z webovej lokality: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SLOVENŠČINA

## NAVODILA ZA UPORABO

**OZNAKE NA NALEPKI** 1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec kombinézon. 3 Identifikácia modelu – »Tyvek® 500 HP model TY198S HP« je ime modela zaščitnega kombinézon. 4 Oznaka CE – kombinézon je po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladen z zahtevami za kategorijo III osebne zaščitne opreme. Preizkus tipa in spričevala o kakovosti je izdala družba SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ki je pri pripravi predmetnega organu ES registrirana pod številko 0598. 5 Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 6 Zaščitna priteni onesnaženju z radioaktivnimi delci v skladu s standardom EN 1073-2:2002. 7 Ta kombinézon je obdelan antistatično ter omogoča elektrostaticko zaščito v skladu s standardoma EN 1149-1:2006 in EN 1149-5:2018, če je pravilno ozemljen. 8 »Tipi« zaščitne za celotno telo, dosežene s tem kombinézonom, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tip 5) in EN 13034:2005 + A1:2009 (tip 6). Ta kombinézon izpolnjuje tudi zahteve standarda EN 14126:2003 tip 5-B in tip 6-B. 9 Uporabnik kombinézon mora obvezno prebrati ta navodila za uporabo. 10 Na piktogramu velikosti so prikazane telesne mere (cm) in povezane črkovne kode. Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. 11 Država izvora. 12 Datum proizvodnje. 13 Vnetljiva snov. Ne približujte ognju. To oblačilo in/ali tkanina nista ognjevarna ter ju ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. 14 Ni za ponovno uporabo. 15 Informacije o drugih certifikatih, neodvisnih od oznake CE in evropskega pripravljenega organa (glejte ločen razdelek na koncu dokumenta).

## UČINKOVITOST TEGA KOMBINEZONA:

FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE			
Preizkus	Metoda preizkušanja	Rezultat	Razred EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530, metoda 2	> 100 ciklov	2/6***
Upogibna pretirna trdnost	EN ISO 7854, metoda B	> 100.000 ciklov	6/6***
Trapezna pretirna trdnost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska upornost pri RH 25%**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	notranjost in zunanost $\leq 2,5 \times 10^9$ ohmov	/

/ = ni na voljo \* V skladu s standardom EN 14325:2004 \*\* Glejte omejitve pri uporabi \*\*\* Vidna končna točka

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530)		
Kemikalija	Indeks prepustnosti – razred EN*	Indeks odbojnosti – razred EN*
Žveplovega kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3

\* V skladu s standardom EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6529, METODA A – ČAS PRONICANJA PRI 1 $\mu\text{g}/\text{cm}^2/\text{min}$ )		
Kemikalija	Čas pronicanja (min)	Razred EN*
Žveplovega kislina (18 %)	> 480	6/6

\* V skladu s standardom EN 14325:2004 ▲ Šivani šivi ne preprečujejo prepuščanja tekočin

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB		
Preizkus	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi	ISO 16603	3/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604, postopek C	brez razvrstitve
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3

\* V skladu s standardom EN 14126:2003

## ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUȘĂCANJU POVZROČITELJEV OKUŽB

Odpornost proti prepușăcanju biološko kontaminiranega prahu	ISO 22612	1/3
---	-----------	-----

\*V skladu s standardom EN 14126:2003

## PREIZKUS UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILA

Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN
Tip 5: preizkus prepușăcanja aerosolov drobnih delcev v obleko (EN ISO 13982-2) ****	Opravljen*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\%$ • $L_8/10 \leq 15\%$ **	/
Faktor zaščite v skladu s standardom EN 1073-2	> 50	2 od 3***
Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda A) ****	Opravljen	/
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

/ = ni na voljo \*V skladu s standardom EN 14325:2004 \*\* 82/90 pomeni, da je 91,1%  $L_{pm}$  vseh vrednosti  $\leq 30\%$ , in 8/10 pomeni, da je 80%  $L_8$  vseh vrednosti  $\leq 15\%$

\*\*\* Preizkus je bil opravljen s prelepljenimi zapetjji, kapuco, gležnji in zavikom zadrg

\*\*\*\* Preizkušen zaprt ovoj vrvi v hrbtnem delu ter z ovojem vrvi, ki se uporablja v kombinaciji z varovalnim pasom in vrvo z zaključno zanko

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: dpp.dupont.com

**IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJIMI TVEGANJI:** Kombinezon je namenjen za zaščito oseb pred nevarnimi snovmi ali za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporablja za zaščito pred drobnimi delci (tip 5) ter omejenim brizganjem ali pršenjem (tip 6). Uporablja se lahko tudi pri višinskem delu nad sistemom za zadrževanje (preprečuje, da bi uporabnik dosegel točko padca ali rob) ter nad nekaterimi sistemi za zaustavljanje padcev (glejte omejitve uporabe), ki vključujejo varovalni pas, vrv z zaključno zanko in zaustavitveno napravo, kot je amortizer ali samonavijalna zaustavitvena naprava. Če se ta kombinezon uporablja skupaj z drugo osebno zaščitno opremo pri višinskem delu, je treba upoštevati uporabniške priročnike takšnih osebnih zaščitnih izdelkov. Izbira pravilne kombinacije kombinezona in dodatne osebne zaščitne opreme je izključna odgovornost uporabnika. Uporabnik je prav tako izključno odgovoren za zagotovitev ustreznosti celotnega sestava osebne zaščitne opreme za določeno uporabo. Dodatne informacije lahko zagotovi družba DuPont. Uporabnik mora zagotoviti, da celoten izbrani sestav osebne zaščitne opreme ne ogroža celovitosti ali predvidene funkcionalnosti katerega koli dela sestava osebne zaščitne opreme, ki se uporablja. **Ta kombinezon ni del sistema za zadrževanje oziroma sistema za zaustavljanje padcev. Uporabnika ne štiti pred nevarnostjo padca ali v primeru padca pri višinskem delu.** Za zagotovitev deklarirane zaščite je potrebna obrazna maska s filtrom, ki ustreza pogojem izpostavljenosti, povezana s kapuco, ter ima dodaten lepilni trak okoli kapuce, zapetjji, gležnjevi in na zavihku zadrg. Tkanina, uporabljena za ta kombinezon, je bila preizkušena v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna obleka proti povzročiteljem okužb), pri čemer je bilo ugotovljeno, da material omogoča omejeno zaščito proti povzročiteljem okužb (glejte zgornjo tabelo).

**OMEJITVE PRI UPORABI:** To oblačilo in/ali tkanina nista ognjevarna ter ju ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se stopi pri 135 °C. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti kombinezona, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo ponuja ta kombinezon. Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Prav tako mora uporabnik preveriti podatke o prepustnosti tkanine in kemikalij za uporabljene snovi. Šivani šivi tega kombinezona ne omogočajo zaščite pred povzročitelji okužb in ne preprečujejo prepușăcanja tekočin. Za povečano zaščito naj uporabnik izbere oblačilo s šivi, ki omogočajo enakovredno zaščito kot tkanina (npr. šivani in prelepljeni šivi). Za izboljšano zaščito in doseganje deklarirane zaščite bo treba pri nekaterih načinih uporabe prelepti robove na zapetjih, gležnjih, kapuci in zavihku zadrg. Uporabnik mora preveriti, ali je mogoče zagotoviti tesno prelepljenje, kadar namen uporabe to zahteva. Pri lepljenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Pri lepljenju robov kapuce uporabite majhne kose ( $\pm 10$  cm) lepilnega traku, ki naj se med seboj prekrivajo. To oblačilo ustreza zahtevam površinske odpornosti v skladu s standardom EN 1149-5:2018, merjeno v skladu s standardom EN 1149-1:2006. Antistatična obdelava je učinkovita samo pri 25-odstotni ali višji relativni vlažnosti ter če uporabnik zagotovi ustrezno ozemljitev oblačila in osebe, ki ga nosi. Disipacijsko elektrostatično učinkovitost obleke in osebe, ki jo nosi, je treba stalno dosegati na tak način, da je upornost med osebo, ki nosi disipacijsko elektrostatično zaščitno obleko, in zemljo manjša od  $10^8$  ohmov, npr. z nošenjem ustrezne obutve/uporabo ustrezne talne obloge, uporabo kabla za ozemljitev ali z drugimi ustreznimi sredstvi. Ne odpenjajte in ne slačite disipacijske elektrostatične zaščitne obleke v prisotnosti vnetljivih snovi ali v eksplozivnih okoljih oziroma pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Disipacijska elektrostatična zaščitna oblačila so namenjena uporabi v conah 1, 2, 20, 21 in 22 (glejte standarda EN 60079-10-1 [7] in EN 60079-10-2 [8]), v katerih najmanjša energija vžiga katerega koli eksplozivnega okolja ni manjša od 0,016 mJ. Uporaba disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil v okoljih, ki so obogatena s kisikom, ali v coni 0 (glejte standard EN 60079-10-1 [7]) ni dovoljena, dokler primernosti uporabe ne preveri pooblašeni varnostni inženir. Na učinkovitost disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil lahko vplivajo relativna vlažnost, obrabljenost, morebitna kontaminacija in staranje. Disipacijska elektrostatična zaščitna oblačila morajo med normalno uporabo (vključno z upogibanjem in gibanjem) stalno prekrivati vse neskladne materiale. V okoliščinah, v katerih je raven statične disipacije kritična lastnost učinkovitosti, morajo končni uporabniki oceniti učinkovitost celotnega sestava, ki ga nosijo, vključno z zunanji in spodnji oblačili, obutvijo ter drugo osebno zaščitno opremo. Dodatne informacije o ozemljitvi lahko zagotovi družba DuPont. Ta kombinezon se lahko uporablja samo z zgornjo hrbtno pritrditveno točko na varovalnem pasu. Ne sme se uporabljati s prilagodljivim sistemom pritrditve ali sistemom dvojne vrvi z zaključno zanko. Ovoj vrvi ne sme biti obremenjen, kadar je ovit okrog vrvi z zaključno zanko. Ovoj vrvi lahko ovije največ en meter vrvi z zaključno zanko. Če se uporablja daljša vrv z zaključno zanko, je ovoj ne ovije v celoti. Ovoj vrvi ne sme ogroziti funkcionalnosti katerega koli dela sistema za zadrževanje oziroma sistema za zaustavljanje padcev in/ali priključkov. Če ovoj vrvi visi na hrbtnem delu kombinezona, mora uporabnik zagotoviti, da to ne predstavlja nevarnosti, na primer zaradi spotika ali ujetosti v opremo, ki je v bližini. Kateri koli del opreme za zaustavljanje padcev (npr. amortizer ali samonavijalna zaustavitvena naprava) in njeni priključki ne smejo v nobenem primeru biti znotraj kombinezona in/ali ovoja vrvi ter sprimni trak ovoja vrvi ne sme biti nameščen na opremi za zaustavljanje padcev in/ali njenih priključkih oziroma okrog njih. **POMEMBNO: Neupoštevanje teh navodil lahko prepreči pravilno delovanje kombinezona, sistema za zaustavljanje padcev in/ali katerega koli drugega dela sestava osebne zaščitne opreme, ki se uporablja, zaradi česar je ogrožena zaščita uporabnika, kar lahko privede do težjih poškodb ali smrti.** Preverite, ali ste izbrali zaščitna oblačila, ki so primerna za vaš namen uporabe. Za nasvet se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezno osebno zaščitno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo oblačila za zaščito telesa in dodatne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) ter odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitni kombinezon glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo tega kombinezona.

**PRIPRAVA NA UPORABO:** Če je kombinezon poškodovan, ga ne smete uporabljati. Ta kombinezon lahko uporabite z ovojem vrvi na hrbtnem delu ali brez njega. Če ovoj vrvi ni v uporabi, mora ostati zložen in zaprt na hrbtnem delu kombinezona. Kadar se kombinezon uporablja v kombinaciji s sistemom za zadrževanje ali ustreznim sistemom za zaustavljanje padcev, je treba uporabiti ovoj vrvi na hrbtnem delu kombinezona. Če želite uporabiti ovoj vrvi, previdno odprite vse štiri pritiskače. Vrv z zaključno zanko je treba speljati skozi ovoj vrvi, ki ga je nato treba s sprimnim trakom tesno stisniti okrog vrvi. Zagotovite, da je ovoj vrvi stisnjen okrog v celoti raztegnjene vrvi z zaključno zanko (npr. pri uporabi prilagodljive vrvi z zaključno zanko), da preprečite obremenitev ovoja vrvi. Če želi uporabnik doseči določeno zaščito pred delci in pršenjem, mora preveriti, ali je izbrano vrv z zaključno zanko mogoče tesno oviti. Priporočamo, da opremo najprej preizkusite v dejanskih pogojih brez fizičnega izpostavljanja dejanskih oseb (npr. preizkušanje z lutko v naravni velikosti), s čimer zagotovite zanesljivost zaščite izbrane kombinacije osebne zaščitne opreme. Delodajalec mora zagotoviti, da je vsaka oseba, ki uporablja ta kombinezon pri višinskem delu, ustrezno usposobljena za pravilno uporabo izbranega sestava osebne zaščitne opreme s strani pristojne osebe v skladu z nacionalno in lokalno zakonodajo ter da je takšno usposabljanje ustrezno dokumentirano.

**SHRANJEVANJE IN TRANSPORT:** Kombinezon hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse naravnega in pospešenega staranja ter pri tem ugotovila, da tkanina ohranja ustrezno raven fizične trdnosti in mejno zmogljivost 10 let. Antistatične lastnosti se lahko s časom poslabšajo. Uporabnik mora preveriti, ali disipacijska učinkovitost oblačil zadošča za njihov namen uporabe. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

**ODSTRANJEVANJE:** Kombinezon lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitev kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

**IZJAVA O SKLADNOSTI:** Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ROMÂNĂ

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ** ① Marca comercială. ② Producătorul salopetei. ③ Identificarea modelului - Tyvek® 500 HP model TY1985 HP este denumirea modelului de salopetă de protecție cu glugă și elastic la manșete, glezne, în jurul glugii și în dreptul taliei. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații privind această salopetă. ④ Marcajul CE – Salopeta respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, Regulamentul (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, având numărul de organism notificat CE 0598. ⑤ Indică conformitatea cu standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. ⑥ Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive, conform standardului EN 1073-2:2002. ⑦ Clauza 4.2. din standardul EN 1073-2 impune rezistența la flăcări. Cu toate acestea, rezistența la flăcări a acestei salopete nu a fost testată. ⑧ Această salopetă este tratată antistatic și asigură protecție împotriva sarcinilor electrostatice conform EN 1149-1:2006, inclusiv EN 1149-5:2018, în condițiile unei împănătări corespunzătoare. ⑨ Tipurile de protecție a întregului corp oferite de această salopetă și definite de standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tip 5) și EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip 6). Această salopetă îndeplinește, de asemenea, cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele Tip 5-B și Tip 6-B. ⑩ Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. ⑪ Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile corporale (în cm) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea corectă a salopetei. ⑫ Jara de origine. ⑬ Data fabricației. ⑭ Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Acest obiect de îmbrăcăminte și/sau material textil nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteiilor sau în medii potențial inflamabile. ⑮ A nu se reutiliza. ⑯ Informații privind alte certificări, diferite de marcajul CE și organismul notificat european (consultați secțiunea separată de la finalul documentului).

## PERFORMANȚELE ACESTEI SALOPETE:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI			
Test	Metodă de testare	Rezultat	Clasă EN*
Rezistență la abraziune	EN 530 metoda 2	> 100 cicluri	2/6***

N/A = Neaplicabil \* Conform EN 14325:2004 \*\* A se vedea limitările de utilizare \*\*\* Punct vizual final

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI			
Test	Metodă de testare	Rezultat	Clasă EN*
Rezistență la fisurare ca urmare a îndoirii	EN ISO 7854 metoda B	> 100.000 cicluri	6/6***
Rezistență la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Rezistență la întindere	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Rezistență la găurire	EN 863	> 10 N	2/6
Rezistența suprafeței la umiditate relativă de 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	interior și exterior ≤ 2,5x10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Neaplicabil \* Conform EN 14325:2004 \*\* A se vedea limitările de utilizare \*\*\* Punct vizual final

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)			
Produs chimic	Indice de pătrundere – clasa EN*	Indice de respingere – clasa EN*	
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3	
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	3/3	

\* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A - TIMP DE PĂTRUNDERE LA 1 μg/cm <sup>2</sup> /min)			
Produs chimic	Timp de pătrundere (min)	Clasă EN*	
Acid sulfuric (18%)	> 480	6/6	

\* Conform EN 14325:2004 ▲ Îmbinările prin cusătură nu asigură o barieră împotriva pătrunderii lichidelor

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI			
Test	Metodă de testare	Clasă EN*	
Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care includ sânge sintetic	ISO 16603	3/6	
Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofağ Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	nicio clasificare	
Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	1/6	
Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	1/3	
Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic	ISO 22612	1/3	

\* Conform EN 14126:2003

PERFORMANȚELE ÎN URMA TESTĂRII COSTUMULUI INTEGRAL			
Metodă de testare	Rezultatul testării	Clasă EN	
Tipul 5: Test de scurgeri de aerosoli și particule către interior (EN ISO 13982-2)****	Trecut cu succes*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>e</sub> 8/10 ≤ 15%**	N/A	
Factor de protecție conform EN 1073-2	> 50	2 din 3***	
Tipul 6: Test de pulverizare la joasă presiune (EN ISO 17491-4, Metoda A)****	Trecut cu succes	N/A	
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

N/A = Neaplicabil \* Conform EN 14325:2004 \*\* 82/90 înseamnă valori L<sub>pm</sub> de 91,1% ≤ 30% iar 8/10 înseamnă valori L<sub>e</sub> de 80% ≤ 15%

\*\*\* Test efectuat cu manșetele, gluga, gleznele și clapeta fermoarului etanșate cu bandă adezivă

\*\*\*\* Testat cu înveliș de funie închis la spate și cu înveliș de funie utilizat în combinație cu ham pentru întregul corp și șnur

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: dpp.dupont.com

**PRODUSUL ESTE CONCEPUT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI:** Această salopetă este concepută pentru a proteja lucrătorii împotriva substanțelor periculoase sau produsele și procesele sensibile împotriva contaminării de către oameni. Aceasta este utilizată, în mod normal, în funcție de toxicitatea produselor chimice și condițiile de expunere, pentru a oferi protecție împotriva particulelor (Tip 5) și a stropirii sau pulverizării limitate (Tip 6). În plus, se poate utiliza atunci când se lucrează la înălțime, atât deasupra unui sistem de reținere (care previne atingerea punctului de cădere sau a marginii de către utilizator), ca și deasupra anumitor sisteme anti-cădere (consultați limitările aplicabile utilizării) care sunt alcătuite din ham pentru întregul corp, un șnur și dispozitiv anti-cădere, cum ar fi un absorbant de șocuri sau un dispozitiv anti-cădere retractabil. Dacă, atunci când se lucrează la înălțime, această salopetă este utilizată împreună cu alte echipamente de protecție personală, trebuie respectate manualele de utilizare ale respectivelor echipamente de protecție personală. Utilizatorul este unicul responsabil de alegerea combinației corecte între salopetă și echipamentul suplimentar de protecție personală. Utilizatorul este, de asemenea, unicul responsabil de faptul că sistemul complet de protecție personală este sau nu adecvat pentru aplicația specifică respectivă. DuPont vă poate furniza informații suplimentare. Utilizatorul trebuie să se asigure că sistemul complet de echipamente de protecție personală ales nu compromite integritatea sau funcționalitatea pentru care a fost proiectată oricare dintre componentele echipamentului de protecție personală utilizat. **Această salopetă nu este parte dintr-un sistem de reținere sau anti-cădere. Ea nu oferă protecție împotriva pericolului implicat de o cădere sau în cazul căderii atunci când se lucrează la înălțime.** Pentru atingerea nivelului de protecție indicat, sunt necesare o mască facială completă, cu un filtru adecvat pentru condițiile de expunere și bine conectată la glugă, precum și benzi adezive de protecție în jurul glugii, la manșete, glezne și clapeta fermoarului. Materialul utilizat pentru această salopetă a fost testat în conformitate cu standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși) și s-a concluzionat că materialul asigură o barieră limitată împotriva agenților infecțioși (a se vedea tabelul de mai sus).

**LIMITĂRI DE UTILIZARE:** Acest obiect de îmbrăcăminte și/sau material textil nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteiilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® se topește la 135°C. Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare al obiectului de îmbrăcăminte să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Expunerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensivă a lichidelor sau stropirea cu substanțe periculoase poate necesita salopete cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de respingere superioare celor oferite de această salopetă. Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivi și obiectul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. În plus, utilizatorul trebuie să verifice datele privind permeabilitatea materialului la substanțele chimice utilizate. Îmbinările prin cusătură ale acestei salopete nu asigură o barieră împotriva agenților infecțioși sau a pătrunderii lichidelor. Pentru o protecție sporită, purtătorul trebuie să aleagă un articol de îmbrăcăminte cu cusături care asigură o protecție echivalentă celei oferite de material (de exemplu, îmbinări lipite & acoperite). Pentru protecție sporită și pentru asigurarea nivelului specificat de protecție în anumite aplicații, este necesară etanșarea cu bandă adezivă a manșetelor, gleznelor, glugii și clapetei fermoarului. Utilizatorul trebuie să se asigure că este posibilă etanșarea corectă cu bandă adezivă, în cazul în care aplicația o impune. Procedați cu atenție interior când aplicați banda adezivă, pentru a evita formarea cutelor pe material sau banda adezivă, deoarece aceste cuto pot reprezenta canale de acces în interiorul salopetei. Atunci când etanșați gluga cu bandă adezivă, utilizați bucăți mici (± 10 cm) de bandă adezivă, suprapunându-le. Acest obiect de îmbrăcăminte corespunde cerințelor privind rezistența suprafeței specificate de standardul EN 1149-5:2018, în condițiile măsurării conform EN 1149-1:2006. Tratamentul antistatic este eficient numai la umiditate relativă de 25% sau mai mare; utilizatorul trebuie să asigure atât împănătarea corectă a obiectului de îmbrăcăminte, cât și cea a propriului corp. Performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice de către costum și utilizator trebuie asigurate permanent astfel încât rezistența electrică dintre pământ și corpul persoanei care poartă îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice să fie mai mică de 10<sup>9</sup> ohmi, de exemplu utilizând încălțăminte adecvată, o mochetă adecvată, un cablu de împănântare sau orice alte mijloace adecvate. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice nu trebuie deschisă sau scoasă în prezența atmosferelor inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării substanțelor inflamabile sau explozive. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice este destinată utilizării în Zonele 1, 2, 20, 21 și 22 (a se vedea EN 60079-10-1 [7] și EN 60079-10-2 [8]), în care energia minimă de aprindere a oricărei atmosfere explozive nu este mai mică de 0,016mJ. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice nu trebuie utilizată în atmosfere îmbogățite cu oxigen sau în Zona 0 (a se vedea EN 60079-10-1 [7]) în absența aprobării prealabile a responsabilului cu siguranța din unitatea respectivă. Performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice ale acestui obiect de îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice pot fi afectate de umiditatea relativă, de gradul de uzură și deteriorare, de eventuala contaminare și de vechimea produsului. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice trebuie să acopere permanent toate materialele neconforme în timpul utilizării normale (inclusiv în timpul îndoirii și mișcării acestora). În situațiile în care nivelul de disipare a sarcinilor electrostatice este o proprietate esențială pentru performanță, utilizatorul final trebuie să evalueze performanțele întregului ansamblu așa cum va fi acesta purtat, inclusiv îmbrăcăminte exterioră, îmbrăcăminte interioară, încălțăminte și alte echipamente de protecție personală. DuPont vă poate furniza informații suplimentare privind împănătarea. Această salopetă poate fi utilizată doar cu punct de ancorare în partea superioară a spatelui pe hamul pentru întregul corp. Nu se poate utiliza cu sistem flexibil de ancorare în linie sau cu un sistem cu funie dublă. Învelișul funiei nu se va afla sub tensiune când este închis în jurul șnurului. Învelișul funiei poate acoperi doar până la un metru din șnur. Dacă este utilizat un șnur mai lung, acesta nu va fi complet acoperit de învelișul funiei. Închiderea învelișului funiei nu va compromite funcționalitatea niciunei componente a sistemului de reținere sau a sistemului anti-cădere și/sau a vreunui element de legătură. În cazul în care învelișul funiei atârână în partea din spate a salopetei, utilizatorul se va asigura că acest lucru nu reprezintă vreun pericol pentru sine, de exemplu, că nu se poate împiedica de acesta sau că nu poate fi prins în echipamentul din preajmă. Nicio parte din echipamentul de reținere (de exemplu, dispozitiv de absorbție a șocului sau dispozitiv anti-cădere retractabil) și a elementelor sale de legătură nu trebuie să se găsească, în nicio situație, în interiorul salopetei și/sau a învelișului funiei, iar prinderea cu cataramă a învelișului funiei nu trebuie poziționată pe sau în jurul echipamentului anti-cădere și/sau a elementelor de legătură. **IMPORTANT: Nerespectarea acestor instrucțiuni poate împiedica funcționarea corectă a salopetei, a sistemului anti-cădere și/sau a oricărei componente a echipamentului de protecție personală utilizat, protecția utilizatorului fiind supusă riscurilor și putând rezulta răniri grave sau decesul.** Asigurați-vă că ați ales îmbrăcăminte adecvată pentru activitatea dvs. Pentru mai multe informații, contactați furnizorul sau compania DuPont. Înainte de a își alege echipamentele de protecție personală, utilizatorul trebuie să efectueze o analiză de risc. Acesta are responsabilitatea de a alege combinația corectă între salopeta de protecție a întregului corp și echipamentele suplimentare (mânuși, încălțăminte, echipamente de protecție respiratorie etc.) și de a determina durata de utilizare a acestei salopete într-o anumită aplicație, luând în calcul performanțele de protecție, confortul utilizatorului și solicitarea termică. DuPont nu își asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea incorectă a acestei salopete.

**PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE:** În situația improbabilă în care această salopetă prezintă defecte, nu o utilizați. Această salopetă poate fi utilizată cu sau fără învelișul funiei pe partea din spate. Dacă învelișul pentru funie nu este utilizat, acesta va rămâne împăturit și închis pe spatele salopetei. La utilizarea salopetei în combinație cu un dispozitiv de reținere sau cu sistemul adecvat anti-cădere, trebuie utilizat învelișul pentru funie din partea din spate a salopetei. Pentru a utiliza învelișul pentru funie, deschideți cu grijă toate cele patru capse. Șiretul trebuie trecut prin învelișul pentru funie, iar acesta va fi închis prin înfășurarea strânsă a chingii cu cataramă de prindere în jurul șiretului. Asigurați-vă că învelișul funiei este închis în jurul șiretului întins complet (de exemplu, la utilizarea unui șiret flexibil), pentru a preveni orice tensiune asupra învelișului funiei. Pentru a obține protecția la particule și pulverizare proiectate, utilizatorul trebuie să se asigure că este posibilă o închidere strânsă în jurul șiretului ales. Pentru a se asigura o protecție fiabilă prin combinația de echipamente de protecție personală alese, se recomandă testarea în prealabil, în condiții reale de lucru, fără expunerea fizică a unei persoane,

de exemplu, prin utilizarea unui manechin în mărime naturală. Este responsabilitatea angajatorului să se asigure că orice persoană care folosește această salopetă atunci când lucrează la înălțime este instruită de o persoană competentă, conform legislației naționale și locale, în legătură cu utilizarea corectă a sistemului de echipamente de protecție personală și că se păstrează documentația adecvată privind instruirea.

**DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL:** Această salopetă poate fi depozitată la temperaturi de 15 – 25°C, într-un loc întunecos (o cutie de carton), complet ferit de expunerea la radiații UV. DuPont a efectuat teste de îmbătrânire pe cale naturală și accelerată în urma cărora a concluzionat că acest material își menține rezistența fizică adecvată și proprietățile de protecție pe o perioadă de 10 ani. Proprietățile antistatice se pot reduce în timp. Utilizatorul trebuie să se asigure că performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice sunt suficiente pentru aplicație. Produsul trebuie transportat și depozitat în ambalajul original.

**ELIMINAREA LA DEȘEURI:** Această salopetă poate fi incinerată sau îngropată într-o groapă de deșeuri controlate, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea la deșeuri a obiectelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE:** Declarația de conformitate poate fi descărcată de la adresa: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## LIETUVIŲ K.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

**VIDINIŲ ETIKEČIŲ ŽENKLAI** 1. Prekės ženklas. 2. Kombinezono gamintojas. 3. Modelio identifikacija – „Tyvek® 500 HP model TY198S HP“ yra apsauginio kombinezono su gobtuvu, suklijuotomis siūlėmis ir elastiniais rankogaliais, elastine kulkšnių, veido ir juosmens sritimi modelio pavadinimas. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacija apie šį kombinezoną. 4. CE ženklınimas – kombinezonas atitinka reikalavimus, taikomus III kategorijos asmens apsaugos priemonėms pagal Europos teisę, Reglamentas (ES) 2016/425. Tipo tyrimo ir kokybės užtikrinimo sertifikatus išdavė „SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland identifikuojama EB notifikuotosios įstaigos numeriu 0598. 5. Nurodo atitiktį Europos standartams, taikomoms apsaugančiam nuo chemikalų aprangai. 6. Apsauga nuo taršos radioaktyviosiomis dulkmėmis pagal EN 1073-2:2002. 7. Pagal EN 1073-2 4.2 punktą būtinas atsparumas užsidegimui. Tačiau šio kombinezono atsparumas užsidegimui nebuvo išbandytas. 8. Šis kombinezonas apdorotas antistatiku ir, jei yra tinkamai žemintais, suteikia elektrostatinę apsaugą pagal EN 1149-1:2006, įskaitant EN 1149-5:2018. 9. Viso kūno apsaugos „tipai“, kurių reikalavimus tenkina šis kombinezonas, apibrėžti Europos standartuose, taikomuose apsaugančiam nuo chemikalų aprangai: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5 tipas) ir EN 13034:2005 + A1:2009 (6 tipas). Šis kombinezonas taip pat atitinka EN 14126:2003 5-B tipo ir 6-B tipo reikalavimus. 10. Dėvėtojas turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. 11. Dydžių nustatymo piktogramoje nurodyti kūno matmenys (cm) ir sąsaja su raidiniu kodu. Patikrinkite savo kūno matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. 12. Kilmės šalis. 13. Pagaminimo data. 14. Degi medžiaga. Saugoti nuo ugnies. Šis drabužis ir (arba) audinys nėra atsparus liepsnai ir jo negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogioje aplinkoje. 15. Nenaudoti pakartotinai. 16. Kita sertifikavimo informacija, nepriklausoma nuo CE ženklınimo ir Europos notifikuotosios įstaigos (žr. atskirą skyrį šio dokumento pabaigoje).

### ŠIO KOMBINEZONO VEIKSMINGUMAS:

AUDINIO FIZINĖS SAVYBĖS			
Bandymas	Bandymo metodas	Rezultatas	EN klasė*
Atsparumas dilimui	EN 530 2 metodas	> 100 ciklų	2/6***
Atsparumas lankstymo poveikiui	EN ISO 7854 B metodas	> 100 000 ciklų	6/6***
Atsparumas plėsimui	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Atsparumas tempimui	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Atsparumas pradūrimui	EN 863	> 10 N	2/6
Paviršinė varža esant 25 % SD**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	viduje ir išorėje ≤ 2,5 x 10 <sup>6</sup> omų	Netaikoma

Netaikoma = netaikoma \* Pagal EN 14325:2004 \*\* Žr. naudojimo apraibojimus \*\*\* Matomas galinis taškas

AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530)			
Chemikalas	Prasiskverbimo indeksas – EN klasė*	Atstūmimo indeksas – EN klasė*	
Sieros rūgštis (30 %)	3/3	3/3	
Natrio hidroksidas (10 %)	3/3	3/3	

\* Pagal EN 14325:2004

AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS – PRASISKVERBIMO LAIKAS ESANT 1 μg/cm <sup>2</sup> /min.)			
Chemikalas	Prasiskverbimo laikas (min.)	EN klasė*	
Sieros rūgštis (18 %)	> 480	6/6	

\* Pagal EN 14325:2004 ▲ Dygsniuotos siūlės nesudaro barjero skysčių prasiskverbimui

AUDINIO ATSPARUMAS INFEKCIŲ AGENTŲ PRASISKVERBIMUI			
Bandymas	Bandymo metodas	EN klasė*	
Atsparumas kraujo ir kūno skysčių prasiskverbimui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603	3/6	
Atsparumas per kraują plintančių patogenų prasiskverbimui naudojant bakteriofagą Phi-X174	ISO 16604 C procedūra	nėra klasifikacijos	
Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui	EN ISO 22610	1/6	
Atsparumas biologiškai užterštų aerozolių prasiskverbimui	ISO/DIS 22611	1/3	
Atsparumas biologiškai užterštų dulkių prasiskverbimui	ISO 22612	1/3	

\* Pagal EN 14126:2003

VISO KOSTIUMO BANDYMAS			
Bandymo metodas	Bandymo rezultatas	EN klasė	
5 tipas: Smulkių dalelių aerozolių įtėkio bandymas (EN ISO 13982-2) ****	Atitinka*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	Netaikoma	
Apsaugos koeficientas pagal EN 1073-2	> 50	2 iš 3***	
6 tipas: Mažo intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4, A metodas) ****	Atitinka	Netaikoma	
Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

Netaikoma = netaikoma \* Pagal EN 14325:2004 \*\* 82/90 reikiška 91, 1% L<sub>pm</sub> verčių ≤ 30% ir 8/10 reikiška 80% L<sub>8/10</sub> verčių ≤ 15% \*\*\* Bandymas atliktas naudojant suklijuotus rankogalius, gobtuvą, kulkšnių sritį ir atvartą su užtrauktuku \*\*\*\* Tikrintas uždaras lyno gaubtas gale ir lyno gaubtą naudojant kartu su viso kūno diržų komplektu bei sulaukiančiu lynu

Norėdami gauti išsamesnę informaciją apie barjero veiksmingumą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont“: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**PAVOJAI, NUO KURIŲ APSAUGOTI SKIRTAS PRODUKTAS.** Šis kombinezonas skirtas apsaugoti darbuotojus nuo pavojingų medžiagų arba jautrius produktus ir procesus nuo užteršimo dėl žmonių dalyvavimo. Atsižvelgiant į cheminio toksiškumo ir poveikio sąlygas, jis paprastai naudojamas apsaugai nuo smulkių dalelių (5 tipas) ribotų skysčių išsklaidų ir pūslų (6 tipas). Be to, galima naudoti dirbant aukštai, dėvint ant apsaugos sistemos (užkertant kelią naudotojui pasiekti kritimo tašką arba kraštą), taip pat ant kai kurių kritimą stabdančių sistemų (žr. naudojimo apraibojimus), susidedančių iš viso kūno diržų komplekto, sulaukiančio lyno kritimo stabdiklio, kaip amortizatorius arba įtraukiamas kritimo stabdiklis. Jei šis kombinezonas naudojamas kartu su kita AAJ dirbant aukštyje, turi būti laikomasi tų AAJ produktų naudotojo nurodymų. Vartotojas visiškai atsakingas už tinkamą kombinezono derinio su bet kokia kita papildoma AAJ pasirinkimą. Naudotojas išlieka visiškai atsakingas už užtikrinimą, kad visa pasirinkta AAJ būtų tinkama konkrečiam naudojimui. Tolesnę informaciją gali pateikti „DuPont“. Naudotojas privalo užtikrinti, kad visa pasirinkta AAJ sistema neblogintų bet kurios naudojamos AAJ sistemos dalies numatytojo veikimo vientisumo. **Šis kombinezonas nėra apsaugos sistema ar kritimo sulaukymo sistema. Jis neapsaugo naudotojo nuo kritimo pavojaus arba kritimo įvykio dirbant aukštyje.** Nurodytai apsaugai užtikrinti būtina išsinešti kaukę su filtru, tinkama poveikio sąlygomis ir standžiai prijungta prie gobtuvo, bei papildoma juosta apie gobtuvą, riešus, kulkšnių sritį ir atvartą su užtrauktuku. Šiam kombinezonui naudojamas audinys buvo išbandytas pagal EN 14126:2003 (apsauginė apranga nuo infekcinių agentų) ir nustatyta, kad medžiaga suteikia ribotą nuo infekcinių agentų apsaugantį barjerą (žr. pirmiau pateiktą lentelę).

**NAUDOJIMO APRIBOJIMAI.** Šis drabužis ir (arba) audinys nėra atsparus liepsnai ir jo negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogioje aplinkoje. „Tyvek™“ lydos esant 135 °C. Gali būti, kad biologinio pavojaus poveikio tipas, neatitinkantis drabužio sandarumo lygio, gali lemti naudotojo biologinį užteršimą. Esant tam tikrų labai smulkių dalelių, intensyvių pavojingų medžiagų pūslų ir išsklaidų poveikiui gali reikėti kombinezonų, kurių mechaninis stiprumas ir barjero savybės viršija atitinkamas šio kombinezono charakteristikas. Prieš naudojimą naudotojas turi įsitikinti, kad reagento suderinamumas su drabužiu tinkamas. Be to, naudotojas turi patikrinti audinio ir chemikalo prasiskverbimo duomenis naudojant medžiagą (-oms). Dygsniuotos šio kombinezono siūlės nesudaro nuo infekcinių agentų apsaugančio barjero ir barjero skysčių prasiskverbimui. Siekdamas geresnės apsaugos, dėvėtojas turi pasirinkti drabužį, kurio siūlės suteikia apsaugą, lygiavertę audinio suteikiamai apsaugai (pvz., dygsniuotos ir suklijuotos siūlės). Siekiant pagerinti apsaugą ir pasiekti nurodytą apsaugą naudojant tam tikromis sąlygomis, būtina juosta apie riešus, kulkšnių srityje, apie gobtuvą ir atvartą su užtrauktuku. Naudotojas turi patikrinti, ar galimas sandarinimas juosta, jei to prireiktų naudojant tam tikromis sąlygomis. Naudojant juostą būtina imtis atsargumo priemonių, kad nesudarytų audinio ar juostos raukšlį, kurios galėtų veikti kaip kanalai. Naudojant juostą gobtuvui, būtina naudoti mažas (± 10 cm) juostos dalis ir jos turi persikloti. Šis drabužis atitinka paviršiaus atsparumo reikalavimus pagal EN 1149-5:2018, kai matuojama pagal EN 1149-1:2006. Antistatinis apdorojimas veiksmingas tik esant 25 % ar didesnei santykinei drėgmei, ir naudotojas turi užtikrinti tinkamą ir drabužio, ir dėvėtojo žemimą. Kostiumo ir dėvėtojo elektrostatinio krūvio sklaidos veiksmingumas nuolat turi būti užtikrinamas tokiu būdu, kad varža tarp asmens, dėvint elektrostatinį krūvį sklaidančius drabužius, ir žemės būtų mažesnė kaip 10<sup>6</sup> omai, pavyzdžiui, naudojant tinkamą avalynės/ grindų sistemą, žemimą kabelį ar kitas tinkamas priemones. Elektrostatinį krūvį sklaidantys apsauginiai drabužiai negali būti atveriami ar pašalinami degiosiose ar sprogiosiose atmosferose arba dirbant su degiosiomis ar sprogiosiomis medžiagomis. Elektrostatinį krūvį sklaidantys apsauginiai drabužiai skirti dėvėti 1, 2, 20, 21 ir 22 zonoje (žr. EN 60079-10-1 [7] ir EN 60079-10-2 [8]), kuriose minimali bet kokios sprogiosios atmosferos uždegimo energija yra ne mažesnė kaip 0,016 mJ. Elektrostatinį krūvį sklaidančių apsauginių drabužių negalima naudoti deguonies prisotintose atmosferose arba 0 zonoje (žr. EN 60079-10-1 [7]) bei išankstinio atsakingo saugos inžinieriaus patvirtinimo. Elektrostatinį krūvį sklaidančių drabužių elektrostatinio krūvio sklaidymo veiksmingumą gali paveikti santykinė drėgmė, nusidėvėjimas, galimas užteršimas ir senėjimas. Elektrostatinį krūvį sklaidantys drabužiai turi nuolat dengti visas neatitinkančias medžiagas normaliai naudojant (įskaitant pasilenkimą ir judesius). Situacijose, kai statinio krūvio sklaidymo lygis yra kritinė veiksmingumo savybė, galutinai vartotojai turi įvertinti viso savo dėvimo ansamblio, įskaitant viršutinius drabužius, apatinius drabužius, avalynę ir kitas AAP, veiksmingumą. Tolesnę informaciją apie žemimą gali pateikti „DuPont“. Šis kombinezonas gali būti naudojamas tik su viršutiniu nugaros fiksavimo tašku ant viso kūno apsaugos sistemos. Jis negali būti naudojamas su lankščia fiksavimo lyno sistema ar dvigubo sulaukiančio lyno sistema. Lyno gaubtas negali patirti jokio įtempimo, kai uždaromas apie sulaukiantį lyną. Lyno gaubtas gali uždengti tik iki vieno metro sulaukiančio lyno. Jei naudojamas ilgesnis sulaukiantis lynas, jis nebus visas uždengtas lyno gaubtu. Lyno gaubto uždarymo įtaisas neturi pabloginti jokios apsaugos ar kritimo sulaukymo sistemos dalies ir (arba) bet kokių jungiamųjų elementų veikimo. Jei lyno gaubtas kabo kombinezono už nugaros, naudotojas turi užtikrinti, kad jis nekeltų jokio pavojaus naudotojui, pvz., griuvimo ar įspainiojimo gretimoje įrangoje pavojaus. Jokiomis aplinkybėmis jokia kritimo sulaukymo įrangos dalis (pvz., amortizatorius ar įtraukiamas



kritimo stabdītājs) ir jos jungiamieji elementi negali būtī kombinēzono ir (arba) lygo gaubtu vidūje, kablio ir kilpos lyno gaubto uždarymo ītāis negali būtī ant kritimo stabdītālo īrangos ar apīe jā ir (arba) kitus jungiamuosius elementus. **SVARBU. Nesīlaikant šīu īnstrukcijū galī būtī uzkīrstas kelīas tīnkamam kombinēzono, kritimo stabdymo sistemos ir (arba) bet kokios kitos naudojamos AAJ sistemos veikimū, taip sukeliant pavojū naudotojo apsaugai ir sudarant sunkiū sužalojimū arba mirties galimybē.** [īsitikinkite, kad pasīrīnkote savo darbuī tīnkamū drabužī. Norėdami gauti patarīmā, susīsiekite su savo tiekēju arba su „DuPont“. Naudotojas turi atlikti rīzikos analizē, kuria jis turi remtis rīnkdamasis AAP. Jis vienītelis turi nusprēsti, koks tīnkamas viso kūno apsauginio kombinēzono ir papildomos īrangos (pirštīniū, batū, kvėpavimo takū apsaugos priemoniū ir t. t.) derīnys ir kiek laiko šī kombinēzonā galīma dėvėti atliekant konkrētū darbā, atsižvelgiant į jo apsaugos veiksmīgumā, dėvėjimo komfortā ar šīlumos stresā. „DuPont“ neprīsiima jokios atsakomybēs uż netīnkamā šio kombinēzono naudojīmā.

**PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI.** Mažai tikėtīnu defektū atveju nedėvėkite kombinēzono. Šī kombinēzonā galīma naudoti su lyno gaubtu nugaros srityje arba be jo. Jei lyno gaubtas nenaudojamas, jis turi likti sulankstytas ir uždarytas kombinēzono nugaros dalyje. Naudojant kombinēzonā kartu su apsauga arba tīnkama kritimo sulaiikymo sistema, turi būtī naudojamas lyno gaubtas kombinēzono nugaros dalyje. Norėdami naudoti lyno gaubtā, atsargiai atsekite visas keturias spaudes. Sulaiikantis lynas turi eiti per lyno gaubtā ir lyno gaubtas turi būtī sandariai uždarytas apīe lynā diržu su kabliu ir kilpa. [īsitikinkite, kad lyno gaubtas uždarytas apīe visiškai īstiūta sulaiikantj lynā (pvz., kai naudojamas lankstus sulaiikantis lynas), kad nebūtū jokio paties lyno gaubto įtempimo. Kad būtū pasiekta nurodyta apsauga nuo daleliū ir purškaly, naudotojas turi patikrinti, ar galīmas sandarus uždarymas apīe pasīrīinktā sulaiikantj lynā. Kad būtū użtikrintas apsaugos naudojant pasīrīinktā AAJ derinj patikīmumas, rekomenduojama pirmiausia īsbandyti faktīnėmis slygomis be fīzinio poveikio asmeniui, t. y., īsbandyti, naudojant viso kūno dydžio manekēnā. Darbdavys atsakingas uż tai, kad bet kokj asmenj, dirbantj aukštyje ir naudojantj šī kombinēzonā, tīnkamai naudoti pasīrīinktā AAJ sistemā īsmokytū kompetīngas asmuo pagal nacionalinius ir vietos teisēs aktus ir kad būtū īsšaugoti tīnkami mokymū įrašai.

**LAIKYMAS IR GABENIMAS.** Šī kombinēzonā galīma laikyti esant nuo 15 iki 25 °C tamsoje (kartono dėžėje), apsaugojus nuo UV spinduliū poveikio. „DuPont“ atliko natūralius ir pagreitintus senėjimo bandomus ir buvo nustatyta, kad šīs audīnys īsīlaiko tīnkamā fīzinj stiprumā ir barjero savybes per 10 metų laikotarpj. Laikui bėgant antistatinēs savybēs galī suprastėti. Naudotojas turi įsitikinti, kad sklaidos veiksmīgumas yra pakankamas numatytam naudojimui. Produktas turi būtī gabenamas ir laikomas jo originalioje pakuoėje.

**ŠALINIMAS.** Šī kombinēzonā galīma deginti arba użkasti kontroliuojamame slyartyne, nepadarant žalos aplinkai. Użterštū drabužiū šalinimā reglamentuoja nacionaliniai ar vietos teisēs aktai.

**ATITIKTIES DEKLARACIJA.** Atitikties deklaracijā galīma atsīsiūsti īs: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## LATVISKI

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**IEKŠĖJO BIRKU MARKĖJUMI** 1. Prečzime. 2. Aizsargapėrba ražotājs. 3. Modela identifikācija — Tyvek® 500 HP model TY1985 HP ir modela nosaukums aizsargapėrbam ar kapuci un ar lenti nostiprinātām sūvēm, aproču, potiūš, sejas un vidukā elastigo daļu. Šajā lietošanas īnstrukcijā ir sniegta informācija par šo aizsargapėrba modeli. 4. CE marķējums — aizsargapėrbs ir atbilstošs Eiropas tiesību akto noteiktajām III kategorijas individuālo aizsardzības līdzekļu prasībām, Regula (ES) 2016/425. Sertifikātus par pārbaudi attiecībā uz atbilstību tipam un kvalitātes nodrošināšanu īsniedzis uzņēmums SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EK pilnvarotās īestādes numurs 0598. 5. Norādā atbilstību pretkīmisko aizsargapėrbu Eiropas standartiem. 6. Aizsardzība pret radioaktīvā piesārņojuma mikrodaļīnām ir atbilstoša standartam EN 1073-2:2002. 7. Ir veikta šī aizsargapėrba iekšpusēs antistatiskā apstrāde, un, pareizi īezemēts, tas nodrošina elektrostātisko aizsardzību atbilstoši standartā EN 1149-1:2006, tostarp EN 1149-5:2018, prasībām. 8. Visa ķermeņa aizsardzības tipi, kam atbilst šīs aizsargapėrbs un kas definēti pretkīmisko aizsargapėrbu Eiropas standartos: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5. tips) un EN 13034:2005 + A1:2009 (6. tips). Šīs aizsargapėrbs atbilst arī standartā EN 14126:2003 noteiktajām 5.B un 6.B tipa prasībām. 9. Apėrba valkātājam ir jāizlāsa šī lietošanas īnstrukcija. 10. Apėrba izmēra piktogrammā ir norādīti ķermeņa izmēri (cm) un attiecīgā izmēra burta kods. Nosakiet sava ķermeņa parametrus un īzvēlieties atbilstošu izmēru. 11. Izcelsmes valsts. 12. Izgatavošanas datums. 13. Uzliesmojošs materiāls. Sargāt no uguns! Šīs apėrbs un/vai audums nav ugunsizturīgs, un to nedrīkst īzmantot karstumā, atklātās liesmas, dzirkstelju tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. 14. Neīzmantot atkārtoti. 15. Cita informācija par sertifikāciju, kas nav saīstāta ar CE marķējumu un Eiropas pilnvaroto īestādī (skatiet atsevišķu sadaļu dokumenta beigās).

### ŠĪ AIZSARGAPĒRBA ĪPAŠĪBAS:

AUDUMU FIZIKĀLĀS ĪPAŠĪBAS			
Tests	Testēšanas metode	Rezultāts	EN klase*
Nodilumizturība	EN 530, 2. metode	> 100 cikli	2/6***
īzturība pret plīšanās līecēs īetekmē	EN ISO 7854, B metode	> 100 000 ciklu	6/6***
Trapeceveida pārplēšanas pretestība	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Stīepes īzturība	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Caurduršanas īzturība	EN 863	> 10 N	2/6
Virsmas pretestība ja relatīvais mitrums ir 25%**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	īekšpusē un ārpusē ≤ 2,5x10 <sup>9</sup> omi	N/A

N/A = nav piemērojams \* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 \*\* Skatiet lietošanas īerobežojumus \*\*\* Vizualais beigu punkts

AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠKĪDRUMU IEKĻŪŠANU (EN ISO 6530)		
Ķīmikālija	Iespīšanās rādītājs — EN klase*	Atgrūšanas rādītājs — EN klase*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrīja hidroksīds (10%)	3/3	3/3

\* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠKĪDRUMU IESPĪŠANOS (EN ISO 6529, A metode — FUNKCIJU ZAUDĒŠANAS LAIKS 1 μg/cm <sup>2</sup> /min)		
Ķīmikālija	Funkciju zaudēšanas laiks (min)	EN klase*
Sērskābe (18%)	> 480	6/6

\* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 ▲ Sūtās šuves nenodrošina barjeru pret šķīdrumu iespīšanas

AUDUMU NOTURĪBA PRET INFĒKCIJAS IZRAISOŠU MIKROORGANISMU IESPĪŠANOS		
Tests	Testēšanas metode	EN klase*
Noturība pret asīn un ķermeņa šķīdrumu, īzmantojot sintētiskās asīnis, iespīšanas	ISO 16603	3/6
Noturība pret ar asīnīm pārīesamu patogēnu, īzmantojot bakteriofāgu Phi-X174, iespīšanas	ISO 16604, C procedūra	bez klasīfīkācijas
Noturība pret īncītu šķīdrumu īesūkšanas	EN ISO 22610	1/6
Noturība pret bioloģīski piesārīotu aerosolu iespīšanas	ISO/DIS 22611	1/3
Noturība pret bioloģīski piesārīotu putekļu iespīšanas	ISO 22612	1/3

\* Atbilstoši standartam EN 14126:2003

VISPĀRĒJĀS ATBILSTĪBAS TESTĒŠANAS RĀDĪTĀJI		
Testēšanas metode	Testēšanas rezultāti	EN klase
5. tips: aerosolu daļīnu īekšējā hermētiskuma tests (EN ISO 13982-2) ****	Pozītvīvs*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	N/A
Aizsardzības koefīcīents atbilstoši standartam EN 1073-2	> 50	2 no 3***
6. tips: zema līmeņa apsmīdzīnāšanas tests (EN ISO 17491-4, A metode) ****	Pozītvīvs	N/A
Suvju stingrība (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = nav attīecīnāms \* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 \*\* 82/90 līdzekļa 91,1% L<sub>pm</sub> vērtības ≤ 30%, un 8/10 līdzekļa 80% L<sub>8/10</sub> vērtības ≤ 15%

\*\*\* Testēšana tiek veikta ar nolīmētām apročēm, kapuci, potiēm un rāvējslēdzēja atloku

\*\*\*\* Pārbaudīts, īzmantojot slēgtu troses apvalku aizmugurē un trošu apvalku apvienojumā ar pilnu ķermeņa drošības aprīkojumu un saiti

Lai īegūtū papildīnformācijā par aizsardzības īpašībām, lūdzu, sazinīeties ar vietējo īzplatītāju vai uzņēmumu DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**RISKI, PRET KURIEM IR PAREDZĒTA PRODUKTA NODROŠINĀTĀ AIZSARDZĪBA.** Šīs aizsargapėrbs ir paredzēts darbinieku aizsardzībai pret bīstamām vielām vai paaugstīnātā riska produktu un procesu aizsardzībai pret cilvēku radīto piesārīojumu. Atkarībā no ķīmikāliju toksīkuma un īedarības apstākļiem tie parasti tiek īzmantoti aizsardzībai pret smalkām daļīnām (5. tips) un nelielu apšļakstīšanu vai apsmīdzīnāšanu ar šķīdrumu (6. tips). To var lietot arī darbam lielā augstumā, nēsājot apėrbu vīrs īerobežotājsīstēmās (novēršot iespēju, ka lietotājs sasniedz kritiena punktu vai malu), kā arī vīrs noteiktām kritiena bloķēšanas sīstēmām (skatīet lietošanas īerobežojumus), ko veido pilns ķermeņa drošības aprīkojums, saīte un kritiena bloķētājs, piemēram, amortīzators vai īevelkams kritiena bloķētājs. Ja šo aizsargapėrbu īzmanto kopā ar cītiem īndīvuālajiem aizsardzības līdzekļiem, strādājot lielā augstumā, ir jāīevēro šo cītu īndīvuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas pamācībās snīgtie norādījumi. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par to, lai īzvēlētos pareizo aizsargapėrba kombināciju ar cītiem papildīu īndīvuālajiem aizsardzības līdzekļiem. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par to, lai īzvēlētā pilnīgā īndīvuālo aizsardzības līdzekļu sīstēma būtū piemērota attīecīgajam lietojumam. Plašāku informāciju var snīgt uzņēmums DuPont. Lietotājam ir jāpārīecīnās, vai pilna īzvēlētā īndīvuālo aizsardzības līdzekļu sīstēma nekāītē kādas lietotās īndīvuālo aizsardzības līdzekļu sīstēmas daļas īntegritātei vai funkcionālīteīteī. **Šīs aizsargapėrbs nav daļa no īerobežojošās sīstēmas vai kritiena bloķēšanas sīstēmas. Tas neaīzsargā lietotāju pret kritiena risku vai kritiena gadījumā, strādājot lielā augstumā.** Lai nodrošinātu konkrēta lietojuma prasībām atbilstošu aizsardzību, ī nepieciešama īedarības apstākļiem atbilstīga, ar kapuci cieši savienota pilna sejas maska ar filtru, kā arī papildīu nostiprinājums ar lenti ap kapuci, apročēm, potiēm un rāvējslēdzēja pārloku. Šajā aizsargapėrbā īzmantotais audums ir testēts atbilstoši standartam EN 14126:2003 (aizsargapėrbam pret infēkcijas īzraisoīem mikroorganīsmiem), un īegūtīe rezultāti pierāda, ka materiāls nodrošina īerobežotu barjeru pret infēkcijas īzraisoīem mikroorganīsmiem (sk. tabulu īepīekšē).

**LIETOŠANAS ĪEROBEŽOJUMI.** Šīs apėrbs un/vai audums nav ugunsizturīgs, un to nedrīkst īzmantot karstumā, atklātās liesmas, dzirkstelju tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. Tyvek® kūst 135 °C temperatūrā. Pastāv iespējāmība, ka bioloģīsko apdraudējumu īedarības tips, kas neatbilst apėrba necaurlāīdīguma līmenim, var īzraisīt valkātāja īncīšanās ar bioloģīskajiem aģēntiem. Ja īedarību var radīt noteiktas ļoti smalkas daļīnas, īntensīva apsmīdzīnāšana vai apšļakstīšana ar bīstamām vielām, var būt nepieciešami aizsargapėrbi ar īlielākas mehāniskās stiprības un aizsardzības īpašībām, nekā nodrošina šīs aizsargapėrbs. Lietotājam pīrms apėrba īzmantošanas ir jānodrošina tā saderībai piemērots reāģents. Lietotājam ir arī jāpārbauda, vai dati par audumu un ķīmisko vielu iespīšanas atbilst īzmantotajai(-ām) vielai(-ām). Šī aizsargapėrba sūtās šuves nenodrošina barjeru pret infēkcijas īzraisoīem mikroorganīsmiem ar barjeru pret šķīdrumu iespīšanas. Lai uzlabotu drošību, valkātājam ir jāīzvēlas apėrbs, kura šuves nodrošina tādu pašu aizsardzību kā

audums (piemēram, šūtas un ar lenti pārklātas šuves). Lai uzlabotu drošību un nodrošinātu konkrēta lietojuma prasībām atbilstošu aizsardzības līmeni noteiktos izmantošanas gadījumos, aproses, potītes, kapuce un rāvējslēdzēja pārloks ir jānostiprina ar lenti. Lietotājam ir jāpārbauda, vai ir iespējama cieša nostiprināšana ar lenti, ja tas ir nepieciešams izmantošanas veidam. Lietojot nostiprināšanai paredzētu lenti, ir jāievēro piesardzība, lai audumā vai lentē neizveidotos krokas, jo tās var darboties kā kanāli. Kapuces nostiprināšanai ar lenti ir jāizmanto nelieli lentes gabali ( $\pm 10$  cm), un tiem ir jāpārklājas. Šie apģērbi atbilst standartā EN 1149-5:2018 norādītajām virsmas pretestības prasībām, mērot atbilstoši standartam EN 1149-1:2006. Antistatiskās apstrādes iedarbība ir efektīva tikai tad, ja relatīvais mitrums ir vismaz 25% un lietotājs ir nodrošinājis pareizu apģērba un valkātāja zemējumu. Gan apģērba, gan valkātāja spēju izkliedēt elektrostatiskos lādījumus pastāvīgi var nodrošināt, gādājot, lai pretestība starp personu, kas valkā elektrostatiskos lādījumus izkliedējošu aizsargapģērbu, un zemējumu būtu mazāka par  $10^8$  omiem, piemēram, valkājot atbilstošus apavus/lietojot atbilstošu grīdas segumu sistēmu, izmantojot zemējuma kabeli vai citus piemērotus līdzekļus. Elektrostatiskos lādījumus izkliedējošu aizsargapģērbu nedrīkst atvērt vai novilkt uzliesmojošā vai sprādzienbīstamā vidē, kā arī strādājot ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām. Elektrostatiskos lādījumus izkliedējošs aizsargapģērbs ir paredzēts valkāšanai 1., 2., 20., 21. un 22. zonā (skatīt EN 60079-10-1 [7] un EN 60079-10-2 [8]), kurā jebkuras sprādzienbīstamas vides minimālā aizdegšanās enerģija nav mazāka par 0,016 mJ. Elektrostatiskos lādījumus izkliedējošu aizsargapģērbu nedrīkst izmantot vidē ar augstu skābekļa piesātinājumu vai 0. zonā (skatīt EN 60079-10-1 [7]), ja iepriekš nav saņemta atbilstīga drošības speciālista atļauja. Elektrostatiskos lādījumus izkliedējošs aizsargapģērba disipatīvās īpašības var ietekmēt relatīvais mitrums, nolietojums, iespējami traipi un apģērba un/vai novecošanās. Elektrostatiskos lādījumus izkliedējošam aizsargapģērbam parastos lietošanas laikā (tostarp locīšanās un kustību laikā) ir vienmēr jānodrošina aizsardzība pret visiem neabslotiem materiāliem. Ja statistiskās elektrostatisko lādījumu izkliedēšanas līmenis ir kritiski svarīga īpašība, lietotājiem ir jāizvērtē visas izmantojamo aizsarglīdzekļu grupas (kāda tiek lietota, tostarp virsdrebju, apakšā velkamo drebju, apavu un citu individuālās aizsardzības līdzekļu) īpašības. Plašāku informāciju par zemešanu var sniegt uzņēmums DuPont. Šo aizsargapģērbu drīkst lietot tikai ar pilna ķermeņa drošības aprīkojuma augšējo muguras stiprinājuma punktu. To nedrīkst lietot kopā ar elastīgo stiprinājuma līniju sistēmu vai divu saišu sistēmu. Kad troses apvalks ir slēgtā pozīcijā ap saiti, tas nedrīkst būt nospiegots. Troses apvalks var nosegt ne vairāk kā vienu metru saites. Ja tiek izmantota garāka saite, troses apvalks to nenosegs pilnībā. Troses apvalka aizdare nedrīkst ietekmēt kādas ierobežotājsistēmas, kritiena bloķēšanas sistēmas un/vai savienojuma elementu daļu funkcionalitāti. Ja troses apvalks nokarājās pār aizsargapģērba mugurpusi, lietotājam ir jānodrošina, lai troses apvalks neradītu apdraudējumu lietotājam, piemēram, iespēju pakļūpt vai iesprūst kādā blakus esošā aprīkojumā. Kritiena bloķēšanas aprīkojuma daļas (piemēram, amortizators vai ievēljamais kritiena bloķētājs) un tā savienojuma elementi nekādos apstākļos nedrīkst atrasties aizsargapģērba un/vai troses apvalka iekšpusē, kā arī troses apvalka lipaizdare nedrīkst būt novietota uz kritiena bloķēšanas aprīkojuma un/vai savienojuma elementiem vai ap tiem. **SVARĪGI! Neievērojot šos norādījumus, iespējams, ka aizsargapģērbs, kritiena bloķēšanas sistēma un/vai kāda cita lietotās individuālās aizsardzības līdzekļu sistēmas daļa nedarbosies pareizi, tādējādi apdraudot lietotāja aizsardzību un radot smagu traumu vai nāves risku.** Lūdzu, pārliecinieties, vai esat izvēlējies veicamajam darbam piemērotu apģērbu. Lai saņemtu papildinformāciju, lūdz, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai uzņēmumu DuPont. Lietotājam ir jāveic risku analīze, lai izvēlētos tai atbilstošus individuālās aizsardzības līdzekļus. Tikai pats lietotājs var izlemt par pareizo pilno ķermeņa aizsargapģērba un palīgaprīkojuma (cimdu, zābaku, elpošanas ceļu aizsarglīdzekļu utt.) kombināciju, kā arī par to, cik ilgi šo aizsargapģērbu var valkāt konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos tā aizsargājošās īpašības, valkāšanas ērtums vai siltumīpašības. DuPont neuzņemas nekādu atbildību par šī aizsargapģērba nepareizu lietošanu.

**AIZSARGAPĢĒRBA LIETOŠANAS PRIEKŠNOSACĪJUMI:** nelietojiet aizsargapģērbu, ja tomēr konstatējat kādu tā defektu. Šo aizsargapģērbu var izmantot ar troses apvalku uz muguras vai bez tā. Ja troses apvalks netiek izmantots, tam jābūt salocītā un noslēgtā stāvoklī aizsargapģērba aizmugurē. Izmantojot aizsargapģērbu kopā ar ierobežotājsistēmu vai atbilstošu kritiena bloķēšanas sistēmu, ir jālieto troses apvalks aizsargapģērba aizmugurē. Lai izmantotu troses apvalku, uzmanīgi atveriet visas četras spiedpogas. Saite ir jāizver caur troses apvalku; pēc tam troses apvalks ir jānoslēdz, cieši aptinot lipaizdāres joslu ap saiti. Pārliecinieties, vai troses apvalks ir noslēgts ap pilnīgi izvilkto saiti (piemēram, izmantojot elastīgu saiti), lai novērstu troses apvalka nospiegājumu. Lai nodrošinātu atbilstošu aizsardzību pret daļiņām un izsmidzinātu šķidrums, lietotājam ir jāpārliecinās, vai ir iespējama cieša noslēgšana ap izvēlēto saiti. Lai pārliecinātos par izvēlētas individuālās aizsardzības līdzekļu kombinācijas nodrošinātās aizsardzības uzticamību, ir ieteicams to vispirms pārbaudīt faktiskajos apstākļos, nepakļaujot fiziskam nevienam personu, piemēram, veicot pārbaudi ar pilna auguma manekenu. Darba devējs ir atbildīgs par to, lai katru personu, kas strādā lielā augstumā un izmanto šo aizsargapģērbu, apmācītu kompetents speciālists atbilstoši valsts un vietējiem likumiem par izvēlētas individuālās aizsardzības līdzekļu sistēmas pareizu lietošanu, un par to, lai tiktu veikta atbilstoša apmācības registrācija.

**UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA:** šis aizsargapģērbs ir uzglabājams no 15 līdz 25 °C temperatūrā tumšā vietā (kartona kastē), kur tas nav pakļauts UV starojuma iedarbībai. Uzņēmums DuPont ir veicis dabisku un paātrinātu novecošanas testēšanu un secinājis, ka šis audums saglabā atbilstošu fizikālo stiprību un aizsardzības īpašības 10 gadu periodā. Apģērba antistatiskās īpašības laika gaitā var pasliktināties. Lietotājam ir jāpārliecinās, vai aizsargapģērba disipatīvās īpašības ir pietiekamas tā paredzajam lietojumam. Produkts ir jātransportē un jāuzglabā tā oriģinālajā iepakojumā.

**LIKVIDĒŠANA:** šis aizsargapģērbs ir sadedzināms vai aprokams kontrolētā atkritumu poligonā, šādi nenodarot kaitējumu apkārtējai videi. Notraipītu apģērbu likvidēšanas kārtību regulē valsts vai vietējie tiesību akti.

**ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA:** la lejupielādētu atbilstības deklarāciju, apmeklējiet vietni [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

EESTI

KASUTUSJUHISED

**SISEETIKETI MÄRGISTUSED** ① Kaubamärk. ② Kombinesooni tootja. ③ Mudeli tunnus – toote Tyvek® 500 HP model TY1985 HP on kapuutsiga kaitsekombinesooni mudeli nimi. Kombinesoonil on elastikribad ümber kaitse, pahkluude, nāo ja vöö. Selles kasutusjuhendis on teave selle kombinesooni kohta. ④ CE-vastavusmärgis – kombinesoon vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) 2016/425 kohaselt III kategooria isikukaitsevahendite nõuetele. Tüübhindamise ja kvaliteedi tagamise sertifikaadid väljastab SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EÜ teavitatud asutuse tunnusnumbriga 0598. ⑤ Tähistab vastavust kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehivatele Euroopa standarditele. ⑥ Kaitse tahkete radioaktiivsete peenosakeste vastu vastavalt standardile EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 punkt 4.2. nõuab kaitset süttimise eest. Selle kombinesooni puhul vastupidavust süttimisele siiski ei katsetatud. ⑦ See kombinesoon on antistaatiliselt töödeldud ja kui kombinesoon on korralikult maandatud, tagab see elektrostaatilise kaitse vastavalt standardile EN 1149-1:2006 (sh EN 1149-5:2018). ⑧ See kombinesoon vastab järgmistele keha täieliku kaitse „tüüptidele“, mis on määratletud kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehivatele Euroopa standardites: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tüüp 5) ja EN 13034:2005 + A1:2009 (tüüp 6). See kombinesoon vastab ka standardi EN 14126:2003 tüübi 5-B ja 6-B nõuetele. ⑨ Kombinesooni kandja peab selle kasutusjuhendi läbi lugema. ⑩ Suuruse piktogramm tähistab kehamõõte (cm) ja vastavust tähekoodele. Kontrollige oma kehamõõte ja valige õige suurus. ⑪ Päritoluulik. ⑫ Tootmise kuupäev. ⑬ Kergestisüttiv materjal. Hoidke tules eemal. See rõivas ja/või kangas pole tulekindel ja seda ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlike keskkondades. ⑭ Ärge korduvkasutage. ⑮ Teave muude sertifikaatide kohta peale CE-vastavusmärgise ja Euroopa teavitatud asutuse antud sertifikaatide (vt eraldi jaotist dokumendi lõpus).

**SELLE KOMBINESOONI OMADUSED.**

KANGA FÜÜSIKALISED OMADUSED			
Katse	Katsemeetod	Tulemus	EN-klass*
Hoordekindlus	EN 530 meetod 2	> 100 tsüklit	2/6***
Paindtegevus	EN ISO 7854 meetod B	> 100 000 tsüklit	6/6***
Trapetsmeetodil määratud rebenemiskindlus	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tõmbetegevus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Läbistuskindlus	EN 863	> 10 N	2/6
Pindtakistus suhtelise niiskuse 25% korral**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	sis- ja välispiind ≤ 2,5 × 10 <sup>9</sup> oomi	P/K

P/K = pole kohaldatav \*Vastavalt standardile EN 14325:2004 \*\*Vt kasutuspiiranguid \*\*\*Visuaalne lõpp-punkt

KANGA VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIMISE SUHTES (EN ISO 6530)		
Kemikaal	Läbitungimisindeks – EN-klass*	Hülgavusindeks – EN-klass*
Vävelhape (30%)	3/3	3/3
Naatriumhüdroksiid (10%)	3/3	3/3

\*Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBIIMBUMISE SUHTES (EN ISO 6529 MEETOD A – LÄBIIMBUMISAEG 1 µg/cm <sup>2</sup> /min korral)		
Kemikaal	Läbiimbumisaeg (min)	EN-klass*
Vävelhape (18%)	> 480	6/6

\*Vastavalt standardile EN 14325:2004 ⚠ Õmblused ei paku kaitset vedelike läbiimbumise eest

KANGA VASTUPIDAVUS NAKKUSLIKE AINETE LÄBITUNGIMISE SUHTES		
Katse	Katsemeetod	EN-klass*
Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungimise suhtes, kasutades sünteetilist verd	ISO 16603	3/6
Vastupidavus vere kaudu levivate patogeenide läbitungimise suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174	ISO 16604 protseduur C	klassifitseerimata
Vastupidavus saastunud vedelike läbitungimise suhtes	EN ISO 22610	1/6
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungimise suhtes	ISO/DIS 22611	1/3
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud tolmu läbitungimise suhtes	ISO 22612	1/3

\*Vastavalt standardile EN 14126:2003

KOGU KAITSERIIE TUSE KATSETULEMUSED		
Katsemeetod	Katse tulemus	EN-klass
Tüüp 5: aerosoolsete peenpulbrite lekkekatse (EN ISO 13982-2) ****	Läbis katse*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>pm</sub> 8/10 ≤ 15%**	P/K
Kaitsetegur vastavalt standardile EN 1073-2	> 50	2/3***
Tüüp 6: madala rõhuga pihustuskatse (EN ISO 17491-4, meetod A) ****	Läbis katse	P/K
Õmbluste tugevus (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

P/K = pole kohaldatav \*Vastavalt standardile EN 14325:2004 \*\* 82/90 tähendab, et 91,1% L<sub>pm</sub>-väärtustest ≤ 30% ja 8/10 tähendab, et 80% L<sub>pm</sub>-väärtustest ≤ 15% \*\*\* Katsetati teibitud kätseid, kapuutsi, pahkluusa ja tõmblukku

\*\*\*\* Testiti seljaosa suletud trossikattega ja kasutusele oleva trossikattega kombinatsiooniga kogu keha rakmete ja rihmaga

Kui soovite kaitseomaduste kohta lisateavet, võtke ühendust tarnija või DuPontiga: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**OHUD, MILLE EEST TOODE ON ETTE NÄHTUD KAITSMA.** See kombinesoon on ette nähtud töötajaid kaitsma ohtlike ainete eest või tundlike tootete ja protsesside inimreostuse eest. Olenevalt keemilisest mürgisusest ja keskkonnamürgistusest kasutatakse seda kombinesooni tavaliselt kaitseks peenosakeste (tüüp 5) ja vähete vedelikupihustmete või pihustuvate vedelike (tüüp 6) eest. Lisaks võib seda kasutada kõrgustes töötamisel, kandes

seada turvasüsteemi peal (et vältida kasutaja sattumist serva lähedale või kohta, kust võib alla kukkuda), samuti mõnede kukkumist tõkestavate süsteemide peal (vt kasutuspiiranguid), mis koosneb kogu keha rakmetest, rihmast ja kukkumistõkestist, nt pürutuskaitsesest või kokkütõmmatavast kukkumistõkestist. Kui seda kombinesooni kasutatakse kõrgustes töötamisel koos mõne teise isikukaitsesevahendiga, tuleb täita vastava isikukaitsesevahendi kasutusjuhendis toodud nõudeid. Kasutaja on ainuisikuliselt vastutav kombinesooni ja muu isikukaitsesevahendi õige kombinatsiooni valimise eest. Kasutaja on ainuisikuliselt vastutav selle eest, et valitud isikukaitsesevahendi(te) tervikisüsteem oleks antud kasutusotstarbeks sobiv. Lisateavet annab DuPont. Kasutaja peab tagama, et valitud isikukaitsesevahendi(te) tervikisüsteem ei kahjustaks kasutatava(te) isikukaitsesevahendi(te) mis tahes osa terviklikkust ega ettenähtud funktsiooni. **See kombinesoon ei ole osaks turvasüsteemist või kukkumist tõkestavast süsteemist. See ei kaitse kasutajat kõrgustes töötamisel kukkumisohtu ega kukkumisega kaasnevate tagajärgede eest.** Nõutud kaitsese saavutamiseks on vajalik täielik näomask koos filtriga, mis vastab keskkonnamitingimustele ja on kindlalt ühendatud kapuutsiga. Kapuutsi, käitise, pahklude ümber ja tõmbelukul peab olema täiendav teip. Selle kombinesooni tootmiseks kasutatud kangas on läbinud kõik standardi EN 14126:2003 (nakkuslike ainete eest kaitses kaitseriietus) katsed. Katse tulemusel järeldub, et materjal tagab piiratud kaitsese nakkuslike ainete vastu (vt eespool olevat tabelit).

**KASUTUSPIIRANGUD.** See rõivas ja/või kangas pole tulekindel ja seda ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuletõrjeks keskkondades. Tyvek® sulab temperatuuril 135 °C. Võimalik, et kokkupuutel bioloogiliste ohtudega, mis ei vasta rõiva hermeetilisuse tasemele, võib kasutaja bioloogiliselt saastuda. Kokkupuutel teatud ülipeenosakeste, eriti pihustavate vedelike ja ohtlike ainete pihustetega võib olla vaja kombinesooni, mis on suurema mehaanilise tugevuse ja paremate kaitseseomadustega kui see kombinesoon. Enne kaitsesevahetuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks rõivastuse jaoks sobiv. Lisaks peab kasutaja kindlaks tegema kanga ja kasutatavate ainete kemikaalide läbimbumise andmed. Kombinesooni õmblused ei paku kaitses nakkuslike ainete eest ega vedelike läbimbumise eest. Kaitseseomaduste parandamiseks peab kandja valida kanga, mille õmblused pakuvad samaväärsust kaitses nagu kangas (nt ületeibitud õmblused). Kaitseseomaduste parandamiseks ja nõutud kaitsese tagamiseks võib teatud olukordades olla vajalik käitise, pahklude, kapuutsi ja tõmbelukul kinniteipimine. Kasutaja peab veenduma, et juhul, kui olukord seda nõuab, oleks võimalik tugev teipimine. Teipimisel tuleb olla ettevaatlik, et riides või teibis ei tekiks kortse, sest need võivad toimida kanalitena. Kapuutsi teipimisel tuleb kasutada väikesi teibitükke ( $\pm 10$  cm) ning pinnad nendega üle katta. See rõivas vastab standardi EN 1149-5:2018 pindtastikuse nõuetele (möödetud vastavalt standardile EN 1149-1:2006). Antistaatiline töötus on tõhus ainult siis, kui suhteline õhuniiskus on vähemalt 25% ja nii rõivas kui ka selle kandja on õigesti maandatud. Nii kaitseriietuse kui ka selle kandja elektrostaatiliselt laengut hajutav toime tuleb pidevalt tagada sellisel viisil, et elektrostaatiliselt laengut hajutava kaitseriietuse kandja ja maanduse vaheline takistus oleks alla  $10^9$  oomi, nt sobivate jalatsite, sobiva põrandasüsteemi või maanduskaabli või mõne muu sobiva abinõu kasutamise abil. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriietust ei tohi avada ega eemaldada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas või tule- või plahvatusohtlike ainete käsitsemisel. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriietust on ette nähtud kandmiseks piirkondades 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt EN 60079-10-1 [7] ja EN 60079-10-2 [8]), milles mis tahes plahvatusohtliku keskkonna minimaalne süttimisenergia pole väiksem kui 0,016 mJ. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriietust ei tohi kasutada hapnikuga rikastatud keskkonnas või piirkonnas 0 (vt EN 60079-10-1 [7]) ilma vastutava ohutusinseneri eelneva heakskiiduta. Kaitseriietuse elektrostaatiliselt laengut hajutavat toimet võib mõjutada suhteline õhuniiskus, kulumine ning võimalik saastumine ja vananemine. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriietust peab tavakasutuse (sh kuumdamise ja liigutuste) ajal pidevalt katma kõik elektrostaatiliselt lahenduse vältimise nõuetele mittevastavad materjalid. Olukordades, kui staatilise laengu hajutamise tase on väga oluline, peavad lõppkasutajad hindama kogu kantava rõivakomplekti (sh välimiste rõivaste, seestmist rõivaste, jalatsite ja muude isikukaitsesevahendite) toimivust. Lisateavet maanduse kohta annab DuPont. Seda kombinesooni tohib kasutada ainult koos ülemise seljaosa kinnituspunkti kogu keha rakmetel. Seda ei tohi kasutada paindliku kinnitusköitesüsteemiga või kaksikrihmasüsteemiga. Ümber rihma suletud trossikate ei tohi olla mingil moel pinges all. Trossikate katab rihma ainult kuni ühe meetri ulatuses. Kui kasutatakse pikemat rihma, siis ei kata trossikate seda täielikult. Trossikate sulgemine ei tohi takistada turvasüsteemi või kukkumist tõkestava süsteemi ühegi osa ja/või ühegi ühendusdetalli toimivust. Kui trossikate langeb kombinesooni tagaosa rippu, peab kasutaja tagama, et see ei kujutaks kasutajale mingisugust ohtu, nt põhjustades komistamist või takerdudes läheduses asuva varustuse külge. Mitte mingil juhul ei tohi kukkumist tõkestava varustuse (nt pürutuskaitses või kokkütõmmatava kukkumistõkesti) ja selle ühendusdetallide ühtegi osa asetada kombinesooni ja/või trossikate sisse ning trossikate takjapaela kinnitust ei tohi asetada kukkumist tõkestava varustuse ja/või ühendusdetallide peale või ümbrusse. **TÄHTIS! Nende juhiste eiramisel ei pruugi kombinesoon, kukkumist tõkestav süsteem ja/või kasutusoleva isikukaitsesevahetussüsteemi mõni muu osa ettenähtud viisil toimida, mis võib ohustada kasutaja kaitses ja põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.** Veenduge, et oleksite töö jaoks valinud sobiva rõiva. Nõu saamiseks pöörduge tarnija või DuPonti poole. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille põhjal ta valib isikukaitsesevahendid. Tema peab ainuisikuliselt otsustama, milline on õige kombinatsioon kogu keha katvast kaitsesekombinesoonist ja lisavarustusest (kindad, saapad, respiraator jne) ning kui kaua võib seda kombinesooni konkreetse töö puhul kanda, võttes arvesse selle kaitseseomadusi, kandmismugavust ja kuumatalluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust selle kombinesooni ebaõige kasutamise eest.

**KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE.** Ärge kandke kombinesooni, kui sellel esineb defekte (see on ebatõenäoline). Seda kombinesooni võib kasutada koos seljaosa trossikattega või ilma selleta. Kui trossikate ei kasutata, tuleb seda hoida kombinesooni seljaosas kokku lapatuna ja suletuna. Kui kombinesooni kasutatakse koos turvasüsteemi või asjakohase kukkumist tõkestava süsteemiga, siis tuleb kombinesooni seljaosas asuvat trossikaitset kasutada. Trossikate kasutamiseks avage ettevaatlikult kõik neli tuklit. Rihm tuleb juhtida läbi trossikate ja trossikate tuleb sulgeda, märkides takjapaela tihkelt ümber rihma. Veenduge, et trossikate sulgemisel oleks rihm täielikult välja sirutatud (nt painduva rihma kasutamisel), et vältida trossikate pinges all olekut. Ettenähtud osakeste- ja pihustuskindla kaitsese saavutamiseks peab kasutaja veenduma, et valitud rihma ümber oleks võimalik trossikate tihedalt sulgeda. Valitud isikukaitsesevahendite kombinatsiooni kaitses taseme usaldusväärsuse tagamiseks on soovitatav seda esmalt tegelikes kasutustingimustes testida ilma ühtegi kasutajat reaalselt ohtu seadmata, nt kasutades testimiseks inimesesuurt mannekeennukku. Tööandja kohustuseks on tagada, et selle kombinesooniga kõrgustes töötavad inimesed oleksid läbinud asjatundja juhendamisel koolituse, mis vastab valitud isikukaitsesevahetussüsteemi korrektse kasutamise riiklikest ja kohalikest seadustest tulenevatele nõuetele, ning et koolituse läbiviimise kohta oleks koostatud ja alal hoidud asjakohane dokumentatsioon.

**HOUJUTAMINE JA TRANSPORT.** Seda kombinesooni võib hoida temperatuuril 15–25 °C pimedas (pappkastis), kuhu ei pääse UV-kiirgus. DuPont sooritas loomuliku ja kiirendatud vananemise katsed ning nende tulemused näitavad, et see kangas säilitab piisava füüsilise tugevuse ja kaitseseomadused 10 aasta vältel. Antistaatiliselt omadused võivad aja jooksul halveneda. Kasutaja peab veenduma, et elektrostaatiliselt laengu hajutamise võime oleks kasutusala jaoks piisav. Toode tuleb transportida ja hoida originaalpakendis.

**JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE.** Kombinesooni võib põletada või mätta seaduslikule prügmäele ilma, et see kahjustaks keskkonda. Saastunud riietuse kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

**VASTAVUSDEKLARATSIOON.** Vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida aadressilt [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## TÜRKÇE

## KULLANIM TALİMATLARI

**İÇ ETİKET İŞARETLERİ** 1 Ticari Marka. 2 Tulum üreticisi. 3 Model tanıtmı - Tyvek® 500 HP model TY198S HP manşet, bilek, yüz ve bel bölgelerinde elastikliğe sahip koruyucu başlıklı bir tulum modelinin adıdır. Kullanım talimatlarında bu tulumla ilişkin bilgi verilmektedir. 4 CE işareti - Tulum, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğündeki kategori III - kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimlere uygundur. Tip inceleme ve kalite güvencilik sertifikaları, Avrupa Birliği Komisyonu'nun 0598 numaralı onayıyla, SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. tarafından düzenlenmiştir. 5 Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. 6 EN 1073-2:2002 uyarınca radyoaktif partikül kontaminasyonuna karşı koruma. 7 EN 1073-2, madde 4.2., tutuşmaya karşı direnç gerektirir. Ancak tutuşma direnci, bu tulum üzerinde test edilmemiştir. 8 Bu tulum, antistatik işleme tabi tutulmuştur. Uygun şekilde topraklandığı zaman, EN 1149-5:2018 dahil EN 1149-1:2006 standartlarına göre elektostatik koruma sağlar. 9 Bu tulumla elde edilen, kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları tarafından tanımlanmış vücut koruma "tipleri": EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tip 5) ve EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip 6). Bu tulum ayrıca EN 14126:2003 Tip 5-B ve Tip 6-B gereksinimlerini de karşılamaktadır. 10 Kullanacak kişi, bu kullanım talimatlarını okumalıdır. 11 Resimli boyut şeması, vücut ölçülerini (cm) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru boyutu seçin. 12 Menşei ülkesi. 13 Üretim tarihi. 14 Yanıcı malzeme. Ateşten uzak tutun. Bu tulum ve/veya kumaş, alev dayanıklı değildir. Isı, çiplak alev, kıvılcım veya yanma potansiyeli bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır. 15 Tekrar kullanmayın. 16 CE işareti ve Avrupa onaylı kuruluşun bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri (belgenin sonundaki ayrı bölüme bakın).

## BU TULUMUN PERFORMANSI:

KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ			
Test	Test yöntemi	Sonuç	EN Sınıfı*
Aşınma direnci	EN 530 Yöntem 2	> 100 devir	2/6***
Esnek çatlama direnci	EN ISO 7854 Yöntem B	> 100.000 devir	6/6***
Trapez yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Gerilme direnci	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Delinme direnci	EN 863	> 10 N	2/6
% 25 RH'de yüzey direnci**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	iç ve dış ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	Uygulanamaz

\* EN 14325:2004'e göre \*\* Kullanım sınırlamalarına bakın \*\*\* Görsel bitiş noktası

## SIVI PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6530)

Kimyasal	Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı*	Geçirgenlik endeksi - EN Sınıfı*
Sülfürik asit (% 30)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (% 10)	3/3	3/3

\* EN 14325:2004'e göre

## SU GEÇİRGENLİĞİNE KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A - KAÇAK SÜRESİ: 1 µg/cm<sup>2</sup>/dk)

Kimyasal	Kaçak süresi (dk.)	EN Sınıfı*
Sülfürik asit (% 18)	> 480	6/6

\* EN 14325:2004'e göre ▲ Atılmış dikişler, sıvı girişi için bir bariyer sağlamaz

## ENFEKSİYONA NEDEN OLAN MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ

Test	Test yöntemi	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16603	3/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16604 Prosedür C	sınıflandırma yok
Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnç	EN ISO 22610	1/6
Biyolojik kontamine aerosol penetrasyonuna karşı direnç	ISO/DIS 22611	1/3
Biyolojik kontamine toz penetrasyonuna karşı direnç	ISO 22612	1/3

\* EN 14126:2003'e göre

## TULUMUN TEST PERFORMANSI

Test yöntemi	Test sonucu	EN Sınıfı
Tip 5: Aerosol partiküllerinin içe doğru sızınma testi (EN ISO 13982-2) ****	Geçti*** • $L_{pm} 82/90 \leq \% 30 \cdot L_8/10 \leq \% 15^{**}$	Uygulanamaz
EN 1073-2'ye göre koruma faktörü	> 50	2/3***
Tip 6: Düşük düzeyli sprey testi (EN ISO 17491-4, Yöntem A) ****	Geçti	Uygulanamaz
Dikiş dayanıklılığı (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

\* EN 14325:2004'e göre \*\* 82/90, % 91, 1  $L_{pm}$  değerlerinin  $\leq \% 30$  olduğu anlamına gelir ve 8/10, % 80  $L_8$  değerlerinin  $\leq \% 15$  olduğu anlamına gelir \*\*\* Test bantlanmış manşetler, şapka, ayak bilekleri ve fermuar kapağı ile gerçekleştirilmiştir

\*\*\*\* Arkada kapalı durumdaki ip kılıfı ve tam vücut emniyet kemeri ve emniyet ipi ile birlikte kullanım halindeki ip kılıfı test edilmiştir

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçiniz ile veya şu adresten DuPont ile iletişime geçin: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**ÜRÜNÜN KORUMA SAĞLAMASININ AMAÇLANDIĞI RİSKLER:** Bu tulum, çalışanları tehlikeli maddelerden, ayrıca hassas ürün ve işlemleri insanlardan bulaşan atıklardan korumak için tasarlanmıştır. Genellikle kimyasal toksisite ve ekspozür koşullarına bağlı olarak, küçük partiküllere (Tip 5) ve hafif sıvı sıçramalarına veya spreylere (Tip 6) karşı koruma için kullanılır. Ayrıca, yüksekte çalışırken bir sınırlama sisteminin (kullanıcının düşme noktasına veya kenara ulaşmasını engelleyen bir sistem) üzerine giyilerek veya tam vücut emniyet kemeri, emniyet ipi ve darbe emici ya da geri sarmalı düşme önleyici gibi bir düşme önleyiciden oluşan bazı düşme önleyici sistemlerin (kullanım sınırlamalarına bakın) üzerine giyilerek kullanılabilir. Bu tulum yüksekte çalışırken başka KKD ile birlikte kullanılırsa söz konusu KKD ürünlerinin kullanım kılavuzlarına uyulmalıdır. Ek KKD ile birlikte kullanılacak doğru tulum kombinasyonunun seçilmesi tamamen kullanıcının sorumluluğundadır. Eldeki uygulamaya uygun tam KKD sisteminin seçilmesi tamamen kullanıcının sorumluluğundadır. DuPont tarafından daha fazla bilgi sağlanabilir. Kullanıcı, seçilen KKD sisteminin tamamının, kullanılan KKD sisteminin hiçbir parçasının bütünlüğünü veya tasarlanmış işlevini bozmayacağından emin olmalıdır. **Bu tulum, bir sınırlama sisteminin veya düşme önleyici sistemin parçası değildir. Yüksekte çalışırken düşülmesi halinde kullanıcıyı düşmeden doğan tehlikelere karşı korumaz.** Söz konusu korumanın elde edilebilmesi amacıyla, ekspozür koşulları için uygun ve şapkaya sıkıca bağlanmış bir filtreye sahip tam yüz koruma maskesi, ayrıca şapka, manşetler, bilekler ve fermuar kapağı etrafında ek bantlar gereklidir. Bu tulum için kullanılan kumaş, EN 14126:2003'e (hastalık bulaştırıcı maddelere karşı koruyucu giysi) göre test edilmiştir ve hastalık bulaştırıcı maddelere karşı sınırlı bir bariyer sağladığı sonucuna varılmıştır (bkz. yukarıdaki tablo).

**KULLANIM SINIRLAMALARI:** Bu tulum ve/veya kumaş, alev dayanıklı değildir. Isı, çiplak alev, kıvılcım veya yanma potansiyeli bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır. Tiyek®, 135°C'de erir. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, tulumun sızdırmazlık seviyesine uygun değilse kullanıcı biyo-kontaminasyona maruz kalabilir. Çok küçük belirli partiküllere, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli madde sıçramalarına ekspozür durumunda, bu tulumun sunduğu mekanik güçten ve bariyer özelliklerinden daha fazlasına ihtiyaç duyulabilir. Kullanıcı, kullanımdan önce tulum özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulundurulmalıdır. Ayrıca, kullanılan maddelere ilişkin kumaş geçirgenliği ve kimyasal geçirgenlik verilerini doğrulamalıdır. Bu tulumla atılmış olan dikişler, hastalık bulaştırıcı maddelere karşı da, sıvı girişine karşı da bariyer sağlamaz. Artrilmiş koruma için kullanıcı, kumaşına eşdeğer bir koruma sunan dikişlere sahip bir tulum seçmelidir (ör. dikişli ve bantlanmış birleşme noktaları). Daha iyi bir koruma ve belirli uygulamalarda vaat edilen korumayı elde etmek için manşetlerin, bileklerin, şapkanın ve fermuar kapağının bantlanması gerekir. Kullanıcı, uygulamada gerekmesi durumunda sıkı bantlama yapabileceğini doğrulamalıdır. Bant uygulandığı sırada, kumaşa veya bantta kanal işlevi gösterebilecek kışkıklıklar bulunmamasına özen gösterilmelidir. Şapka bantlanırken, küçük parça bantlar ( $\pm 10$  cm) üst üste kullanılmıdır. Bu tulum, EN 1149-1:2006'ya göre ölçüldüğünde EN 1149-5:2018 yüzey direnci gereksinimleri karşımaktadır. Antistatik işlem yalnızca % 25 veya daha yüksek oranda bağlı nemde etkilidir ve kullanıcı hem tulum hem de kendisi için düzgün topraklama yapıldığından emin olmalıdır. Hem tulumun hem de kullanıcının elektrostatik yük yayma performansının, elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysiyi giyen kişi ve toprak arasındaki direnç  $10^9$  Ohm olacak şekilde sürekli elde edilmesi gerekir (örneğin uygun ayakkabı/yapısal sistemini kullanarak, bir topraklama kablosu kullanarak veya diğer uygun araçlar vasıtasıyla). Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, yanıcı veya patlayıcı ortamlardayken ya da yanıcı veya patlayıcı maddelerle temas halindeyken açılmamalı ya da çıkarılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, patlayıcı atmosferin minimum tutuşma enerjisinin  $0,016$  mJ/den düşük olmadığı Bölge 1, 2, 20, 21 ve 22'de (bkz. EN 60079-10-1 [7] ve EN 60079-10-2 [8]) giyilmek üzere tasarlanmıştır. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, sorumlu güvenlik mühendisinin önceden onayı olmadan yüksek oksijenli ortamlarda veya Bölge 0'da (bkz. EN 60079-10-1 [7]) kullanılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı giysinin elektrostatik yük yayma performansı bağıl nem, aşınma ve yırtılma, olası kontaminasyon ve eskime gibi faktörlerden etkilenebilir. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, normal kullanım sırasında (eğilime ve hareket halinde olma dahil) uygun olmayan tüm maddeleri tamamen kapamalıdır. Statik yük yayma seviyesinin kritik bir performans özelliği olduğu durumlarda son kullanıcılara; dış tutulumlar, iç tutulumlar, ayakkabı ve diğer KKD (kişisel koruyucu donanım) de dahil olacak şekilde giydikleri giysinin tamamının performansını değerlendirmelidir. DuPont tarafından topraklama ile ilgili daha fazla bilgi sağlanabilir. Bu tulum sadece tam vücut emniyet kemerinde üst sırt tutturma noktası ile kullanılabilir. Esnek dayanak hattı sistemiyle ya da ikiz emniyet ipi sistemiyle kullanılmaz. İp kılıfı, emniyet ipinin etrafını kapladığında hiçbir gerilim altında olmamalıdır. İp kılıfı, en çok bir metre uzunluğunda emniyet ipini kaplayabilir. Daha uzun bir emniyet ipi kullanılırsa ip kılıfı, emniyet ipinin tamamını kaplamaz. İp kılıfının emniyet ipini kaplaması, sınırlama sistemi veya düşme önleyici sistem ve/veya konektör unsurlarının hiçbir parçasının işlevini engellemelidir. İp kılıfı, tulumun arkasından sarkıyorsa kullanıcı ip kılıfının kullanıcının ayağına dolaşma veya yakındaki ekipmanlara takılma gibi herhangi bir tehlikeye yol açmayacağından emin olmalıdır. Düşme önleyici ekipmanın herhangi bir parçası (darbe emici ya da geri sarmalı düşme önleyici gibi) ve konektör unsurları hiçbir suretle tulumun ve/veya ip kılıfının içine girmemelidir ve ip kılıfının kanca ve ilikli kapanış kısmı düşme önleyici ekipmanın ve/veya konektör unsurlarının üzerinde veya yakınında bulunmamalıdır. **ÖNEMLİ: Bu talimatlara uyulmaması tulumun, düşme önleyici sistemin ve/veya kullanılan KKD sisteminin başka bir parçasının doğru şekilde çalışmasını önleyerek kullanıcının korunmasını tehlikeye düşürebilir ve böylece ciddi yaralanmalara veya ölüme neden olabilir.** Lütfen işiniz için uygun tulumu seçtiğinizden emin olun. Tavsiye için lütfen bayinizle veya DuPont'la iletişime geçin. Kullanıcı, KKD seçerken temel alabileceği bir risk analizi gerçekleştirmelidir. Tam vücut için seçtiği koruyucu tulum ve yardımcı donanım (eldiven, botlar, koruyucu solunum donanımı vb.) kombinasyonunun doğru olduğuna ve bu tulumun koruma performansı, giyim rahatlığı veya ısıl gerilimi açısından belirli bir iş için ne kadar süre giyilebileceğine yalnızca kendisi karar verecektir. DuPont, bu tulumun uygun olmayan kullanımlarına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

**KULLANIMA HAZIRLIK:** Beklenmedik bir hasar durumunda, tulumu giymeyin. Bu tulum, arkada ip kılıfı ile veya bu ip kılıfı olmadan kullanılabilir. İp kılıfı kullanılmıyorsa tulumun arkasında katlanmış ve kapalı bir şekilde kalmalıdır. Tulum bir sınırlama sistemiyle veya uygun bir düşme önleyici sistemle birlikte kullanılıyorsa tulumun arkasındaki ip kılıfı kullanılmıdır. İp kılıfını kullanmak için dört çiftten her birini dikkatlice açın. Emniyet ipi, ip kılıfının içinden geçirilmeli, kanca ve ilikli kemer emniyet ipinin etrafına sıkıca sarılarak ip kılıfı kapatılmıdır. İp kılıfının gerilmemesi için ip kılıfının tamamen uzatılmış emniyet ipini (esnek bir emniyet ipi kullanılıyorsa) kapladığından emin olun. Partiküllere ve spreye karşı vaat edilen korumayı elde etmek için kullanıcı, seçilen emniyet ipinin sıkıca kaplanabildiğini doğrulamalıdır. Seçilen KKD kombinasyonunun güvenilir koruma sağladığından emin olmak için ilk olarak kimseyi fiziksel unsurlara maruz bırakmadan gerçek koşullarda test yapılmalıdır, örneğin bir test mankeni kullanılmıdır. Bu tulumu kullanarak yüksekte çalışan herkesin, seçilen KKD sisteminin doğru kullanımı konusunda yetkin birisi tarafından ulusal ve yerel yasalara uygun şekilde eğitilmesi ve gerekli eğitim kayıtlarının tutulması işverenin sorumluluğundadır.

**SAKLAMA VE NAKLİYAT:** Bu tulum, UV ışığı ekspozürü bulunmayan karanlık bir ortamda (karton kutu) 15 ve 25°C arasındaki sıcaklıklarda muhafaza edilebilir. DuPont, doğal ve hızlandırılmış yaşlanma testleri gerçekleştirmiş, bu kumaşın yeterli fiziksel dayanıklılığını ve bariyer özelliklerini 10 yıldan uzun süreyle koruduğu sonucuna varmıştır. Antistatik özellikler zaman içinde azalabilir. Kullanıcı, yük yayma performansının uygulama için yeterliliğinden emin olmalıdır. Ürün, orijinal ambalajında taşınmalı ve saklanmalıdır.

**İMHA ETME:** Bu tulum, kontrol altındaki bir arazide çevreye zarar gelmeyecek bir şekilde yakılabilir. Kontamine tulumların imha edilme işlemi, ulusal veya yerel yasalarla düzenlenir.

**UYGUNLUK BEYANI:** Uygunluk beyanı şu adresten indirilebilir: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ** ❶ Εμπορικό Σήμα. ❷ Κατασκευαστής φόρμας εργασίας. ❸ Στοιχεία μοντέλου - Το Tiyek® 500 HP model TY1985 HP είναι το όνομα μοντέλου προστατευτικής φόρμας εργασίας με κουκούλα, το οποίο διαθέτει ελαστικοποίηση στις μανσέτες, τους αστραγάλους, το πρόσωπο και τη μέση. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης παρέχουν πληροφορίες για τη συγκεκριμένη φόρμα εργασίας. ❹ Σήμαση CE - Η φόρμα πληροί τις απαιτήσεις για τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, πιο συγκεκριμένα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, με αριθμό κοινοποιημένου οργανισμού της ΕΕ 0598. ❺ Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες. ❻ Προστασία κατά της μόλυνσης από ραδιενεργά σωματίδια κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002. ❼ Το πρότυπο EN 1073-2 ρήτρα 4.2. απαιτεί αντοχή σε ανάφλεξη. Ωστόσο, δεν ελέγχθηκε η αντοχή της συγκεκριμένης φόρμας σε ανάφλεξη. ❼ Η συγκεκριμένη φόρμα εργασίας έχει υποστεί αντιστατική επεξεργασία και παρέχει προστασία από το στατικό ηλεκτρισμό κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006, συμπεριλαμβανομένου του EN 1149-5:2018 με την κατάλληλη γείωση. ❽ «Τύποι» προστασίας ολόκληρου του σώματος που παρέχονται με τη συγκεκριμένη φόρμα, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Τύπος 5) και EN 13034:2005 + A1:2009 (Τύπος 6). Η συγκεκριμένη φόρμα πληροί επίσης τις απαιτήσεις του προτύπου EN 14126:2003 Τύπος 5-B και Τύπος 6-B. ❾ Το άτομο που φοράει τη φόρμα θα πρέπει να διαθέσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. ❿ Το εικονογράμμα προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις σώματος (cm) και την αντιστοιχία με τον κωδικό με χαρακτηριστές. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. ❶Ⓛ Χώρα προέλευσης. ❶Ⓜ Έτος κατασκευής. ❶Ⓝ Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. Το συγκεκριμένο ένδυμα ή/και ύφασμα δεν είναι πυρίμαχο και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή σε εν δυνάμει εύφλεκτα περιβάλλοντα. ❶Ⓟ Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. ❶Ⓠ Πληροφορίες σχετικά με άλλα πιστοποιητικά ανεξαρτήτως της σημασίας CE και του ευρωπαϊκού κοινοποιημένου οργανισμού (βλ. ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του εγχειρίδιου).

## ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΗΣ ΦΟΡΜΑΣ:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*
Αντοχή σε τριβή	EN 530 Μέθοδος 2	> 100 κύκλοι		2/6***
Αντίσταση στη δημιουργία ρωγμών κατά την κόμψη	EN ISO 7854 Μέθοδος Β	> 100.000 κύκλοι		6/6***
Αντίσταση σε τραπεζοειδή διάτμηση	EN ISO 9073-4	> 10 N		1/6
Τάση εφελκυσμού	EN ISO 13934-1	> 60 N		2/6
Αντοχή σε διάτρηση	EN 863	> 10 N		2/6
Εμφανεακή αντίσταση σε RH 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	εσωτερικά και εξωτερικά $\leq 2,5 \times 10^9 \Omega$		Δ/Ε

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται \* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 \*\* Ανατρέξτε στους περιορισμούς χρήσης \*\*\* Οπτικό τελικό σημείο

## ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)

Χημική ουσία	Δείκτης διαπερατότητας - Κατηγορία EN*	Δείκτης αποθηκικότητας - Κατηγορία EN*
--------------	--	--

\* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)		
Θεϊκό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	3/3	3/3

\* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ Α - ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΦΥΓΗΣ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ 1 μg/cm <sup>2</sup> /min)		
Χημική ουσία	Χρόνος διαφυγής (min)	Κατηγορία EN*
Θεϊκό οξύ (18%)	> 480	6/6

\* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 **▲** Οι ραμμένες ραφές δεν διαθέτουν μονωτικές ιδιότητες έναντι διαπερατότητας από υγρά

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ		
Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Κατηγορία EN*
Αντίσταση στη διείσδυση αίματος και σωματιωκών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603	3/6
Αντίσταση στη διείσδυση αιματογενούς μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174	ISO 16604 Διαδικασία C	καμία ταξινόμηση
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610	1/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611	1/3
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης	ISO 22612	1/3

\* Κατά το πρότυπο EN 14126:2003

ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΗΣ ΤΗΣ ΦΟΡΜΑΣ		
Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα δοκιμής	Κατηγορία EN
Τύπος 5: Δοκιμή προσδιορισμού διαρροής προς το εσωτερικό αερολύματος σωματιδίων (EN ISO 13982-2) ****	Εγκρίθηκε*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L_2 8/10 \leq 15\% **$	Δ/Ε
Συντελεστής προστασίας κατά το πρότυπο EN 1073-2	> 50	2/3***
Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού χαμηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4, Μέθοδος Α) ****	Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται \* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 \*\* 82/90 σημαίνει ότι το 91,1% των τιμών  $L_{pm}$  είναι  $\leq 30\%$  και 8/10 σημαίνει ότι το 80% των τιμών  $L_2$  είναι  $\leq 15\%$  \*\*\* Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επίδεση κολλητικής ταινίας σε μανσέτες, κουκούλα, αστραγάλους και κάλυμμα φερμουάρ \*\*\*\* Ελέγχθηκε με κλειστό το κάλυμμα σχοινού στο πίσω μέρος και με το κάλυμμα σχοινού σε χρήση σε συνδυασμό με ολόσωμο μάντα και αναδέτη

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγμού, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΞΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ:** Αυτή η φόρμα εργασίας έχει σχεδιαστεί για να παρέχει στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες ή για να προστατεύει ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνση που προέρχεται από ανθρώπινες δραστηριότητες. Ανάλογα με την τοξικότητα της χημικής ουσίας και τις συνθήκες έκθεσης, συνήθως χρησιμοποιείται για την προστασία από λεπτά σωματίδια (Τύπος 5) και περιορισμένη διαβροχή ή ψεκασμούς υγρών (Τύπος 6). Επιπλέον, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εργασία σε ύψος. Σε αυτή την περίπτωση, φοριέται πάνω από ένα σύστημα συγκράτησης (εμποδίζοντας το χρήστη να φτάσει στο σημείο πτώσης ή στην άκρη) καθώς και πάνω από ορισμένα συστήματα ανάσχεσης πτώσης (βλ. περιορισμούς χρήσης). Περιλαμβάνει έναν ολόσωμο μάντα, έναν αναδέτη και έναν ανακόπτη πτώσης, όπως αποσβεστήρα ή ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου. Αν αυτή η φόρμα χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με άλλα ΜΑΠ για την εργασία σε ύψος, πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες στα εγχειρίδια χρήσης αυτών των άλλων προϊόντων ΜΑΠ. Αποτελεί αποκλειστική ευθύνη του χρήστη να επιλέξει τον σωστό συνδυασμό της φόρμας με οποιοδήποτε άλλο πρόσθετο ΜΑΠ. Αποτελεί αποκλειστική ευθύνη του χρήστη να εξασφαλίσει ότι το πλήρες σύστημα ΜΑΠ που επιλέγεται είναι κατάλληλο για τη συγκεκριμένη εφαρμογή. Περισσότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες από την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι το πλήρες επιλεγμένο σύστημα ΜΑΠ δεν θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ή την προβλεπόμενη λειτουργικότητα οποιουδήποτε μέρους του χρησιμοποιούμενου συστήματος ΜΑΠ. **Αυτή η φόρμα δεν αποτελεί μέρος συστήματος συγκράτησης ή ανακόπτη πτώσης. Δεν προστατεύει τον χρήστη από κινδύνους πτώσης ή σε περίπτωση πτώσης όταν εργάζεται σε ύψος.** Προκειμένου να επιτευχθεί η προδιαγεγραμμένη προστασία, απαιτείται μάσκα πλήρους κάλυψης με φίλτρο, η οποία θα είναι κατάλληλη για τις συνθήκες έκθεσης και θα συνδέεται σφιχτά στην κουκούλα, καθώς και πρόσθετη επίδεση γύρω από την κουκούλα, τις μανσέτες, τους αστραγάλους και το κάλυμμα φερμουάρ. Το ύφασμα που χρησιμοποιείται στη συγκεκριμένη φόρμα έχει ελεγχθεί κατά το πρότυπο EN 14126:2003 (προστατευτικός ρουχισμός κατά μολυσματικών παραγόντων) και αποδείχθηκε ότι το υλικό διαθέτει περιορισμένες μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων (βλ. παραπάνω πίνακα).

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:** Το συγκεκριμένο ένδυμα ή/και ύφασμα δεν είναι πυρίμαχο και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή σε εν δυνάμει εύφλεκτη περιβάλλοντα. Το Tyvek® τήκεται στους 135°C. Είναι πιθανό ο τύπος έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας του ενδύματος, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης. Η έκθεση σε ορισμένα πολύ λεπτά σωματίδια, έντονος ψεκασμός και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαραίτητες τις φόρμες εργασίας μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μονωτικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχει η συγκεκριμένη φόρμα. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίσει κατάλληλη συμβατότητα αντιδραστήριου και ενδύματος πριν από τη χρήση. Επιπλέον, ο χρήστης θα πρέπει να επαληθεύσει τα στοιχεία του υφάσματος και τα δεδομένα χημικής διαπερατότητας με βάση τις ουσίες που χρησιμοποιούνται. Οι ραμμένες ραφές της συγκεκριμένης φόρμας δεν διαθέτουν μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων ή διαπερατότητας από υγρά. Για αυξημένη προστασία, το άτομο που φοράει τη φόρμα θα πρέπει να επιλέξει ένδυμα με ραφές που παρέχουν αντίστοιχη προστασία με το ύφασμα (π.χ. ραμμένες και καλυμμένες με ταινία ραφές). Για να βελτιωθεί η προστασία και να επιτευχθεί η προδιαγεγραμμένη προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, κολλήστε τις μανσέτες, τους αστραγάλους, την κουκούλα και το κάλυμμα φερμουάρ με ταινία. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι είναι δυνατή η σταθερή επίδεση κολλητικής ταινίας σε περίπτωση που απαιτείται από την εφαρμογή. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να αποδίδεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο ύφασμα ή στην ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως διαυλοι. Κατά την εφαρμογή της ταινίας στην κουκούλα, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται και να αλληλοεπικαλύπτονται μικρά κομμάτια ( $\pm 10$  cm) ταινίας. Το συγκεκριμένο ένδυμα πληροί τις απαιτήσεις επιφανειακής αντίστασης του προτύπου EN 1149-5:2018, όταν αυτή υπολογίζεται κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006. Η αντιστατική επεξεργασία είναι αποτελεσματική μόνο όταν η σχετική υγρασία είναι τουλάχιστον 25% και ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίσει τη σωστή γείωση τόσο του ενδύματος όσο και του ατόμου που το φοράει. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού τόσο της στολής όσο και του ατόμου που την φοράει θα πρέπει να επιτυγχάνεται διαρκώς κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η αντίσταση μεταξύ του ατόμου που φοράει τον προστατευτικό ρουχισμό διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού και της γης να είναι μικρότερη από  $10^5 \Omega$ , π.χ. με τη χρήση κατάλληλων υποδημάτων/δαπέδου, καλωδίου γείωσης ή άλλου κατάλληλου μέσου. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται σε εύφλεκτη ή εκρηκτική περιβάλλον ή κατά το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού προορίζεται για χρήση στις ζώνες 1, 2, 20, 21 και 22 (βλ. EN 60079-10-1 [7] και EN 60079-10-2 [8]), όπου η ελάχιστη ενέργεια αναφλέξης εκρηκτικής ατμόσφαιρας δεν είναι μικρότερη από 0,016 mJ. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο ή στη ζώνη 0 (βλ. EN 60079-10-1 [7]) χωρίς προηγούμενη έγκριση από τον υπεύθυνο μηχανικό ασφαλείας. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης του ρουχισμού διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού μπορεί να επηρεαστεί από τη σχετική υγρασία, τη φυσιολογική φθορά, την πιθανή μόλυνση και τη γήρανση. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού καλύπτει μόνιμα όλα τα υλικά που δεν είναι σε συμμόρφωση κατά τη συνήθη χρήση (συμπεριλαμβάνονται το σκύψιμο και οι κινήσεις). Σε καταστάσεις όπου το επίπεδο διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού συνιστά σημαντική ιδιότητα αποτελεσματικότητας, οι τελικοί χρήστες θα πρέπει να αξιολογούν την αποτελεσματικότητα ολόκληρου του εξοπλισμού που φορούν, συμπεριλαμβανομένων εξωτερικών ενδυμάτων, εσωτερικών ενδυμάτων, υποδημάτων και άλλων ΜΑΠ. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση είναι διαθέσιμες από την DuPont. Αυτή η φόρμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το άνω ραχιαίο σημείο αγκύρωσης του ολόσωμου μάντα. Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με σύστημα γραμμής ευελιξίας αγκύρωσης ή με σύστημα διπλού αναδέτη. Στο κάλυμμα σχοινού δεν πρέπει να ασκείται οποιαδήποτε τάση όταν κλείνει γύρω από τον αναδέτη. Το κάλυμμα σχοινού μπορεί να καλύψει μόνο ένα μέτρο αναδέτη. Αν χρησιμοποιηθεί αναδέτης μεγαλύτερου μήκους, δεν θα καλυφθεί πλήρως από το κάλυμμα σχοινού. Το κλείσιμο του καλύμματος σχοινού δεν πρέπει να επηρεάζει τη λειτουργικότητα οποιουδήποτε μέρους του συστήματος συγκράτησης ή ανακόπτη πτώσης ή/και των στοιχείων σύνδεσης. Σε περίπτωση που το κάλυμμα σχοινού κρέμεται στο πίσω μέρος της φόρμας, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι δεν θέτει κανένα κίνδυνο για τον χρήστη, π.χ. να σκοντάψει ή να πιαστεί σε παρακείμενο εξοπλισμό. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να υπάρχει μέσο στη φόρμα ή/και το κάλυμμα σχοινού μέρος του εξοπλισμού ανακόπτη πτώσης (π.χ. αποσβεστήρας ή ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου) και στοιχεία σύνδεσής του, ούτε το κλείσιμο του καλύμματος σχοινού με άγκιστρο και θηλιά πρέπει να τοποθετείται πάνω ή γύρω από τον εξοπλισμό ανακόπτη πτώσης ή/και οποιαδήποτε στοιχεία σύνδεσης. **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η αποτυχία συμμόρφωσης με αυτές τις οδηγίες μπορεί να εμποδίσει τη σωστή λειτουργία της φόρμας, του συστήματος ανακόπτη πτώσης ή/και οποιουδήποτε άλλου μέρους του χρησιμοποιούμενου συστήματος ΜΑΠ, θέτοντας έτσι σε κίνδυνο την προστασία του χρήστη, προκαλώντας ενδεχομένως σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.** Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο ένδυμα για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει μια ανάλυση βάσει της οποίας θα επιλέξει ΜΑΠ. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό ολόσωμης προστατευτικής φόρμας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και το χρόνο για τον οποίο μπορεί να φορεθεί η συγκεκριμένη φόρμα για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική της απόδοση, την άνεση που παρέχει και την καταπόνηση που προκαλεί στο χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση της συγκεκριμένης φόρμας.

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ:** Στην απίθανη περίπτωση που η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην την φορέσετε. Η συγκεκριμένη φόρμα εργασίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς το κάλυμμα σχοινού στο πίσω μέρος. Αν το κάλυμμα σχοινού δεν χρησιμοποιηθεί, θα παραμείνει διπλωμένο και κλειστό στο πίσω μέρος της φόρμας. Όταν η φόρμα χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με σύστημα συγκράτησης ή κατάλληλο σύστημα ανακόπτη πτώσης, πρέπει να χρησιμοποιηθεί το κάλυμμα σχοινού στο πίσω μέρος της φόρμας. Για να χρησιμοποιήσετε το κάλυμμα σχοινού, ανοίξτε προσεκτικά και τα τέσσερα κουμπιά-σοσότες. Ο αναδέτης πρέπει να περάσει από το κάλυμμα σχοινού και το κάλυμμα σχοινού πρέπει να κλείσει περιτυλίγοντας τον μάντα αγκιστρού και θηλιάς σφιχτά γύρω από τον αναδέτη. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα σχοινού είναι κλειστό γύρω από τον πλήρως εκτεταμένο αναδέτη (π.χ. όταν χρησιμοποιείτε εύκαμπτο αναδέτη) για να αποτρέψετε οποιαδήποτε τάση στο κάλυμμα σχοινού. Για την επίτευξη της ισχυριζόμενης προστασίας έναντι σωματιδίων και ψεκασμού, ο χρήστης πρέπει να επαληθεύσει το στεγανό κλείσιμο γύρω από τον επιλεγμένο αναδέτη. Για να εξασφαλίσει η αξιοπιστία της προστασίας από τον επιλεγμένο συνδυασμό ΜΑΠ, συνιστάται να δοκιμάζεται πρώτα στις πραγματικές συνθήκες χωρίς να εκτίθεται οποιόδήποτε άτομο σωματικά, π.χ. κάνοντας τη δοκιμή με ολόσωμο ΜΑΠ. Είναι ευθύνη του εργοδότη να εξασφαλίσει ότι κάθε άτομο που εργάζεται σε ύψος χρησιμοποιώντας αυτή τη φόρμα έχει λάβει εκπαίδευση από αρμόδιο πρόσωπο σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς νόμους σχετικά με την ορθή χρήση του επιλεγμένου συστήματος ΜΑΠ και ότι τηρούνται κατάλληλα αρχεία εκπαίδευσης.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ:** Η συγκεκριμένη φόρμα μπορεί να φυλαχθεί σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25°C σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές φυσικής και επιταχυνόμενης γήρανσης και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το συγκεκριμένο ύφασμα διατηρεί τη φυσική αντοχή και τις μονωτικές ιδιότητές του για διάστημα 10 ετών. Οι αντιστατικές ιδιότητες ενδέχεται να περιοριστούν με το χρόνο. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η αποτελεσματικότητα διάχυσης επαρκεί για την εφαρμογή. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται και να φυλάσσεται στην αρχική του συσκευασία.

**ΔΙΑΘΕΣΗ:** Η συγκεκριμένη φόρμα εργασίας μπορεί να αποτεφρωθεί ή να ταφεί σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων, χωρίς να προκαλεί βλάβη στο

**UNUTARNJE OZNAKE** 1. Zaštitni znak. 2. Proizvođač kombinezona. 3. Oznaka modela – Tyvek® 500 HP model TY1985 HP naziv je modela zaštitnog kombinezona s kapuljačom te elastičnom trakom na manžetama, donjem dijelu nogavica, licu i struku. U ovim uputama za upotrebu navedene su informacije o kombinezonu. 4. CE oznaka – kombinezon je u skladu s uvjetima III. kategorije osobne zaštitne opreme utvrđenima u Uredbi (EU) 2016/425. Potvrde o vrsti ispitivanja i osiguranju kvalitete izdaje tvrtka SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, uz broj 0598 prijavljenog tijela EZ-a. 5. Označuju usklađenost s europskom normom za kemijsku zaštitnu odjeću. 6. Zaštita od zagađenja radioaktivnim česticama u skladu s normom EN 1073-2:2002. 7. Normom EN 1073-2, odredbom 4.2. zahtijeva se otpornost na zapaljenje. Međutim, otpornost na paljenje nije ispitana na ovom kombinezonu. 8. Ovaj je kombinezon antistatički obrađen i ima elektrostatiku zaštitu u skladu s normom EN 1149-1:2006, uključujući normu EN 1149-5:2018 prilikom ispravnog uzemljenja. 9. "Vrste" zaštite cijelog tijela koje omogućuje ovaj kombinezon u skladu s europskim normama za kemijsku zaštitnu odjeću: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) i EN 13034:2005 + A1:2009 (vrsta 6). Ovaj kombinezon ispunjava i uvjete norme EN 14126:2003, vrsta 5-B i vrsta 6-B. 10. Osoba koja nosi kombinezon treba pročitati upute za upotrebu. 11. Na piktogramu s veličinama navode se tjelesne mjere (cm) i povezanost s kodom u obliku slova. Izmjerite se i odaberite ispravnu veličinu. 12. Zemlja podrijetla. 13. Datum proizvodnje. 14. Zapaljivi materijal. Čuvati dalje od vatre. Ovaj odjevni predmet i/ili tkanina nije otporna na plamen te se ne smije nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. 15. Nije namijenjeno za ponovnu upotrebu. 16. Informacije s drugih potvrda koje su neovisne o CE oznakama i europskom prijavljenom tijelu (pogledajte poseban dio na kraju dokumenta).

**IZVEDBA KOMBINEZONA:**

**FIZIKALNA SVOJSTVA TKANINE**

Ispitivanje	Način ispitivanja	Rezultat	EN razred*
Otpornost na habanje	EN 530, način 2	> 100 ciklusa	2/6***
Otpornost na savijanje	EN ISO 7854, način B	> 100 000 ciklusa	6/6***
Trapezoidna otpornost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vlačna čvrstoća	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Otpornost na probijanje	EN 863	> 10 N	2/6
Otpornost površine pri RH 25 %**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	iznutra i izvana ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohma	N/P

N/P = nije primjenjivo \*U skladu s normom EN 14325:2004 \*\*Vidjeti ograničenja upotrebe \*\*\*Vizualna krajnja točka

**OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530)**

Kemijski	Indeks prodiranja - EN razred*	Indeks repelentnih svojstava – EN razred*
Sumporna kiselina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3

\*U skladu s normom EN 14325:2004

**OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6529, NAČIN A – VRIJEME PRODIRANJA PRI 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)**

Kemijski	Vrijeme prodiranja (min)	EN razred*
Sumporna kiselina (18 %)	> 480	6/6

\*U skladu s normom EN 14325:2004 ▲ Zašiveni šavovi nisu pregrada koja štiti od prodiranja tekućina

**OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE INFEKTIVNIH SREDSTAVA**

Ispitivanje	Način ispitivanja	EN razred*
Otpornost na prodiranje u krv i tjelesne tekućine pomoću sintetičke krvi	ISO 16603	3/6
Otpornost na prodiranje uzročnika bolesti prenosivih krvlju uporabom Phi-X174 bakteriofaga	ISO 16604, postupak C	bez klasifikacije
Otpornost na prodiranje zagađenih tekućina	EN ISO 22610	1/6
Otpornost na prodiranje biološki zaraženih aerosola	ISO/DIS 22611	1/3
Otpornost na prodiranje biološki zaražene prašine	ISO 22612	1/3

\*U skladu s normom EN 14126:2003

**ISPITIVANJE IZVEDBE CIJELOG ODIJELA**

Način ispitivanja	Rezultat ispitivanja	EN razred
Vrsta 5: Ispitivanje curenja čestica aerosola (EN ISO 13982-2)****	Prolazna ocjena*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/P
Čimbenik zaštite u skladu s normom EN 1073-2	> 50	2 od 3***
Vrsta 6: Ispitivanje prskanjem niske razine (EN ISO 17491-4, način A)****	Prolazna ocjena	N/P
Čvrstoća šava (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/P = nije primjenjivo \*U skladu s normom EN 14325:2004 \*\* 82/90 znači 91,1 % L<sub>pm</sub> vrijednosti ≤ 30 % i 8/10 znači 80 % L<sub>5</sub> vrijednosti ≤ 15 %

\*\*\*Ispitivanje provedeno uz zalijepljene manžete, kapuljaču, nogavice i prekop patentnog zatvarača

\*\*\*\*Ispitana je zatvorena zaštita uzađi na leđima i zaštita uzađi koja se koristi zajedno sa zaštitnim pojansom za cijelo tijelo i prigušnim poveznim užetom

Za dodatne informacije o pregradnim svojstvima, obratite se svojem dobavljaču ili DuPontu: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**RIZICI ZA KOJE JE PROIZVOD DIZAJNIRAN:** Ovaj kombinezon dizajniran je za zaštitu radnika od opasnih tvari ili osjetljivih proizvoda i procesa od zagađenja izazvanih ljudskim faktorom. Ovisno o kemijskoj toksičnosti i uvjetima izloženosti, obično se koriste za zaštitu od finih čestica (vrsta 5) i ograničenog prskanja tekućina (vrsta 6). Nadalje, može se koristiti i tijekom rada na visinama kada se nosi preko sigurnosnog kompleta za rad na visini (koji korisniku sprječava doseganje točke pada ili ruba) i preko nekih sustava za zaustavljanje pada (vidjeti ograničenja upotrebe) koji se sastoje od pojasa za cijelo tijelo, prigušnog poveznog užeta i opreme za zaštitu od pada kao što je upijač energije pada ili naprava za zaustavljanje pada s trakom koju je moguće uvući. Ako se ovaj kombinezon koristi zajedno s drugom zaštitnom opremom tijekom rada na visini, treba se koristiti sukladno korisničkim priručnicima te zaštitne opreme. Korisnik je dužan sam odabrati ispravnu kombinaciju kombinezona i sve ostale zaštitne opreme. Korisnik je sam dužan utvrditi prikladnost kompletnog sustava zaštitne opreme za specifičnu primjenu. DuPont može pružiti dodatne informacije. Korisnik je dužan provjeriti da kompletan odabran sustav zaštitne opreme ne ugrožava integritet ili namijenjenu funkcionalnost bilo kojeg od dijelova sustava zaštitne opreme koji se koristi. **Ovaj kombinezon nije dio sigurnosnog kompleta za rad na visini ili sustava za zaustavljanje pada. On ne štiti korisnika od opasnosti pada ili u slučaju pada tijekom rada na visini.** Da bi se postigla odgovarajuća zaštita neophodna je zaštitna maska za cijelo lice s odgovarajućem filtrom za uvjete izlaganja zračenju, čvrsto povezana s kapuljačom, uz dodatnu traku oko kapuljače, donjeg dijela nogavica, manžeta i patentnog zatvarača. Tkanina upotrijebljena za ovaj kombinezon sastavljena je u skladu s normom EN 14126:2003 (odjeća za zaštitu od infektivnih sredstava). Zaključeno je da materijal predstavlja ograničenu barijeru za infektivna sredstva (vidjeti prethodnu tablicu).

**OGRANIČENJA UPOTREBE:** Ovaj odjevni predmet i/ili tkanina nije otporna na plamen te se ne smije nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. Tyvek® se topi pri 135 °C. Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koja se ne podudara s razinom zategnutosti odjavnog predmeta može dovesti do biološkog zagađenja korisnika. Izlaganje određenim vrlo finim česticama, intenzivnom prskanju tekućinama i opasnim tvarima može zahtijevati nošenje kombinezona veće mehaničke čvrstoće i boljih pregradnih svojstava od onih koje nudi ovaj kombinezon. Korisnik prije upotrebe mora osigurati odgovarajući reagens za kompatibilnost odjavnog predmeta. Osim toga, korisnik će potvrditi podatke o tkanini i kemijskom prodiranju za korištenu tvar. Zašiveni šavovi ovog kombinezona ne predstavljaju barijeru za infektivna sredstva niti za prodiranje tekućina. Radi veće zaštite osoba koja nosi zaštitnu odjeću treba odabrati odjevni predmet sa šavovima koja ima jednaku zaštitu kao tkanina (npr. prošiveni i zalijepljeni šavovi). Radi veće zaštite i ostvarivanja potrebne zaštite u određenim primjenama, treba omotati trakom manžete, donji dio nogavica, kapuljaču i patentni zatvarač. Korisnik treba provjeriti je li omotavanje trakom moguće u slučaju primjene za koju se to zahtijeva. Traka se treba omotati uz poseban oprez tako da nema nabora u tkanini ili traci budući da ti nabori mogu djelovati kao kanali. Prilikom lijepljenja trake na kapuljaču (+/- 10 cm) treba upotrijebiti male dijelove trake i preklopiti ih. Ovaj odjevni predmet ispunjava uvjete površinske otpornosti prema normi EN 1149-5:2018 prilikom mjerenja u skladu s normom EN 1149-1:2006. Antistatička obrada djelotvorna je samo pri relativnim uvjetima vlage od 25 % ili više. Korisnik treba osigurati odgovarajuće uzemljenje odjavnog predmeta i osobe koja ga nosi. Elektrostatika disipativna izvedba odijela i osobe koja ga nosi treba se neprekidno ostvarivati tako da otpornost između osobe koja nosi zaštitnu odjeću s elektrostatičkim disipativnim svojstvima i mase bude manja od 10<sup>9</sup> Ohma, npr. nošenjem odgovarajuće obuće, korištenjem odgovarajućeg podnog sustava, upotrebom kabela za uzemljenje ili nekim drugim odgovarajućim sredstvima. Zaštitna odjeća s elektrostatičkim disipativnim svojstvima ne smije se otvarati niti uklanjati u prisutnosti zapaljivih ili eksplozivnih atmosfera ili tijekom rukovanja zapaljivim ili eksplozivnim tvarima. Zaštitna odjeća s elektrostatičkim disipativnim svojstvima namijenjena je nošenju u Zonama 1, 2, 20, 21 i 22 (vidi: EN 60079-10-1 [7] i EN 60079-10-2 [8]) u kojima minimalna energija paljenja eksplozivne atmosfere nije manja od 0,016 mJ. Zaštitna odjeća s elektrostatičkim disipativnim svojstvima ne smije se upotrebljavati u atmosferama bogatim kisikom ili Zoni 0 (vidi: EN 60079-10-1 [7]) bez prethodnog odobrenja odgovornog inženjera sigurnosti. Na elektrostatiku disipativnu izvedbu odjeće s elektrostatičkim disipativnim svojstvima može utjecati relativna vlaga, habanje i trošenje, moguće zagađenje i starenje. Odjeća s elektrostatičkim disipativnim svojstvima treba uvijek pokrivati neuskadene materijale tijekom uobičajene upotrebe (uključujući savijanje i kretanje). Ako je razina statičke disipacije kritično svojstvo izvedbe, krajnji korisnici trebaju ocijeniti izvedbu cijele odjevne kombinacije, uključujući gornje odjevne predmete, donje odjevne predmete, obuću i drugu zaštitnu opremu. DuPont može pružiti dodatne informacije o uzemljenju. Ovaj kombinezon smije se koristiti samo sa zaštitnim pojansom za cijelo tijelo priklopanim na gornjoj leđnoj točki. Ne smije se koristiti sa sustavom prilagodljive sidrene linije ili sa sustavom s dva prigušna povezna užeta. Zaštita užeta ne smije biti zategnuta kada se zatvori oko prigušnog poveznog užeta. Zaštita užeta može pokrivati najviše jedan metar prigušnog poveznog užeta. Zaštita užeta neće u potpunosti pokriti dužu prigušnu poveznou užad. Zatvaranje zaštite užeta neće ugroziti funkcionalnost bilo kojeg od dijelova sigurnosnog kompleta za rad na visini ili sustava za zaustavljanje pada i/ili bilo kojeg spojnog elementa. U slučaju da zaštita užeta visi na stražnjoj strani kombinezona, korisnik je dužan provjeriti da ona za njega ne predstavlja opasnost od, primjerice, spoticanja ili zahvaćanja u obližnju opremu. Dijelovi opreme za zaštitu od pada (npr. upijač energije pada ili naprava za zaustavljanje pada s trakom koju je moguće uvući) i njezini spojni elementi ne smiju se ni u kojem slučaju nalaziti s unutarnje strane kombinezona i/ili zaštite užeta, a čičak koji zatvara zaštitu užeta ne smije se nalaziti blizu opreme za zaštitu od pada i/ili spojnih elemenata. **VAŽNO: Uporaba koja nije sukladna ovim uputama može spriječiti ispravan rad kombinezona, sustava za zaštitu od pada i/ili drugih dijelova zaštitne opreme, time ugrožavajući zaštitu korisnika i potencijalno uzrokujući teške ozljede ili smrt.** Provjerite jeste li odabrali odjevni predmet prikladan za vaš rad. Za savjet se obratite svojem dobavljaču ili DuPontu. Korisnik će provesti analizu rizika na kojoj će temeljiti svoj odabir zaštitne opreme. Korisnik samostalno bira odgovarajuću kombinaciju zaštitnog kombinezona za cijelo tijelo i dodatne opreme (rukavice, čizme, respiratorna zaštitna oprema, itd.), kao i koliko će dugo nositi taj kombinezon za određeni rad u skladu s njegovom zaštitnom izvedbom, habanjem i otpornošću na toplinu. DuPont ne preuzima nikakvu odgovornost za neispravnu upotrebu ovog kombinezona.

**PRIPREMA ZA UPOTREBU:** U slučaju oštećenja, koje je malo vjerovatno, ne odijevati kombinезон. Ovaj kombinезон je moguće koristiti sa заштитом ужетa на стражњој страни или без ње. Kada заштита ужетa није у употреби, треба бити сложена и затворена на стражњој страни комбиназона. Заштита ужетa на стражњој страни мора се користити у случају кориштења комбиназона заједно са сигурносним комплектом за рад на висини или одговарајућим системом за заустављање пада. Да бисте могли користити заштиту ужетa, отворите све четри копче. Пригушно повежно уже се проводи кроз заштиту за уже, а заштита се затвара чврстим оматанјем траке с чичком око пригушног повежног ужетa. Проверите је ли заштита ужетa затворена око издушеног повежног ужетa (нпр. приликом кориштења флексибилног повежног ужетa) како бисте спрјечили затезање саме заштите. За постизање наведене заштите од честица и прсканја, корисник треба проверити је ли могуће затворити заштиту око одабраног повежног ужетa. Како би се осигурала поузданост заштите одабраном комбинацијом заштитне опреме, препоручује се прво ју испитати у стварним условима без физичког излагања особе, нпр. испитивањем кориштењем лутке људске величине. Послодавац је дузан осигурати обуку од стране компетентне особе за све раднике који раде на висини користећи овај комбиназон, у складу с националним и локалним законима који се односе на исправну употребу одабраног система заштитне опреме, те водити одговарајућу евиденцију обуке.

**POHRANA I PRIJEVOZ:** Ovaj се комбиназон треба спремати на температури од 15 и 25 °C на тамном мјесту (карtonsка кутија) без изложености UV свјетлу. DuPont је провео испитивања природног и убрзаног старења. Закључено је да ова тканина задржава одговарајућу физикалну чврстоћу и својства баријере током раздобља од 10 година. Антистатичка својства могу се смањити током времена. Корисник треба осигурати одговарајућу дисипативну изведбу за примјену. Производ се превози и похранује у изворној амбалажи.

**ZBRINJAVANJE:** Комбиназон ће се спалити или закопати на контролираном одлагалишту без утјецая на околиш. Збринјаванје загађених одјевних предмета регулирано је националним или локалним прописима.

**IZJAVA O USKLAĐENOSTI:** Izjava o usklađenosti može се преузети на адреси: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## Additional information for other certification(s) independent of CE marking

Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

For the purpose of these instructions for use, all BS EN or BS EN ISO standards are identical to the EN or EN ISO standards, including the date of publication, mentioned in the English text of these user instructions.

Manufacturer: DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg

Importer of record: Du Pont (U.K.) Limited  
Kings Court, London Road  
Stevenage, Hertfordshire  
United Kingdom, SG1 2NG

Approved Body address: SGS United Kingdom Limited  
Rossmoor Business Park  
Ellesmere Port, South Wirral  
Cheshire, CH65 3EN

**UK  
CA 0120**

## РУССКИЙ

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

**ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ** ❶ Товарный знак. ❷ Изготовитель комбиназона. ❸ Обозначение модели: Туеке® 500 HP model TY1985 HP — это название модели защитного комбиназона с капюшоном и эластичными манжетами на штанинах и рукавах, а также эластичной вставкой по краю капюшона и на талии. В данной инструкции по применению представлена информация об этом комбиназоне. ❹ Маркировка CE: комбиназон соответствует требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества, выданные организацией SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. ❺ Подтверждение соответствия требованиям европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты. ❻ Защита от радиоактивных частиц в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002. ⚠ Пункт 4.2 стандарта EN 1073-2 требует стойкости к воспламенению. Тестирование на устойчивость к воспламенению данного комбиназона не проводилось. ❼ Этот защитный комбиназон имеет антистатическое покрытие и при условии надлежащего заземления обеспечивает защиту от статического электричества в соответствии с требованиями стандарта EN 1149-1:2006, включающего стандарт EN 1149-5:2018. ❽ Данный комбиназон обеспечивает полную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005 + A1:2009 (тип 6). Также комбиназон соответствует требованиям стандарта EN 14126:2003 по типам 5-В и 6-В. ❾ Пользователь должен ознакомиться с настоящей инструкцией по применению. ❿ На графическом изображении размеров указываются измерения тела в сантиметрах и соответствующие буквенные обозначения. Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. ⓫ Страна происхождения. ⓬ Дата изготовления. ⓭ Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. Одежда данного типа и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. ⓮ Не использовать повторно. ⓯ ❶❷❸❹❺❻❼❽❿⓫⓬⓭⓮⓯ Информация о сертификации помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации ЕС.

## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОМБИНЕЗОНА.

### ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛА

Испытание	Метод испытания	Результат	Класс по EN*
Стойкость к стиранию	EN 530 (метод 2)	> 100 циклов	2/6***
Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе	EN ISO 7854 (метод В)	> 100 000 циклов	6/6***
Прочность на трапециевидный разрыв	EN ISO 9073-4	> 10 Н	1/6
Прочность на разрыв при растяжении	EN ISO 13934-1	> 60 Н	2/6
Устойчивость к проколу	EN 863	> 10 Н	2/6
Поверхностное сопротивление при отн. влажности 25%**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2018	с внутр. и внешн. сторон ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ом	Н/П

Н/П — неприменимо \* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 \*\* См. ограничения по использованию \*\*\* Видимый результат

### УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)

Химическое соединение	Показатель просачивания — класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств — класс по EN*
Серная кислота (30%)	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10%)	3/3	3/3

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

### УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД А — ВРЕМЯ ПРОРЫВА НА 1 мкг/см<sup>2</sup>/мин)

Химическое соединение	Время прорыва (мин)	Класс по EN*
Серная кислота (18%)	> 480	6/6

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 ⚠ Проститые швы не обеспечивают защиту от проникновения жидкостей.

### УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ

Испытание	Метод испытания	Класс по EN*
Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови)	ISO 16603	3/6
Устойчивость к проникновению переносимых кровью патогенных возбудителей (с использованием бактериофага Phi-X174)	ISO 16604 (процедура С)	нет
Устойчивость к просачиванию зараженных жидкостей	EN ISO 22610	1/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивость к проникновению биологически зараженной пыли	ISO 22612	1/3

\* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

### ИСПЫТАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК ИЗДЕЛИЯ

Метод испытания	Результат	Класс по EN
Тип 5: испытание на проникновение распыляемых частиц (EN ISO 13982-2)****	Соответствует*** • L <sub>тп5</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>тп5</sub> 8/10 ≤ 15%**	Н/П
Коэффициент защиты в соответствии с EN 1073-2	> 50	2 из 3***
Тип 6: испытание обрызгиванием (EN ISO 17491-4, метод А)****	Соответствует	Н/П
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	> 75 Н	3/6*

Н/П — неприменимо \* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 \*\* 82/90 означает, что 91,1% всех значений проникновения внутрь L<sub>тп5</sub> составляет ≤ 30%, а 8/10 означает, что 80% всех значений полного проникновения внутрь L<sub>тп5</sub> составляет ≤ 15%

\*\*\* Испытание проведено с герметизированными капюшоном и молнией, а также манжетами на рукавах и штанинах

\*\*\*\* проверено с защитным фартуком сзади и спереди в сочетании с предохранительным поясом для всего туловища и стропом

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у поставщика или в компании DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ.** Этот комбиназон предназначен для защиты пользователя от опасных веществ, продуктов и процессов от загрязнения при контакте с людьми. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия, комбиназон обычно применяется для защиты от твердых частиц (тип 5), разбрызгиваемых или распыляемых жидкостей в ограниченном объеме (тип 6). Кроме того, он может использоваться при высотных работах поверх системы крепления и страховки (см. ограничения использования), которая может состоять из предохранительного пояса для всего туловища, стропы и страховки, такой как амортизационного стропы или втягивающегося страховочного стопора. Если этот комбиназон используется в сочетании с другими СИЗ при высотных работах, следует изучить руководства к соответствующим СИЗ. Ответственность за выбор надлежащего сочетания комбиназона и всех дополнительных СИЗ лежит исключительно на пользователе. Ответственность за выбор полного комплекта СИЗ в соответствии с применением лежит исключительно на пользователе. Дополнительную информацию можно получить в компании DuPont. Пользователь должен убедиться, что весь комплект выбранных СИЗ не нарушает целостности или функциональности любой части комплекта СИЗ. **Этот комбиназон не является частью системы крепления или страховки. Он не защищает пользователя от падения при высотных работах.** Для достижения заявленной степени защиты необходимо использовать маску с соответствующим условиям воздействия фильтром и плотно прилегающий к ней капюшон, дополнительно герметизировать капюшон и молнию, а также манжеты рукавов и штанин при помощи клейкой ленты. Материал, используемый для изготовления комбиназона, прошел все испытания по стандарту EN 14126:2003 (одежда для защиты от инфекционных веществ). Полученные результаты позволяют сделать вывод, что материал

обеспечивает ограниченную барьерную защиту от возбудителей инфекции.

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ.** Одежда данного типа и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. Сам материал Туеке® плавится при температуре 135°C. Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости одежды, может привести к биологическому заражению пользователя. В случае присутствия в среде частиц очень малых размеров, интенсивного распыления и разбрызгивания опасных веществ может возникнуть необходимость применения защитных комбинезонов с более высокой степенью механической прочности или барьерной защиты, чем у данного изделия. Перед применением пользователь должен удостовериться, что комбинезон может быть использован для защиты от конкретного реагента. Кроме того, пользователь должен проверить данные о совместимости используемых веществ с материалом комбинезона и уровнем защиты от химического проникновения. Прошитые швы комбинезона не обеспечивают защиту от проникновения инфекционных агентов и просачивания жидкостей. Для более надежной защиты должен использоваться комбинезон, швы которого обеспечивают аналогичную степень защиты (например, прошитые и герметизированные клеевой лентой швы). Для улучшения и достижения заявленной степени защиты (для некоторых видов применения) необходимо герметизировать манжеты рукавов и штанин, а также капюшон и молнию при помощи клеевой ленты. Пользователь должен убедиться, что при необходимости (в зависимости от типа работ) возможна их плотная герметизация клеевой лентой. При использовании клеевой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не образовались складки, так как через них могут проникать различные вещества. Для герметизации капюшона клеевой лентой используйте короткие отрезки (около 10 см) и наклеивайте их внахлест. Данная одежда соответствует требованиям к поверхностному сопротивлению по стандарту EN 1149-5:2018. Испытания проводились в соответствии со стандартом EN 1149-1:2006. Антистатическая обработка эффективна только при относительной влажности не менее 25 %. Необходимо обеспечить надлежащее заземление комбинезона и носящего его сотрудника. Параметры рассеивания электростатического заряда комбинезона и пользователя должны поддерживаться на таком уровне, чтобы сопротивление между пользователем, носящим одежду с антистатическими свойствами, и землей не превышало 10<sup>8</sup> Ом. Для этого пользователь может надеть соответствующую обувь, а также может применяться специальное напольное покрытие, кабель заземления и другие подходящие средства. Запрещено расстегивать или снимать антистатическую одежду при наличии в среде легковоспламеняемых или взрывоопасных веществ и во время работы с ними. Антистатическую защитную одежду следует носить в зонах 1, 2, 20, 21 и 22 (см. EN 60079-10-1 [7] и EN 60079-10-2 [8]), где минимальная энергия воспламенения любой взрывоопасной среды составляет не менее 0,016 мДж. Не допускается использование антистатической одежды в насыщенной кислородом среде или в зоне 0 (см. EN-60079-10-1 [7]) без предварительного согласования с инженером по технике безопасности. На способность антистатической одежды рассеивать электростатические разряды могут влиять уровень относительной влажности, износ, потенциальное заражение и длительный срок службы изделия. Антистатическая одежда должна постоянно покрывать все не соответствующие техническим требованиям ткани и материалы во время использования (в т. ч. при наклоне и движениях). Если параметры уровня рассеивания достигают критического значения, пользователь должен самостоятельно оценить степень защиты всего защитного комплекта, включая верхнюю одежду, одежду, используемую под верхней, обувь и другие СИЗ. Дополнительную информацию о заземлении можно получить в компании DuPont. Этот комбинезон можно использовать только вместе с верхней спинной анкерной точкой на предохранительном поясе для всего туловища. Его нельзя использовать с гибкой линейной системой крепления или с системой с двумя стропами. Фартук не должен быть натянут, если покрывает стropу. Фартук может покрывать только до одного метра стропа. Более длинный стrop не будет полностью закрыт фартуком. Застежка фартука не должна препятствовать работе любой другой части крепления или страховки, а также любых крепежных элементов. Если фартук висит на тыльной части комбинезона, пользователь должен убедиться, что он не представляет опасности, то есть пользователь не сможет об него споткнуться или фартук не попадет в работающее оборудование. Ни при каких обстоятельствах страховочное оборудование (например, амортизационный стrop или страховочный стrop) и его крепежные элементы не должны оказываться внутри комбинезона или фартука, а любой крюк и застежка фартука не должны зацепляться за страховочное оборудование и элементы крепления. **ВАЖНО! Невыполнение этих инструкций может предотвратить надлежащее функционирование комбинезона, страховочной системы и любой части комплекта СИЗ, что поставит под угрозу защиту пользователя и может привести к серьезным травмам или смертельному исходу.** Убедитесь, что характеристики защитного комбинезона соответствуют требованиям, предъявляемым к выполняемой работе. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени риска и выбрать соответствующее СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания полностью защищающего тело комбинезона и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования одного и того же комбинезона для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение данного защитного комбинезона.

**ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ.** Перед началом эксплуатации провести осмотр на предмет повреждений. В случае выявления дефектов (что маловероятно) не используйте защитный комбинезон. Защитный комбинезон может использоваться с задним фартуком или без него. Если фартук не используется, он должен быть свернут и убран в тыльную часть комбинезона. При использовании комбинезона в сочетании с подходящей крепежной или страховочной системой, необходимо использовать задний фартук. Чтобы использовать фартук, аккуратно откройте все четыре нажимных кнопки. Стrop следует пропустить через фартук, а сам фартук следует застегнуть, тесно обернув застежку велкро вокруг стропа. Убедитесь, что фартук застегнут вокруг полностью вытянутого стропа (например, при использовании гибкого стропа) во избежание натяжения самого фартука. Для достижения заявленной защиты от частиц и брызг пользователь должен убедиться, что можно тесно застегнуть фартук вокруг стропа. Чтобы убедиться в надежности защиты, обеспечиваемой выбранным сочетанием СИЗ, рекомендуется сначала протестировать комплект в фактической среде работы без воздействия на самого работника, например протестировать комплект СИЗ с полноростовой куклой. Работодатель должен убедиться, что любое лицо, задействованное в высотных работах и использующее этот комбинезон, обучено компетентным специалистом в соответствии с национальными и местными законами по надлежащему использованию выбранного комплекта СИЗ с ведением всей должной документации.

**ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА.** Защитный комбинезон может храниться при температуре 15–25°C в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. Проведенные компанией DuPont испытания на естественный и ускоренный износ показали, что материал может сохранять свои физические и защитные свойства на протяжении 10 лет. Антистатические свойства со временем могут снизиться. Пользователь должен убедиться, что рассеивающие свойства достаточны в конкретном случае применения комбинезона. Транспортировка и хранение изделия должны осуществляться в оригинальной упаковке.

**УТИЛИЗАЦИЯ.** Защитный комбинезон может быть утилизирован путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ.** Декларацию о соответствии можно загрузить на странице [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Размеры тела в см					
Размер	Обхват груди	Рост	Размер	Обхват груди	Рост
S	84–92	162–170	XL	108–116	180–188
M	92–100	168–176	2XL	116–124	186–194
L	100–108	174–182	3XL	124–132	192–200

Дюпон де Немур (Люксембург) С.а.р.л.  
Ру Женераль Паттон  
L-2984 Люксембург

## dpp.dupont.com

**EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA**  
**DuPont Personal Protection**  
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à.r.l.  
L-2984 Luxembourg  
T. +352 3666 5111

**UNITED STATES**  
Customer Service  
1-800-931-3456

### ASIA PACIFIC

**Australia**  
ppe.dupont.com.au  
www.dupont.com.au  
www.safespec.dupont.asia

**Hong Kong**  
ppe.dupont.hk  
www.dupont.hk  
www.safespec.dupont.cn

**Indonesia**  
www.safespec.dupont.asia

**Korea**  
ppe.dupont.co.kr  
www.dupont.co.kr  
www.safespec.dupont.co.kr

**New Zealand**  
ppe.dupont.com.au  
www.dupont.co.nz  
www.safespec.dupont.asia

**Singapore**  
ppe.dupont.com.sg  
www.dupont.com.sg  
www.safespec.dupont.asia

**Thailand**  
www.safespec.dupont.asia

**China**  
ppe.dupont.cn  
www.dupont.cn  
www.safespec.dupont.cn

**India**  
ppe.dupont.co.in  
www.dupont.co.in  
www.safespec.dupont.co.in

**Japan**  
ppe.dupont.co.jp  
www.dupont.co.jp  
www.tyvek.co.jp/pap

**Malaysia**  
ppe.dupont.com.my  
www.safespec.dupont.asia

**Philippines**  
www.dupont.ph  
www.safespec.dupont.asia

**Taiwan**  
www.dupont.com.tw  
www.safespec.dupont.asia

**Vietnam**  
www.safespec.dupont.asia

### LATIN AMERICA

**Argentina**  
Servicio al cliente:  
www.dupont.com.ar  
www.safespec.dupont.com.ar

**Brasil**  
Atendimento ao cliente:  
www.dupont.com.br  
www.safespec.dupont.com.br

**Colombia**  
Servicio al cliente:  
www.dupont.com.co  
www.safespec.dupont.co

**México**  
Servicio al cliente:  
www.dupont.mx  
www.safespec.dupont.mx